

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
50(801)**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ**

Deuxième édition
Second edition
1994-07

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 801:
Acoustique et électroacoustique

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 801:
Acoustics and electroacoustics

Международный Электротехнический Словарь

Глава 801:
Акустика и электроакустика



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(801): 1994

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-801:1994

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

**CEI
IEC
50(801)**

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Deuxième édition
Second edition
1994-07

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 801:
Acoustique et électroacoustique

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 801:
Acoustics and electroacoustics

Международный Электротехнический Словарь

Глава 801:
Акустика и электроакустика

© CEI 1994 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX XC
PRICE CODE

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	V
Sections	
801-21 Termes généraux	1
801-22 Niveaux	12
801-23 Transmission et propagation	21
801-24 Oscillation	32
801-25 Caractéristiques des transducteurs	38
801-26 Microphones	60
801-27 Haut-parleurs et écouteurs	66
801-28 Appareils divers	71
801-29 Acoustique physiologique	76
801-30 Acoustique musicale	90
801-31 Acoustique architecturale	95
801-32 Acoustique sous-marine	108
Index	119

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
Sections	
801-21 General terms	1
801-22 Levels	12
801-23 Transmission and propagation	21
801-24 Oscillation	32
801-25 Transducer parameters	38
801-26 Microphones	60
801-27 Loudspeakers and earphones	66
801-28 Various apparatus	71
801-29 Physiological acoustics	76
801-30 Musical acoustics	90
801-31 Architectural acoustics	95
801-32 Underwater acoustics	108
Index	119

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VII
Раздел	
801-21 Общие термины	1
801-22 Уровни	12
801-23 Передача и распространение	21
801-24 Колебания	32
801-25 Параметры преобразователей	38
801-26 Микрофоны	60
801-27 Громкоговорители и телефоны	66
801-28 Различные приборы	71
801-29 Физиологическая акустика	76
801-30 Музыкальная акустика	90
801-31 Архитектурная акустика	95
801-32 Подводная акустика	108
Алфавитный указатель	119

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 801: ACOUSTIQUE ET ÉLECTROACOUSTIQUE

AVANT-PROPOS

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des comités d'études où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.

2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.

3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

La présente Norme internationale a été établie par le groupe de travail 15 du comité d'études 29 de la CEI: Electroacoustique, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie.

Cette norme remplace la première édition de la CEI 50(801) (1984): Acoustique et électroacoustique.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
1 29 (VEI 801)(BC) 1 269 146	1 29 (VEI 801)(BC) 1 288 151
1 29 (VEI 801)(BC) 1 298 156	1 29 (VEI 801)(BC) 1 304 160

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 801: ACOUSTICS AND ELECTRO-ACOUSTICS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

This standard has been prepared by working group 15 of IEC technical committee 29: Electroacoustics, under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology.

The text of this standard replaces the first edition of IEC 50(801) (1984): Acoustics and electro-acoustics.

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Reports on voting
1 29 (IEV 801)(CO) 1 269 146	1 29 (IEV 801)(CO) 1 288 151
1 29 (IEV 801)(CO) 1 298 156	1 29 (IEV 801)(CO) 1 304 160

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the voting reports indicated in the above table.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 801: АКУСТИКА И ЭЛЕКТРОАКУСТИКА

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

Настоящий международный стандарт подготовлен рабочей группой 15, технического комитета МЭК 29: Электроакустика под руководством технического комитета МЭК 1: Терминология.

Настоящий стандарт заменяет первое издание МЭК 50(801) (1984): Акустика и электроакустика.

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

Правило шести месяцев	Отчет о голосовании
1 269 29 (МЭС 801)(ЦЪ) 146	1 288 29 (МЭС 801)(ЦЪ) 151
1 298 29 (МЭС 801)(ЦЪ) 156	1 304 29 (МЭС 801)(ЦЪ) 160

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в таблице.

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-801:1994

CHAPITRE 801: ACOUSTIQUE ET ÉLECTROACOUSTIQUE**CHAPTER 801: ACOUSTICS AND ELECTROACOUSTICS****ГЛАВА 801: АКУСТИКА И ЭЛЕКТРОАКУСТИКА****SECTION 801-21 – TERMES GÉNÉRAUX****SECTION 801-21 – GENERAL TERMS****РАЗДЕЛ 801-21 – ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ**

801-21-01	oscillation acoustique vibration acoustique son Mouvement des particules d'un milieu élastique de part et d'autre d'une position d'équilibre. acoustic oscillation acoustic vibration sound Movement of particles in an elastic medium about an equilibrium position. акустическое колебание вибрация звук Движение частиц упругой среды около положения равновесия.	Schallschwingung vibración acústica; oscilación acústica vibrazione acustica geluid(s)trilling drżanie akustyczne akustisk svängning
801-21-02	son (audible) a) Vibration acoustique capable d'éveiller une sensation auditive. b) Sensation auditive engendrée par une oscillation acoustique ou une vibration. audible sound a) Acoustic oscillation of such character as to be capable of exciting a sensation of hearing. b) Sensation of hearing excited by an acoustic oscillation or vibration. слышимый звук a) Акустическое колебание такого характера, которое способно вызвать слуховое ощущение. б) Слуховое ощущение, вызываемое акустическим колебанием или вибрацией.	Hörschall sonido suono hoorbaar geluid; geluid dźwięk ljud
801-21-03	infrason Vibration acoustique dont la fréquence est inférieure à la limite inférieure des fréquences des sons audibles (environ 16 Hz). infrasound Acoustic oscillation whose frequency is below the low-frequency limit of audible sound (about 16 Hz). инфразвук Акустическое колебание, частота которого ниже низкочастотного предела слышимого звука (около 16 Гц).	Infraschall infrasonido infrasuono infrageluid infradźwięk infraljud
801-21-04	ultrason Vibration acoustique dont la fréquence est supérieure à la limite supérieure des fréquences des sons audibles (environ 16 kHz). ultrasound Acoustic oscillation whose frequency is above the high-frequency limit of audible sound (about 16 kHz). ультразвук Акустическое колебание, частота которого выше высокочастотного предела слышимого звука (около 16 кГц).	Ultraschall ultrasonido ultrasuono ultrageluid ultradźwięk ultraljud

801-21-05	son pur Vibration acoustique sinusoïdale. pure sound pure tone Sinusoidal acoustic oscillation. ЧИСТЫЙ ЗВУК ЧИСТЫЙ ТОН синусоидальное акустическое колебание.	reiner Ton; sinusförmiger Schall sonido puro suono puro enkeltvoudige toon dźwięk prosty; ton ren ton
801-21-06	son complexe Son qui n'est pas une vibration simple. complex sound Sound that is not a simple oscillation. сложный звук звук, не являющийся чистым тоном.	komplexer Schall sonido compuesto suono complesso samengestelde toon dźwięk złożony sammansatt ljud; sammansatt ton
801-21-07	son ululé Son dont la fréquence varie périodiquement autour d'une valeur moyenne. warble tone Sound whose frequency varies periodically about a mean value. воющий тон Звук, частота которого периодически изменяется около среднего значения.	Wobbelton sonido ululado suono ululato wobbeltoon; janktoon dźwięk wibrujący; ton wibrujący svajton
801-21-08	bruit a) Vibration erratique ou statistiquement aléatoire. b) Son ou toute autre perturbation acoustique désagréable ou indésirable. noise a) Erratic or statistically random oscillation. b) Disagreeable or undesired sound or other disturbance. шум a) Неустойчивое или статистически случайное колебание. b) Неприятный или нежелательный звук, или другое возмущение	Geräusch; Lärm ruido rumore ruis; lawaai szum; hałas stör ljud; brus; buller
801-21-09	bruit aléatoire Oscillation due à l'ensemble d'un grand nombre de perturbations élémentaires se produisant à des instants aléatoires. random noise Oscillation due to the aggregate of a large number of elementary disturbances with random occurrence in time. случайный шум Колебание, вызванное совокупностью большого числа элементарных возмущений со случайным следованием во времени. <i>Примечание.</i> — Мгновенные значения случайного шума определяются только вероятностными функциями распределения, выражающими долю общего времени, соответствующую попаданию этого мгновенного значения или некоторой последовательности значений в определенный предел.	Rauschen ruido errático; ruido aleatorio rumore casuale ruis szum losowy; hałas losowy slumpbrus

801-21-10	bruit blanc Bruit dont la densité spectrale de puissance est essentiellement indépendante de la fréquence. white noise Noise whose power spectral density is essentially independent of frequency. белый шум шум, спектральная плотность звукового давления которого не зависит от частоты.	weißes Rauschen ruido blanco rumore bianco; suono bianco witte ruis szum biały vitt störljud; vitt brus
801-21-11	bruit rose Bruit dont la densité spectrale de puissance est inversement proportionnelle à la fréquence. pink noise Noise whose power spectral density is inversely proportional to frequency. розовый шум Шум, спектральная плотность звукового давления которого обратно пропорциональна частоте.	rosa Rauschen ruido rosa rumore rosa; suono rosa rose ruis szum różowy skärt brus
801-21-12	bruit ambiant Bruit global qui, dans un lieu donné, résulte généralement de la composition de sons provenant de plusieurs sources, proches ou lointaines. ambient noise Encompassing sound, at a given place, being usually a composite of sounds from many sources near and far. окружающий шум Суммарный шум, связанный с данным окружением, обычно складывающийся из шума многих близких и удаленных источников.	Umgebungsgeräusch ruido ambiental rumore ambiente omgevingsruis; omgevingslawaa hałas otoczenia omgivningsbuller
801-21-13	bruit de fond Ensemble de bruits provenant de toutes les sources parasites, dans un système de production, de transmission, de détection, de mesure ou d'enregistrement d'un signal. background noise Total of interference from all sources in a system used for the production, transmission, detection, measurement, or recording of a signal. шумовой фон Совокупность шумов от всех источников в системе, используемой для получения, передачи, обнаружения, измерения или записи сигнала.	Eigengeräusch ruido de fondo rumore di fondo achtergrondruis szum tła bakgrundsbrus
801-21-14	réverbération Son qui persiste dans un espace par effet de réflexions ou de dispersions répétées après arrêt de l'émission sonore. reverberation Sound that persists in a space as a result of repeated reflection or scattering after the source of the sound has stopped. реверберация Звук, который после выключения источника продолжает существовать в пространстве в результате повторных отражений или рассеяний.	Nachhall reverberación riverberazione nagalm pogłos efterklang

801-21-15	spectre acoustique Représentation des amplitudes (et parfois des phases) des composantes d'un son complexe en fonction de la fréquence. sound spectrum Representation of the magnitudes (and sometimes of the phases) of the components of a complex sound as a function of frequency. спектр звука Представление амплитуд (а иногда и фаз) составляющих сложного звука в функции частоты.	Schallspektrum espectro acústico spettro acustico geluid(s)spectrum widmo akustyczne ljudspektrum
801-21-16	spectre de raies Spectre acoustique ne comportant que des composantes discrètes. line spectrum Sound spectrum containing only discrete frequency components. линейчатый спектр Спектр звука, содержащий только дискретные частотные составляющие.	Linienpektrum espectro de rayas spettro a righe lijnspectrum widmo prążkowe linjespektrum
801-21-17	spectre continu Spectre acoustique dont les composantes sont réparties de manière continue dans une bande de fréquence déterminée. continuous spectrum Sound spectrum whose components are continuously distributed over a given frequency range. непрерывный спектр Спектр звука, составляющие которого непрерывно распределены в некотором диапазоне частот.	kontinuierliches Spektrum espectro continuo spettro continuo continuu spectrum widmo ciągłe kontinuerligt spektrum
801-21-18	pression statique En un point d'un milieu, pression qui existerait en l'absence de toute vibration acoustique. static pressure At a point in a medium, the pressure that would exist at that point in the absence of sound waves. статическое давление Давление в некоторой точке среды, которое существовало бы в этой точке при отсутствии звуковых волн.	statischer Druck presión estática pressione statica statische druk ciśnienie statyczne statiskt tryck
801-21-19	pression acoustique instantanée En un point d'un milieu, différence entre la pression existant à un instant donné et la pression statique. instantaneous sound pressure At a point in a medium, difference between the pressure existing at the instant considered and the static pressure. мгновенное звуковое давление Разность между давлением, существующим в рассматриваемый момент в некоторой точке среды и статическим давлением.	Augenblickswert des Schalldruckes presión acústica instantánea pressione acustica istantanea momentele geluid(s)druk wartość chwilowa ciśnienia akustycznego momentant ljudtryck
801-21-20	pression acoustique Racine carrée de la moyenne quadratique des pressions acoustiques instantanées, calculée sur un intervalle de temps donné, sauf indication contraire. sound pressure Root-mean-square of instantaneous sound pressures over a given time interval, unless specified otherwise. звуковое давление Среднее квадратическое значение мгновенного звукового давления для данного интервала времени, если нет иных указаний.	Schalldruck presión acústica pressione acustica; pressione sonora geluid(s)druk wartość skuteczna ciśnienia akustycznego; ciśnienie akustyczne ljudtryck

801-21-21

pression acoustique de crête

Valeur absolue maximale de la pression acoustique instantanée pendant un intervalle de temps donné.

peak sound pressure

Greatest absolute instantaneous sound pressure during a given time interval.

пиковое звуковое давление

Наибольшее значение мгновенного звукового давления в данном интервале времени.

Spitzenschalldruck

presión acústica de cresta
pressione acustica di picco
topwaarde van de geluid(s)druk
wartość szczytowa ciśnienia
akustycznego
toppvärde av ljudtryck

801-21-22

pression acoustique de référence

Pression acoustique, conventionnellement choisie, égale à 20 µPa pour les milieux gazeux et à 1 µPa pour les milieux solides et liquides.

reference sound pressure

Sound pressure, conventionally chosen, equal to 20 µPa for gases and to 1 µPa for liquids and solids.

опорное звуковое давление

Звуковое давление, условно выбранное равным 20 мкПа для газов и 1 мкПа для жидкостей и твердых тел.

Bezugsschalldruck

presión acústica de referencia
pressione acustica di riferimento
vergelijkingsdruk
ciśnienie akustyczne odniesienia
referensljudtryck

801-21-23

exposition au bruit

Intégration en fonction du temps du carré de la pression acoustique instantanée pondérée suivant la pondération fréquentielle A, pendant un intervalle de temps ou un événement spécifiés, tel que le survol d'un aéronef. La pondération fréquentielle peut être différente de la pondération A, s'il en est ainsi spécifié.

Notes.

1. – La durée d'intégration est implicitement comprise dans l'intégrale et il n'est pas nécessaire de la mentionner explicitement.

2. – L'unité d'exposition au bruit est le pascal carré-seconde (Pa²s), si le temps est exprimé en secondes ; le pascal carré-kiloseconde (Pa²ks), si le temps est exprimé en kilosecondes ; le pascal carré-heure (Pa²h), si le temps est exprimé en heures.

sound exposure

Time integral of squared, instantaneous A-frequency-weighted sound pressure over a stated time interval or event, such as an aircraft flyover. The frequency weighting may be other than A, if so specified.

Notes.

1. – Duration of integration is implicitly included in the integral, and need not be reported explicitly.

2. – The unit of sound exposure is the pascal-squared second (Pa²s), if time is in seconds ; the pascal-squared kilosecond (Pa²ks), if time is in kiloseconds ; the pascal-squared hour (Pa²h), if time is in hours.

звуковая экспозиция

Временной интеграл от квадрата мгновенного звукового давления с частотной коррекцией по кривой A за установленные промежутки времени или событие, такое как полет самолета. Частотная коррекция может быть отличной от A, если это оговорено.

Примечания.

1. – Продолжительность интегрирования безусловно включается в интеграл и не нуждается в точном указании.

2. – Единицей звуковой экспозиции является паскаль в квадрате на секунду (Па²с), если время в секундах, паскаль в квадрате на килосекунду, если время в килосекундах, паскаль в квадрате на час (Па²ч), если время в часах.

.....

exposición al ruido
esposizione al rumore
blootstelling aan geluid
narażenie szumowe
ljud exponering

801-21-24	particule Portion du milieu comprise dans un volume dont les dimensions sont petites par rapport à la longueur d'onde du son. particle Portion of a medium whose volume has dimensions which are small compared to the wavelength of the sound. частица Часть среды, объем которой имеет размеры малые по сравнению с длиной звуковой волны.	Teilchen; Partikel particula particella deeltje cząstka partikel
801-21-25	élongation instantanée Dans un milieu élastique, déplacement d'une particule représenté par un vecteur qui a pour extrémité la position de la particule à un instant donné et, pour origine, la position d'équilibre de la particule. instantaneous particle displacement In an elastic medium, vector whose extremity is the position of the particle at a given instant, and whose origin is at the equilibrium position of the particle. мгновенное колебательное смещение частицы Вектор, конец которого совпадает с положением частицы в данный момент в упругой среде, а начало - с положением частицы при равновесии.	Augenblickswert der Teilchenauslenkung elongación instantánea ampiezza di spostamento istantanea momentele uitwijking van het deeltje przesunięcie akustyczne chwilowe; wychylenie akustyczne chwilowe momentan partikel-förskjutning
801-21-26	élongation Racine carrée de la moyenne quadratique des élongations instantanées, calculée pour un intervalle de temps donné, sauf spécification contraire. particle displacement Root-mean-square of instantaneous particle, displacement, over a given time interval, unless otherwise specified. колебательное смещение частицы Среднее квадратическое значение мгновенного колебательного смещения в данном интервале времени, если нет иных указаний.	Teilchenauslenkung elongación ampiezza di spostamento uitwijking van het deeltje przesunięcie akustyczne partikelförskjutning
801-21-27	élongation de crête Valeur maximale de l'élongation instantanée pour un intervalle de temps donné. peak particle displacement Greatest instantaneous particle displacement during a given time interval. пиковое колебательное смещение частицы Наибольшее значение мгновенного колебательного смещения в данном интервале времени.	Spitzenwert der Teilchenauslenkung elongación de cresta spostamento di picco topwaarde van de uitwijking van het deeltje wartość szczytowa przesunięcia akustycznego toppvärde av partikelförskjutning
801-21-28	vitesse instantanée d'une particule Dérivée, par rapport au temps, de l'élongation instantanée. instantaneous particle velocity Derivative, with respect to time, of the instantaneous particle displacement. мгновенная колебательная скорость (частицы) Производная мгновенного колебательного смещения во времени.	Augenblickswert der Schallschnelle velocidad instantánea de una particula velocità di spostamento istantanea momentele deeltjessnelheid wartość chwilowa prędkości akustycznej momentan partikel-hastighet

801-21-29	vitesse acoustique d'une particule Racine carrée de la moyenne quadratique des vitesses instantanées d'une particule calculée, sauf spécification contraire, pour un intervalle de temps donné. particle velocity Root-mean-square of instantaneous particle velocity, unless otherwise specified. колебательная скорость частицы Среднее квадратическое значение мгновенной колебательной скорости, если нет иных указаний.	Schallschnelle velocidad acústica de una partícula velocità di spostamento deeltjessnelheid wartość skuteczna prędkości akustycznej; prędkość akustyczna partikelhastighet
801-21-30	vitesse de crête d'une particule Valeur maximale de la vitesse instantanée d'une particule pendant un intervalle de temps donné. peak particle velocity Greatest instantaneous particle velocity during a given time interval. пиковая колебательная скорость (частицы) Наибольшее значение мгновенной колебательной скорости в данном интервале времени.	Spitzenwert der Schallschnelle velocidad de cresta de una partícula velocità di spostamento di picco topwaarde van de deeltjessnelheid wartość szczytowa prędkości akustycznej toppvärde av partikelhastighet
801-21-31	flux de vitesse acoustique Intégrale, sur une surface vibratoire, du produit de la composante de la vitesse acoustique d'une particule, normale à la surface, par l'élément de surface. volume velocity Integral, over a vibration surface, of the product of the component of particle velocity normal to the surface and the differential surface area. объемная колебательная скорость Интеграл по всей вибрирующей поверхности, от произведения составляющей скорости частицы, нормальной к этой поверхности, на площадь элемента поверхности.	Schallfluß flujo de velocidad acústica flusso di velocità acustica volumesnelheid; debiet prędkość objętościowa (partikel) flöde
801-21-32	accélération acoustique instantanée Dérivée de la vitesse acoustique par rapport au temps. instantaneous particle acceleration The time derivative of instantaneous particle velocity. мгновенное колебательное ускорение (частицы) Производная мгновенной колебательной скорости во времени.	Augenblickswert der Teilchenbeschleunigung aceleración acústica instantánea accelerazione acustica instantanea momentele deeltjesversnelling wartość chwilowa przyspieszenia akustycznego momentan partikel-acceleration
801-21-33	source acoustique simple Source acoustique rayonnant également dans toutes les directions en champ libre. simple sound source monopole Source that radiates sound equally in all directions in a free field. простой источник звука монополь Источник звука, излучающий равномерно во всех направлениях в свободном поле.	Kugelstrahler fuelle sonora simple sorgente sonora semplice monopool źródło kulistej fali dźwiękowej; kula pulsująca monopol; kulstrålar

- 801-21-34 **source acoustique ponctuelle**
 Source acoustique dont le rayonnement paraît provenir d'un seul point.
point sound source
 Source that radiates sound as if from a single point.
точечный источник звука
 Источник, излучающий звук как бы из одной точки.
- 801-21-35 **valeur maximale du flux de vitesse d'une source simple**
 Valeur maximale instantanée du flux de vitesse acoustique, produit par une source simple, dont les dimensions sont petites par rapport à la longueur d'onde et qui émet une onde variant sinusoidalement en fonction du temps.
strength of a simple sound source
strength of a monopole
 Maximum instantaneous volume velocity produced by a simple source small compared with wavelength, emitting a wave with sinusoidal variation with time.
сила простого источника звука
сила монополя
 Максимальная мгновенная объемная скорость, создаваемая простым источником, размеры которого малы по сравнению с длиной волны, излучающим волну, синусоидально изменяющуюся во времени.
- 801-21-36 **puissance acoustique d'une source**
 Energie acoustique totale rayonnée par la source, dans une bande de fréquences spécifiée, pendant un certain intervalle de temps, divisée par l'intervalle.
sound power of a source
 Total sound energy radiated by the source in a specified frequency band over a certain time interval, divided by the interval.
мощность источника звука
 Полная звуковая энергия, излучаемая источником в определенном интервале времени и в определенной частотной полосе, деленная на этот интервал.
- 801-21-37 **puissance acoustique à travers un élément de surface**
 Valeur moyenne dans le temps, du produit des composantes en phase de la pression acoustique instantanée par le flux de vitesse à travers l'élément de surface.
sound energy flux
sound power through a surface element
 Time average product of the in-phase components of the instantaneous sound pressure and the volume velocity through the surface element considered.
поток звуковой энергии
звуковая мощность через элемент поверхности
 Усредненное по времени произведение совпадающих по фазе компонент мгновенного звукового давления на объемную колебательную скорость через рассматриваемый элемент поверхности.
- Punktstrahler**
fuelle sonora puntual
sorgente puntiforme
puntbron
źródło (dźwięku) punktowe
punktstrålar
- Scheitelwert des Schallflusses eines Kugelstrahlers**
valor máximo del flujo de velocidad acústica de una fuente sonora simple
valore massimo del flusso dovuto a una sorgente puntiforme
amplitude van de volumesnelheid van een monopool
natezenie źródła dźwięku
toppvärde av hastighetsflödet
flödesamplitud hos kulstrålar
- Schalleistung einer Schallquelle**
potencia acústica de una fuente
potenza sonora di una sorgente
geluid(s)vermogen van een bron
moc źródła dźwięku
ljudeffekt hos ljudkälla
- Schalleistung durch ein Oberflächenflächenelement**
potencia acústica a través de un elemento superficial
potenza sonora attraverso un elemento di superficie
akoestisch vermogen door een oppervlakte-element
strumień energii akustycznej
ljudeffekt

801-21-38	intensité acoustique puissance surfacique acoustique moyenne Pour une direction et un sens de propagation spécifiés, quotient de la puissance traversant une surface perpendiculaire à cette direction, par l'aire de cette surface. sound power density sound intensity sound energy flux density Sound energy flux in a specified direction and sense through an area perpendicular to that direction, divided by the area. плотность звуковой мощности интенсивность звука плотность потока звуковой энергии Поток звуковой энергии в определенном направлении через поверхность, перпендикулярную к этому направлению, деленный на площадь этой поверхности.	Schallintensität intensidad acústica; potencia acústica media superficial intensità acustica; intensità sonora geluid(s)intensiteit natężenie akustyczne; natężenie dźwięku ljudintensitet
801-21-39	énergie volumique potentielle acoustique instantanée densité d'énergie potentielle Moitié du quotient du carré de la pression acoustique instantanée par le module de compressibilité du milieu. instantaneous potential sound energy density Half the quotient of the square of the instantaneous sound pressure by the modulus of elasticity of the medium. мгновенная плотность потенциальной энергии звука Половина отношения квадрата мгновенного звукового давления к модулю упругости среды.	Augenblickswert der potentiellen Schallenergiedichte densidad de energía acústica potencial instantánea energia acustica volumica potenziale momentele potentiële geluid(s)energiedichtheid gęstość energii akustycznej potencjalnej momentan potentiell ljudenergitäthet
801-21-40	énergie volumique cinétique acoustique instantanée densité d'énergie cinétique Moitié du produit de la masse volumique du milieu acoustique par le carré de la vitesse d'une particule de ce milieu. instantaneous kinetic sound energy density Half the product of the density of the medium and the square of the velocity of a particle in the said medium. мгновенная плотность кинетической энергии звука Половина произведения плотности среды на квадрат колебательной скорости частиц в этой среде.	Augenblickswert der kinetischen Schallenergiedichte densidad de energía acústica cinética instantánea energia acustica volumica cinetica momentele kinetische geluid(s)energiedichtheid gęstość energii akustycznej kinetycznej momentan kinetisk ljudenergitäthet
801-21-41	énergie volumique acoustique densité d'énergie totale Somme de l'énergie volumique instantanée potentielle et de l'énergie volumique instantanée cinétique. sound energy density total energy density Sum of instantaneous potential and kinetic energy densities. плотность звуковой энергии полная плотность энергии Сумма мгновенных плотностей потенциальной и кинетической энергии.	Schallenergiedichte densidad de energía acústica; densidad de energía total densità di energia acustica geluid(s)energiedichtheid gęstość energii akustycznej ljudenergitäthet
801-21-42	pression acoustique de radiation Pression unidirectionnelle continue exercée sur une surface par une onde acoustique. acoustic radiation pressure Unidirectional steady pressure exerted on a surface by an acoustic wave. акустическое радиационное давление Однонаправленное постоянное давление, действующее на поверхность, помещенную в звуковую волну.	Schallstrahlungsdruck presión acústica de radiación pressione di radiazione akoestische stralingsdruk ciśnienie akustyczne promieniowania ljudstrålningstryck

801-21-43

densité spectrale

Limite du quotient de la valeur quadratique moyenne d'une grandeur de champ spécifiée, dans une bande de fréquences donnée, par la largeur de cette bande lorsque celle-ci tend vers zéro. La nature de cette grandeur de champ doit être spécifiée, par exemple: pression acoustique, vitesse acoustique, accélération acoustique.

spectral density
spectrum density

Limit, as the bandwidth approaches zero, of the mean square value of a field quantity divided by bandwidth. The kind of field quantity must be specified, such as sound pressure, particle velocity, particle acceleration.

спектральная плотность

Предел при стремлении к нулю ширины полосы частот среднего квадратического значения величины в звуковом поле, деленный на ширину полосы. Род величины должен быть указан. Например, звуковое давление, мгновенная колебательная скорость, мгновенное колебательное ускорение.

spektrale Dichte
densidad espectral
densità spettrale
spectrale dichtheid
gęstość widmowa
spektralitäheth

801-21-44

densité spectrale de puissance

Limite du quotient de la puissance acoustique par la largeur d'une bande de fréquences lorsque celle-ci tend vers zéro.

power spectral density
power spectrum density

Limit, as the bandwidth approaches zero, of sound power divided by bandwidth.

спектральная плотность мощности

Предел при стремлении к нулю ширины полосы частот звуковой мощности, деленной на ширину полосы.

spektrale Schalleistungsdichte
densidad espectral de potencia
densità spettrale di potenza
spectrale vermogensdichtheid
gęstość widmowa mocy akustycznej
spektral effekttäthet

801-21-45

constante de temps

Temps nécessaire pour que l'amplitude initiale d'une grandeur de champ qui décroît de façon exponentielle en fonction du temps, soit multipliée par le facteur $1/e = 0,3679...$

time constant

Time required for the amplitude of that component of a field quantity which decays exponentially with time to change by the factor $1/e = 0,3679...$

постоянная времени

Время, за которое амплитуда компоненты поля, экспоненциально спадающего со временем, изменяется в $1/e = 0,3679...$ раз.

Zeitkonstante
constante de tiempo
costante di tempo
tijdconstante
stała czasowa
tidkonstant

801-21-46

stimulus
excitation

Force extérieure, ou toute autre action, appliquée à l'entrée d'un système.

stimulus
excitation

External force, or other input, applied to a system.

стимул
возбуждение

Внешняя сила (или другая величина на входе), приложенная к системе.

Anregung; Erregung
estímulo; excitación
stimolo; eccitazione
stimulus; excitatie
bodzlec
excitering; drivning

801-21-47

réponse

Pour un dispositif ou un système, mouvement ou toute autre grandeur de sortie, qui résulte d'une excitation appliquée dans des conditions spécifiées. Les genres d'entrée et de sortie utilisées doivent être précisés.

response

Of a device or system, the motion, or other output, that results from a stimulus (excitation) under specified conditions. The kinds of input and output being utilized must be indicated.

отклик

Движение (либо другая величина) на выходе прибора или системы, возникающее от возбуждения (стимула) в определенных условиях. Вид используемого входа и выхода должен быть указан.

Erregungsantwort**respuesta****risposta****responsie****odpowiedź****svar; respons**

801-21-48

distorsion

Déformation d'un signal généralement non désirée.

Note. — La distorsion peut résulter:

- a) de non-linéarité entre l'entrée et la sortie;
- b) d'une transmission variant avec la fréquence;
- c) de déphasages non proportionnels à la fréquence.

distortion

Undesired change of waveform.

Note. — Distortion may result from:

- a) non-linear relation between input and output;
- b) non-uniform transmission at different frequencies;
- c) phase shift not proportional to frequency.

искажение

Нежелательное изменение формы волны.

Примечание. — Искaжение может возникнуть:

- a) из-за нелинейного соотношения между входом и выходом;
- b) неоднородной передачи на разных частотах;
- c) фазового сдвига, не пропорционального частоте.

Verzerrung**distorsión****distorsione****vervorming****znlekształcenie****distorsion; förvrängning**

SECTION 801-22 – NIVEAUX

SECTION 801-22 – LEVELS

РАЗДЕЛ 801-22 – УРОВНИ

801-22-01

niveau

Logarithme du rapport de la valeur d'une grandeur donnée à la valeur d'une grandeur de même espèce prise comme référence. La base du logarithme, la valeur de référence et la nature du niveau doivent être spécifiées.

Notes.

1. – La nature du niveau est spécifiée en utilisant une expression composée telle que «niveau de puissance acoustique», ou «niveau de pression acoustique».
2. – La valeur de référence demeure inchangée quelle que soit la valeur choisie pour la grandeur donnée qu'elle soit efficace, de crête ou autre.
3. – La base du logarithme est précisée par l'emploi d'une unité de niveau associée à cette base.

level

Logarithm of the ratio of a given quantity to a reference quantity of the same kind. The base of the logarithm, the reference quantity, and the kind of level must be indicated.

Notes.

1. – The kind of level is indicated by use of a compound term such as sound power level or sound pressure level.
2. – The value of the reference quantity remains unchanged, whether the chosen quantity is peak, root-mean-square, or otherwise.
3. – The base of the logarithm is indicated by use of a unit of level associated with that base.

уровень

Логарифм отношения данной величины к исходному значению той же величины. Основание логарифмов, исходная величина и вид уровня должны быть указаны.

Примечания.

1. – Вид уровня указывается в виде составного термина, например, уровень звуковой мощности или уровень звукового давления.
2. – Значение исходной величины остается неизменным, будет ли выбранная величина пиковой, средней квадратической или иной.
3. – Основание логарифмов следует из употребления единицы уровня, соответствующей этому основанию.

Pegel
nivel
livello
niveau; peil
poziom
nivå

801-22-02

bel

Unité de niveau utilisée pour une grandeur proportionnelle à la puissance, lorsque la base du logarithme est égale à dix. Cette unité est aussi utilisée pour exprimer le niveau d'une grandeur de champ lorsque la base du logarithme est égale à la racine carrée de dix.

Note. – A titre d'exemple, la puissance acoustique et l'énergie acoustique appartiennent au premier cas. Comme grandeur de champ on peut citer, par exemple, la pression acoustique et la tension électrique.

bel

Unit of level of a quantity proportional to power when the base of the logarithm is ten. Also, the unit of level of a field quantity when the base of the logarithm is the square root of ten.

Note. – Examples of power-like quantities are sound power and sound energy. Examples of field quantities are sound pressure and voltage.

Bel
belio; bel
bel
bel
bel
bel

801-22-02

бел

Единица уровня величины пропорциональной мощности, для десятичных логарифмов. Также и единица уровня величины, выражающей поле, когда основание логарифмов равно квадратному корню из десяти.

Примечание. — Примерами величин подобных мощности являются звуковая мощность и звуковая энергия. Примерами величин, выражающих поле, являются звуковое давление и напряжение.

801-22-03

décibel

Le dixième du bel.

Notes.

1. — Le décibel est plus utilisé que le bel comme unité de niveau.

2. — On peut définir le décibel comme unité de niveau utilisée pour une grandeur proportionnelle à la puissance lorsque la base du logarithme est égale à la racine dixième de dix. Le décibel est aussi utilisé comme unité de niveau d'une grandeur de champ lorsque la base du logarithme est égale à la racine 20^e de dix.

decibel

One-tenth of the bel.

Notes.

1. — The decibel is more often used than the bel as a unit of level.

2. — The decibel can be defined as a unit of level of a power-like quantity when the base of the logarithm is the tenth root of ten. Also, the decibel is the unit of level of a field quantity when the base of the logarithm is the 20th root of ten.

децибел

Одна десятая бела.

Примечания.

1. — Децибел более часто используется как единица уровня чем бел.

2. — Децибел может быть определен как единица уровня мощности, когда за основание логарифмов принят корень десятой степени из десяти. Децибел есть также единица уровня поля, когда за основание логарифмов принят корень двадцатой степени из десяти.

801-22-04

neper

Unité de niveau utilisée pour une grandeur de champ lorsque la base du logarithme est égale à e ($e = 2,718...$). C'est aussi l'unité de niveau d'une grandeur proportionnelle à la puissance lorsque le logarithme a pour base le carré de e ($e^2 = 7,389...$).

Notes.

1. — Le décinéper est égal à un dixième de néper.

2. — Un néper correspond à 8,686... décibels.

непер

Unit of level of a field quantity when the base of the logarithm is $e = 2,718...$. Also, unit of level of a power-like quantity when the logarithm is on the base the square of e , which is equal to 7,389...

Notes.

1. — The decineper is one-tenth of a neper.

2. — One neper equals 8,686... decibels.

непер

Единица уровня величины, отражающей поле, при основании логарифма $e = 2,718...$ Также единица уровня мощности при основании логарифма равном квадрату $e^2 = 7,389...$

Примечания.

1. — Децинепер равен одной десятой непера.

2. — Один непер равен 8,686... децибел.

Dezibel
decibelio
decibel
decibel
decybel
decibel

Neper
neperio; néper
neper
neper
neper
neper

801-22-05

niveau de puissance acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une puissance acoustique donnée à la valeur de la puissance acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau de puissance acoustique est égal à dix fois le logarithme décimal de ce rapport.

Note. — Sauf spécification contraire, la puissance acoustique de référence est 1 pW.

sound power level

Logarithm of the ratio of a given sound power to the reference sound power. Such power level in decibels is ten times the logarithm to the base ten of the ratio.

Note. — Unless otherwise specified, the reference sound power is 1 pW.

уровень звуковой мощности

Логарифм отношения данной звуковой мощности к исходной звуковой мощности. Уровень мощности в децибелах равен десятикратному логарифму, при основании, равном десяти, от этого отношения.

Примечание. — Если нет другого указания, за исходную звуковую мощность принимается 1 пВт.

Schalleistungspegel
nivel de potencia acústica
livello di potenza acustica; livello
di potenza sonora
geluid(s)vermogensniveau
poziom mocy akustycznej
ljudeffektivitā

801-22-06

niveau d'intensité acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une intensité acoustique donnée, pour une direction spécifiée, à la valeur de l'intensité acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau d'intensité acoustique est égal à dix fois le logarithme décimal de ce rapport.

Note. — Sauf spécification contraire, l'intensité acoustique de référence est 1 pW/m².

sound intensity level**sound energy flux density level**

Logarithm of the ratio of a given intensity of sound in a stated direction to the reference sound intensity. Such intensity level in decibels is ten times the logarithm to the base ten of the ratio.

Note. — Unless otherwise specified, the reference sound intensity is 1 pW/m².

уровень интенсивности звука**уровень плотности потока звуковой энергии**

Логарифм отношения данной интенсивности звука в указанном направлении к исходной интенсивности. Уровень интенсивности в децибелах равен десятикратному логарифму, при основании, равном десяти, от этого отношения.

Примечание. — Если нет другого указания, за исходную интенсивность звука принимается 1 пВт/м².

Schallintensitätspegel
nivel de intensidad acústica
.....
intensiteitsniveau
poziom natężenia akustycznego
ljudintensitetsnivā

801-22-07

niveau de pression acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une pression acoustique donnée à la valeur de la pression acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau de pression acoustique est égal à 20 fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes.

1. — Sauf spécification contraire, la pression acoustique de référence est 20 µPa pour les sons aériens et 1 µPa pour les sons dans les milieux autres que l'air.

2. — Sauf spécification contraire, les pressions acoustiques sont exprimées en valeurs efficaces.

Schalldruckpegel
nivel de presión acústica
livello di pressione acustica; livello
di pressione sonora
geluid(s)drukniveau
poziom ciśnienia akustycznego
ljudtrycksnivā

801-22-07

sound pressure level

Logarithm of the ratio of a given sound pressure to the reference sound pressure. Sound pressure level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of the ratio.

Notes.

1. — Unless otherwise specified, the reference sound pressure is 20 μPa for airborne sound and 1 μPa for sound in media other than air.

2. — Unless otherwise specified, the sound pressures are understood to be expressed in root-mean-square values.

уровень звукового давления

Логарифм отношения данного звукового давления к исходному звуковому давлению. Уровень звукового давления в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечания.

1. — Если нет другого указания, за исходное звуковое давление в воздухе принимается 20 мкПа и 1 мкПа в других средах.

2. — Если нет другого указания, предполагается, что звуковые давления выражены через средние квадратические значения.

801-22-08

niveau de vitesse acoustique d'une particule

Logarithme du rapport de la valeur d'une vitesse acoustique donnée à la valeur de la vitesse acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau de vitesse acoustique est égal à 20 fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes.

1. — Sauf spécification contraire, la vitesse acoustique de référence est 1 nm/s.

2. — Sauf spécification contraire, les vitesses sont exprimées en valeurs efficaces.

particle velocity level

Logarithm of the ratio of a given velocity to the reference velocity. Velocity level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of the ratio.

Notes.

1. — Unless otherwise specified, the reference velocity is 1 nm/s.

2. — Unless otherwise specified, the velocities are understood to be expressed in root-mean-square values.

уровень колебательной скорости

Логарифм отношения данной колебательной скорости к исходной скорости. Уровень колебательной скорости в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание.

1. — Если нет другого указания, за исходную скорость принимается 10^{-9} м/с.

2. — Если нет другого указания, предполагается, что скорости выражены через средние квадратические значения.

Schallschnellepegel

nivel de velocidad acústica de una partícula
livello di velocità di spostamento
snellheidsniveau
poziom prędkości akustycznej
(partikel)hastighetsnivå

801-22-09

niveau d'accélération acoustique

Logarithme du rapport de la valeur d'une accélération acoustique donnée à la valeur de l'accélération acoustique prise comme référence. Exprimé en décibels, le niveau d'accélération acoustique est égal à 20 fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes.

1. – Sauf spécification contraire, l'accélération de référence est $1 \mu\text{m/s}^2$.
2. – Sauf spécification contraire, les accélérations sont exprimées en valeurs efficaces.

(vibratory) acceleration level

Logarithm of the ratio of a given (vibratory) acceleration to the reference acceleration. Acceleration level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of the ratio.

Notes.

1. – Unless otherwise specified, the reference acceleration is $1 \mu\text{m/s}^2$.
2. – Unless otherwise specified, the accelerations are understood to be expressed in root-mean-square values.

уровень колебательного ускорения

Логарифм отношения данного колебательного ускорения к исходному ускорению. Уровень колебательного ускорения в децибелах равен двадцати логарифмам отношения при основании, равном десяти.

Примечания.

1. – Если нет другого указания, за исходное ускорение принимается 10^{-6} м/с^2 .
2. – Если нет другого указания, предполагается, что ускорения выражены через средние квадратические значения.

(Schwing-)Beschleunigungspegel
nivel de aceleración acústica
livello di accelerazione
versnellingsniveau
poziom przyspieszenia akustycznego
(partikel)accelerationsnivå

801-22-10

niveau de crête

Valeur instantanée maximale du niveau d'une grandeur spécifiée, observé au cours d'un intervalle de temps spécifié.

peak level

Maximum instantaneous level of stated kind that occurs during a stated time interval.

пиковый уровень

Максимальное мгновенное значение уровня указанного рода в указанном интервале времени.

Spitzenwert des Pegels
nivel de cresta
livello di picco
topniveau
poziom szczytowy
toppnivå

801-22-11

niveau équivalent continu de pression acoustique

Logarithme du rapport de la valeur quadratique moyenne de la pression acoustique donnée pendant un intervalle de temps spécifié, à la valeur de référence de la pression acoustique. Exprimé en décibels, le niveau équivalent de pression acoustique est égal à 20 fois le logarithme décimal de ce rapport.

Note. – Sauf spécification contraire la valeur de référence de la pression acoustique pour les sons aériens est égale à $20 \mu\text{Pa}$.

time-average sound pressure level
equivalent continuous sound pressure level

Logarithm of the ratio of a given root-mean-square sound pressure, during a stated time interval, to the reference sound pressure. Average sound pressure level in decibels is 20 times the logarithm to the base ten of that ratio.

Note. – Unless otherwise specified, the reference sound pressure for airborne sound is $20 \mu\text{Pa}$.

средний по времени уровень звукового давления
эквивалентный уровень звукового давления

Логарифм отношения данного среднего квадратического давления за указанный интервал времени к исходному звуковому давлению. Средний уровень звукового давления в децибелах равен двадцати логарифмам этого отношения при основании, равном десяти.

Примечание. – Если нет другого указания, за исходное звуковое давление в воздухе принимается 20 мкПа .

Mittelungspegel
nivel equivalente continuo de presión acústica
livello acustico equivalente
gemiddeld geluid(s)drukniveau
poziom ciśnienia akustycznego
uśredniony
effectiv ljudtrycksnivå

801-22-12

niveau de pression acoustique par bande

Niveau de la pression acoustique produite dans une bande de fréquence spécifiée.

Note. — La bande peut être spécifiée par les fréquences de coupure inférieure ou supérieure, ou par la valeur de la fréquence moyenne géométrique (médiane) et la largeur de la bande. La largeur de la bande peut être décrite par des expressions telles que: niveau de pression acoustique par bande d'octave, de demi-octave ou de tiers d'octave.

band sound pressure level

Level of the sound pressure produced within a specified frequency band.

Note. — The band may be specified by its lower and upper cut-off frequencies, or by its geometric centre frequency and bandwidth. The width of the band may be indicated by a modifier such as one octave band (sound pressure) level, one-half octave band level, one-third octave band level.

уровень звукового давления в полосе частот

Уровень звукового давления, создаваемый в указанной полосе частот.

Примечание. — Полоса частот может быть определена через нижнюю и верхнюю граничные частоты или через среднегеометрическую частоту и ширину полосы. Ширина полосы может быть указана выражениями: уровень звукового давления в октавной полосе, уровень в полуоктавной полосе, уровень в третьоктавной полосе.

Schalldruck-Bandpegel

nível de presión acústica por banda
livello di pressione acustica di banda

geluid(s)drukniveau in een bepaalde frequentieband
poziom ciśnienia akustycznego w pasmie częstotliwości
ljudtrycksnivå för frekvensband

801-22-13

niveau de densité spectrale

Niveau de la limite du rapport d'une grandeur spécifiée répartie dans une bande de fréquences à la largeur de cette bande, quand la largeur de la bande tend vers zéro.

Notes.

1. — La grandeur considérée doit être précisée; exemple: niveau de densité spectrale du carré de la pression acoustique.

2. — Puisque les filtres utilisés ont des largeurs de bande finies, le niveau de densité spectrale L_{ps} du carré de la pression acoustique est pratiquement obtenues pour la fréquence médiane de cette bande par la formule:

$$L_{ps} = 10 \log_{10} \frac{(p^2/B)}{(p_0^2/B_0)} \text{ dB}$$

p et p_0 étant respectivement la valeur de la grandeur de champ considérée et la valeur de référence de cette grandeur; B et B_0 étant respectivement la largeur de bande effective du filtre et la bande de référence de 1 Hz.

Lorsque L_p est le niveau de pression acoustique mesuré dans la bande correspondant au filtre, la relation ci-dessus se réduit à

$$L_{ps} = L_p - \log_{10} (B/B_0) \text{ dB}$$

**spectrum density level
spectrum level**

Level of the limit, as the width of the band approaches zero, of the ratio of a specified quantity distributed within a frequency band to the width of the band.

Notes.

1. — The kind of quantity must be specified, such as by (squared) sound pressure spectrum level.

2. — In view of the fact that filters have finite bandwidths, practically the sound pressure spectrum level L_{ps} is obtained for the centre frequency of the band by the formula:

$$L_{ps} = 10 \log_{10} \frac{(p^2/B)}{(p_0^2/B_0)} \text{ dB}$$

where p and p_0 are respectively the given field quantity and the reference quantity; B and B_0 are respectively the effective bandwidth of the filter and the reference bandwidth of 1 Hz.

When L_p is the band pressure level observed through the filter, the above relation reduces to

$$L_{ps} = L_p - \log_{10} (B/B_0) \text{ dB}$$

Spektraldichte-Pegel

nível de densidad espectral
livello di densità spettrale
spectraal niveau
poziom gęstości widmowej
spektral nivå

801-22-13

**уровень спектральной плотности
спектральный уровень**

Уровень предельного значения, при стремлении к нулю полосы частот, отношения величины, к ширине полосы.

Примечания.

1. — Должен быть указан вид величины, например, уровень спектральной плотности квадрата звукового давления.

2. — Так как применяемые фильтры имеют конечную ширину полос, уровень спектральной плотности звукового давления L_{ps} практически получается для центральной частоты полосы по формуле

$$L_{ps} = 10 \log_{10} \frac{(p^2/B)}{(p_0^2/B_0)} \text{ dB}$$

где p и p_0 — соответственно рассматриваемая величина звукового поля и исходная величина; B и B_0 — соответственно эффективная ширина полосы пропускания фильтров и исходная ширина полосы, равная 1 Гц.

Если L_{ps} — уровень звукового давления в полосе частот, соответствующей фильтру, то приведенное выше соотношение принимает вид

$$L_{ps} = L_p - \log_{10} (B/B_0) \text{ dB}$$

801-22-14

niveau de pression acoustique pondérée

Logarithme du rapport d'une pression acoustique donnée, mesurée avec une pondération fréquentielle normalisée, et avec une pondération temporelle exponentielle normalisée, à la pression acoustique de référence de 20 µPa. Exprimé en décibels, ce niveau est égal à vingt fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes.

1. — Les caractéristiques normalisées de pondération fréquentielle A, B et C, ainsi que les caractéristiques normalisées de pondération temporelle F (rapide), S (lente) et I (impulsionnelle) sont données dans la CEI 651 (1979): Sonomètres.

2. — Il est recommandé de préciser les pondérations temporelle et fréquentielle utilisées, mais si ce n'est pas le cas, on supposera qu'il s'agit de la pondération temporelle F et de la pondération fréquentielle A.

**weighted sound pressure level
sound level**

Logarithm of the ratio of a given sound pressure to the reference sound pressure of 20 µPa, the sound pressure being obtained with a standard frequency weighting and with a standard exponential time weighting. Sound level in decibels is twenty times the logarithm to the base ten of that ratio.

Notes.

1. — Standard frequency weightings A, B and C and standard exponential time weightings fast (F), slow (S) and impulse (I) are given in IEC 651 (1979): Sound level meters.

2. — Time and frequency weightings employed should be specified, but if not stated explicitly, fast (F) exponential time weighting and A-frequency weighting are understood.

**уровень звука
взвешенный уровень звукового давления**

Логарифм отношения данного звукового давления к опорному звуковому давлению 2 мкПа, причем звуковое давление получено при стандартизованных частотных и временных коррекциях. Уровень звука в децибелах равен 20 логарифмам по основанию 10 данного отношения.

Примечания.

1. — Стандартизованная частотная коррекция A, B и C и стандартизованная экспоненциальная временная коррекция быстро (F), медленно (S) и импульсная (I) даются в публикации МЭК 651 (1979) "Измерители уровня звука".

2. — Временные и частотные коррекции должны быть специфичны, но если не оговорено, то имеются в виду быстро (F) — временная и A — частотная коррекции.

bewerteter Schalldruckpegel
nivel sonoro; nivel de presión
acústica ponderada
livello sonoro
geluid(s)drukniveau; gewogen
geluid(s)drukniveau
poziom ciśnienia akustycznego
ważony
våg ljudtrycksnivå; ljudnivå

801-22-15

niveau de crête de pression acoustique pondérée (en fréquence)
niveau sonore de crête

Valeur instantanée maximale du niveau de pression acoustique pondérée, mesuré en utilisant une pondération fréquentielle normalisée dans un intervalle de temps spécifié.

Note. — Si la pondération fréquentielle n'est pas spécifiée, on supposera qu'il s'agit de la pondération A.

peak frequency-weighted sound pressure level
peak sound level

Greatest instantaneous value of a standard-frequency-weighted sound pressure level, within a stated time interval.

Note. — If frequency weighting is not specified, the A-frequency weighting is understood.

пиковый уровень звука
пиковый частотновзвешенный уровень звукового давления

Наибольшая мгновенная величина стандартизованного частотно-корректированного уровня звукового давления за установленный интервал времени.

Примечание. — Если частотная коррекция не указана, подразумевается коррекция A.

Spitzenwert des bewerteten Schallpegels
 nivel sonoro de cresta; nivel de cresta de presión acústica ponderada en frecuencia
 livello sonoro di picco
 topwaarde van het frequentieafhankelijk gewogen geluidsniveau
 poziom ciśnienia akustycznego szczytowy ważony częstotliwościowo
 toppvärde av ljudnivå

801-22-16

niveau continu équivalent de pression acoustique pondérée (en fréquence)

Logarithme du rapport de la moyenne, effectuée sur un intervalle de temps spécifié, du carré de la pression acoustique, pondérée suivant une pondération fréquentielle normalisée, au carré de la pression acoustique de référence de 20 µPa. Exprimé en décibels, ce niveau est égal à dix fois le logarithme décimal de ce rapport.

Notes.

1. — Si aucune pondération en fréquence n'est précisée, on supposera qu'il s'agit de la pondération A.

2. — En principe, la mesure ne comporte pas de pondération temporelle exponentielle.

time-average sound level
equivalent continuous sound level

Logarithm of the ratio of a given time-mean-square standard-frequency-weighted sound pressure for a stated time period, to the square of the reference sound pressure of 20 µPa. Time-average sound level in decibels is ten times the logarithm to the base ten of that ratio.

Notes.

1. — If a frequency weighting is not specified, the A-frequency weighting is understood.

2. — In principle, exponential time weighting is not involved.

средний во времени уровень звука
эквивалентный непрерывный уровень звука

Логарифм отношения данного среднеквадратичного стандартизованного по частотной коррекции звукового давления за данный период времени к квадрату опорного звукового давления в 20 мкПа. Установленный по времени звуковой уровень в децибелах равен 10 десятичным логарифмам этого давления.

Примечания.

1. — Если частотная коррекция не указана, подразумевается коррекция A.

2. — В принципе экспоненциальная коррекция во времени не включена.

bewerteter Mittelungspegel
 nivel equivalente continuo de presión acústica ponderada
 livello sonoro continuo equivalente over de tijd gemiddelde
 geluidsniveau
 poziom ciśnienia akustycznego uśredniony ważony
 effectiv ljudnivå

801-22-17

niveau d'exposition au bruit

Logarithme du rapport de la valeur de l'intégrale du carré de la pression acoustique pondérée A, pendant un intervalle de temps ou un événement spécifiés, tel que le survol d'un aéronef, au produit du carré de la valeur de référence de la pression acoustique de 20 µPa par la durée de référence égale à une seconde. Exprimé en décibels, ce niveau d'exposition est égal à dix fois le logarithme décimal du rapport ci-dessus. La valeur de référence de la pression acoustique et la caractéristique fréquentielle peuvent être différentes, à condition qu'elles soient spécifiquement indiquées.

sound exposure level

Logarithm of the ratio of a given time integral of squared A-frequency-weighted sound pressure, over a stated time interval or event such as an aircraft flyover, to the product of the squared reference sound pressure of 20 µPa and the reference duration of one second. Sound exposure level in decibels is ten times the logarithm to the base ten of that ratio. The reference sound pressure and the frequency weighting may be different, if specifically stated with the sound exposure level.

уровень продолжительности звука

Логарифм отношения данного временного интеграла квадрата звукового давления с частотной коррекцией А в установленном интервале времени, или в течение явления, такого как пролет самолета, к произведению квадрата опорного звукового давления 20 мкПа и продолжительности в 1 с. Уровень продолжительности выражают в децибелах, то есть 10 десятичных логарифмов этого отношения. Опорное звуковое давление и частотное взвешивание могут быть различны, если уровень продолжительности определить иначе.

abgestrahlter Schallpegel
nivel de exposición al ruido
livello di esposizione al rumore
geluid(s)dosis
poziom narażenia szumowego
ljudexponeringsnivå

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 50(801)-801:1994

SECTION 801-23 – TRANSMISSION ET PROPAGATION
SECTION 801-23 – TRANSMISSION AND PROPAGATION
РАЗДЕЛ 801-23 – ПЕРЕДАЧА И РАСПРОСТРАНЕНИЕ

801-23-01

onde

Perturbation se propageant à vitesse déterminée dans un milieu matériel de façon que, en tout point de ce milieu, la grandeur servant à mesurer la perturbation soit une fonction du temps, tandis qu'à tout instant, la même grandeur en un point est fonction des coordonnées de ce point.

Welle
onda
onda
golf
fala
våg

wave

Disturbance propagated at a definite velocity in a material medium in such a manner that at any point in the medium the quantity serving as the measure of disturbance is a function of the time, while at any instant the same quantity at a point is a function of the co-ordinates of the point.

волна

Возмущение, распространяющееся с определенной скоростью в среде таким образом, что в каждой точке среды величина, выбранная в качестве меры возмущения, является функцией времени, а в каждый момент времени та же величина – функцией положения точки.

801-23-02

surface d'onde

Lieu des points d'un milieu de propagation où la phase d'une grandeur caractérisant une onde est la même à un instant donné.

Wellenfront
superficie de onda
fronte d'onda
golffront
czoło fal
vågfront

surface wavefront

Locus of points of a progressive surface where the phase of a quantity characterizing the wave is the same at a given instant.

поверхность фронта волны

Место точек движущейся поверхности волны, где фаза параметра, характеризующего волну, одинакова в данный момент.

801-23-03

onde progressive

Onde se propageant dans un milieu, non soumise à des effets de frontière.

freie fortschreitende Welle
onda progresiva
onda progressiva
vrijlopende golf
fala bieżąca
fri fortskridande våg

free progressive wave

Wave propagating in a medium, free from boundary effects.

бегущая волна

Волна, распространяющаяся в среде, при отсутствии влияния границ.

801-23-04

onde de compression
onde irrotationnelle

Onde qui, dans un milieu élastique provoque la variation du volume d'éléments du milieu, sans leur faire subir de rotation.

Kompressionswelle
onda de compresión; onda
irrotacional
onda di compressione
druk golf
fala zagęszczeń
kompressionsvåg

Note. – Mathématiquement, le champ de vitesse d'une onde de compression a un rotationnel nul.

compressional wave

Wave in an elastic medium that causes an element of the medium to change its volume without undergoing rotation.

Note. – Mathematically, a compressional wave is one whose velocity field has zero curl.

волна сгущения-разрежения

Волна в упругой среде, при которой элемент среды испытывает изменения объема, не подвергаясь поворотам.

Примечание. – Математически в волне сжатия-разрежения ротор поля скорости равен нулю.

801-23-05	onde longitudinale Onde dans laquelle la direction du déplacement des particules, en tout point du milieu, est perpendiculaire aux surfaces d'onde. longitudinal wave Wave in which the direction of particle displacement at each point of the medium is normal to the wavefront. продольная волна Волна, в которой направление смещения частиц в каждой точке среды перпендикулярно к волновому фронту.	Longitudinalwelle onda longitudinal onda longitudinale longitudinale golf fala podłużna longitudinell våg
801-23-06	onde plane Onde dont les surfaces d'onde sont, en tout point, des plans parallèles, perpendiculaires à la direction de propagation. plane wave Wave of which the wavefronts are everywhere parallel planes normal to the direction of propagation. плоская волна Волна, в которой волновые фронты всюду являются плоскостями, перпендикулярными к направлению распространения.	ebene Welle onda plana onda plana vlakke golf fala plaska plan våg
801-23-07	onde sphérique Onde dont les surfaces d'onde sont des sphères concentriques. spherical wave Wave of which the wavefronts are concentric spheres. сферическая волна Волна, в которой волновые фронты являются концентрическими шаровыми поверхностями.	Kugelwelle onda esférica onda sferica bolvormige golf fala kullsta sfärisk våg
801-23-08	onde cylindrique Onde dont les surfaces d'onde sont des cylindres coaxiaux. cylindrical wave Wave of which the wavefronts are coaxial cylinders. цилиндрическая волна Волна, волновые фронты которой являются коаксиальными цилиндрическими поверхностями.	Zylinderwelle onda cilíndrica onda cilíndrica cilindrische golf fala cylindryczna; fala walcowa cylindrisk våg
801-23-09	onde transversale Onde dans laquelle la direction du déplacement des particules, en tout point du milieu, est parallèle à la surface d'onde. transverse wave Wave in which the direction of particle displacement at each point of the medium is parallel to the wavefront. поперечная волна Волна, в которой направление смещения в каждой точке среды параллельно волновому фронту.	Transversalwelle onda transversal onda trasversale transversale golf fala poprzeczna transversell våg
801-23-10	onde rotationnelle onde tourbillonnaire Onde qui, se propageant dans un milieu élastique, provoque la variation de la forme d'éléments du milieu, sans leur faire subir de changement de volume. <i>Note.</i> — Mathématiquement, le champ de vitesse d'une onde rotationnelle a une divergence nulle. rotational wave shear wave Wave propagating in an elastic medium that causes an element of the medium to change its shape without a change of volume. <i>Note.</i> — Mathematically, the particle velocity of a shear wave has zero divergence.	Torsionswelle; Scherwelle onda rotacional; onda de torbellino onda rotazionale schuifspanningsgolf fala rotacyjna skjuvvåg; torsionsvåg

801-23-10

волна сдвига

Волна, распространяющаяся в упругой среде, заставляющая элемент среды испытывать изменение формы без изменения объема.

Примечание. — Математически в волне сдвига дивергенция колебательной скорости равна 0.

801-23-11

onde de flexion

Onde transversale, dans une plaque ou une barre, qui est la combinaison d'ondes irrotationnelles et rotationnelles.

bending wave

Transverse wave in a plate or bar, being a combination of compressional and shear wave.

Biegewelle
onda de flexión
onda flessionale
buiggolf
fala glècia
böj(nings)våg

волна изгиба

Поперечная волна в пластинке или стержне, комбинация волн сжатия-разрежения и сдвига.

801-23-12

onde de Rayleigh

Onde de surface associée à la frontière libre d'un solide ou d'un liquide telle qu'une particule de la surface décrit une ellipse dont le grand axe est perpendiculaire à la surface et dont le centre est situé sur la surface avant la perturbation.

Notes.

1. — A la distance maximale atteinte par une particule par rapport à cette surface initiale, le mouvement de la particule est opposé à celui de l'onde.

2. — La vitesse de propagation d'une onde de Rayleigh est légèrement inférieure à celle d'une onde rotationnelle dans le solide; l'amplitude de l'onde de Rayleigh diminue exponentiellement avec la profondeur.

Rayleigh-Welle
onda de Rayleigh
onda di Rayleigh
Rayleigh-golf
fala Rayleigha
Rayleigh-våg

Rayleigh wave

Surface wave associated with the free boundary of a solid or liquid such that a surface particle describes an ellipse whose major axis is normal to the surface, and whose centre is situated on the initially undisturbed surface.

Notes.

1. — At maximum particle displacement away from this initially undisturbed surface the motion of the particle is opposite to that of the wave.

2. — The propagation velocity of a Rayleigh wave is slightly less than that of a shear wave in the solid. The wave amplitude of the Rayleigh wave diminishes exponentially with depth.

рэлеевская волна

Поверхностная волна, связанная со свободной границей твердого тела или жидкости, в которой частица поверхности описывает эллипс, большая ось которого перпендикулярна к поверхности, а центр расположен в точке, находящейся на поверхности до ее возмущения.

Примечания.

1. — При максимальном смещении частиц в сторону от невозмущенной поверхности движение частицы противоположно направлению волны.

2. — Скорость распространения рэлеевской волны немного меньше, чем скорость волны сдвига в твердом теле. Амплитуда рэлеевской волны убывает экспоненциально с глубиной.

801-23-13

interférence

Phénomène qui résulte de la superposition de deux ou plusieurs ondes de même fréquence, mais qui diffèrent par la phase ou la direction de propagation.

interference

Phenomenon that results from the superposition of two or more waves of the same frequency but different in phase or direction of propagation.

интерференция

Явление, возникающее вследствие наложения двух или большего числа волн одинаковой частоты, но различающихся по фазе или по направлению распространения.

Interferenz
interferencia
interferenza
interferentie
interferencja
interferens

801-23-14

battement

Phénomène qui résulte de la superposition linéaire ou non-linéaire de deux ou plusieurs ondes de même nature mais de fréquences différentes.

beat

Phenomenon that results from the linear or non-linear superposition of two or more waves of the same kind but of different frequencies.

биение

Явление, возникающее при линейной или нелинейной суперпозиции двух или большего числа волн одного рода, но имеющих различные частоты.

Schwebung
batimiento
battimento
zweving
dudnienie
svävning

801-23-15

onde stationnaire

Onde périodique correspondant à une distribution fixe dans l'espace résultant de la superposition d'ondes progressives de même fréquence et de même nature.

Note. – De telles ondes sont caractérisées par l'existence de noeuds, de noeuds imparfaits et de ventres qui ont une position fixe dans l'espace.

standing wave

Periodic wave having a fixed distribution in space that is the result of interference of progressive waves of the same frequency and kind.

Note. – Such waves are characterized by the existence of nodes or partial nodes and anti-nodes that are fixed in space.

стоячая волна

Периодическая волна, имеющая постоянное распределение в пространстве, возникающая в результате интерференции бегущих волн одной и той же частоты и того же рода.

Примечание. – Такие волны характеризуются наличием узлов или частичных узлов и пучностей, зафиксированных в пространстве.

stehende Welle
onda estacionaria
onda stazionaria
staande golf
fala stojąca
stående våg

801-23-16

noeud
ligne nodale
surface nodale

Point, ligne ou surface où, dans un système d'ondes stationnaires, une grandeur caractéristique spécifiée a une amplitude essentiellement nulle.

Notes.

1. – Dans la pratique, cette amplitude n'est généralement pas nulle, mais seulement minimale. Le noeud est alors dit imparfait.

2. – Le mot «noeud» doit être accompagné du nom de la grandeur considérée: noeud de déplacement, de vitesse d'une particule, de pression acoustique.

node

Point, line or surface in a standing wave where some specified characteristic of the wave field has essentially zero amplitude.

Notes.

1. – In practice, this amplitude is generally not zero but simply a minimum. The node is then said to be partial.

2. – The appropriate modifier should be used before the word "node" to signify the type that is intended; e.g. displacement node, particle velocity node, sound pressure node.

узел

Точка, линия или поверхность в стоячей волне, для которых некоторая характеристика волнового поля имеет практически нулевую амплитуду.

Примечания.

1. – На практике эта амплитуда обычно не равна нулю, но просто минимальна. В этом случае узел называется частичным.

2. – При слове «узел» должно быть добавлено определяющее слово, например, узел смещения, узел колебательной скорости, узел звукового давления.

(Schwingungs-)Knoten

nodo
 nodo
 knoop
 węzeł
 nod

801-23-17

ventre
ligne ventrale
surface ventrale

Point, ligne ou surface où, dans un système d'ondes stationnaires une grandeur caractéristique spécifiée a une amplitude maximale.

Note. – Le mot «ventre» doit être accompagné du nom de la grandeur considérée: ventre de déplacement, de vitesse d'une particule, de pression acoustique.

antinode

Point, line or surface in a standing wave where some specified characteristic of the wave field has maximum amplitude.

Note. – The appropriate modifier should be used before the word "antinode" to signify the type that is intended; e.g. displacement antinode, particle velocity antinode, sound pressure antinode.

пучность

Точка, линия или поверхность в стоячей волне, для которых некоторая характеристика волнового поля имеет максимальную амплитуду.

Примечание. – При слове «пучность» должно быть добавлено определяющее слово, например, пучность колебательной скорости, пучность звукового давления.

(Schwingungs-)Bauch

ventre
 ventre
 buik
 przeciwwęzeł
 buk; antinod

801-23-18	célérité du son vitesse du son Module de la vitesse de phase d'une onde acoustique progressive. speed of sound Magnitude of the phase velocity of a free progressive sound wave. скорость звука Величина вектора скорости бегущей звуковой волны.	Schallgeschwindigkeit velocidad del sonido velocità del suono geluidssnelheid prędkość dźwięku ljūdhastighet
801-23-19	vitesse d'onde acoustique Vecteur qui spécifie la vitesse et la direction de propagation d'une onde acoustique. sound wave velocity Vector that specifies the speed and direction with which a sound wave travels. скорость волны Вектор, определяющий скорость и направление распространения звуковой волны.	Wellengeschwindigkeit velocidad de una onda acústica velocità dell'onda golfsnelheid prędkość fali akustycznej vågghastighet
801-23-20	vitesse de phase Vitesse, dans la direction de propagation, d'un point de phase constante. phase velocity Velocity in the direction of propagation of a surface of constant phase. фазовая скорость Скорость в направлении распространения поверхности постоянной фазы.	Phasengeschwindigkeit velocidad de fase velocità di fase fasesnelheid prędkość fazowa fashastighet
801-23-21	vitesse de groupe Vitesse, dans la direction de propagation, d'une propriété caractéristique quelconque de l'enveloppe d'une perturbation non sinusoïdale. <i>Notes.</i> 1. – La vitesse de groupe ne diffère de la vitesse de phase que dans un milieu dispersif. 2. – La vitesse de groupe est habituellement la vitesse de propagation de l'énergie associée à la perturbation. group velocity Velocity in the direction of propagation of a characteristic feature of the envelope of a non-sinusoidal disturbance. <i>Notes.</i> 1. – Group velocity differs from phase velocity only in a dispersive medium. 2. – Group velocity is ordinarily the velocity of propagation of the energy associated with the disturbance. групповая скорость Скорость в направлении распространения характерной особенности огибающей несинусоидального возмущения. <i>Примечания.</i> 1. – Групповая скорость отличается от фазовой только в среде с дисперсией. 2. – Это обычно скорость распространения энергии, связанной с возмущением.	Gruppengeschwindigkeit velocidad de grupo velocità di gruppo groepssnelheid prędkość grupowa grupphastighet

- 801-23-22 **dispersion acoustique**
 Séparation des composantes sinusoïdales d'une onde, qui résulte du changement de la célérité du son avec la fréquence.
dispersion
 Separation of the sinusoidal components of a wave that results from change of speed of sound with frequency.
акустическая дисперсия
 Разделение синусоидальных составляющих волны, возникающее вследствие зависимости скорости звука от частоты.
- 801-23-23 **réfraction acoustique**
 Phénomène selon lequel la direction de propagation d'une onde acoustique est changée, à cause de par la variation dans l'espace de la célérité du son.
refraction
 Phenomenon by which the direction of propagation of a sound wave is changed due to spatial variation in the speed of sound.
акустическая рефракция
 Явление, при котором направление распространения звуковой волны изменяется вследствие пространственного изменения скорости звука.
- 801-23-24 **réflexion acoustique**
 Phénomène selon lequel une onde acoustique est renvoyée par la surface de séparation de deux milieux, l'angle de réflexion par rapport à la normale étant égal à l'angle d'incidence.
specular reflection
 Phenomenon by which a sound wave is returned from a surface separating two media, at an angle to the normal equal to the angle of incidence.
зеркальное отражение
 Явление, при котором звуковая волна возвращается от поверхности раздела двух сред под углом к нормали этой поверхности, равным углу падения.
- 801-23-25 **diffraction acoustique**
 Phénomène selon lequel la direction d'une onde acoustique est changée par la présence d'un obstacle ou de toute autre hétérogénéité dans un milieu.
diffraction
 Phenomenon by which a sound wave is changed in direction by an obstacle or other heterogeneity in the medium.
акустическая дифракция
дифракция звука
 Явление, при котором изменяется направление звуковой волны под воздействием препятствия или другой неоднородности в среде.
- 801-23-26 **diffusion acoustique**
 Diffraction et réflexion irrégulières d'une onde acoustique dans plusieurs directions.
scattering
 Irregular diffraction and reflection of a sound wave in many directions.
акустическое рассеяние
рассеяние звука
 Нерегулярная дифракция и отражение звуковой волны по многим направлениям.
- Dispersion**
dispersión acústica
dispersione acustica
dispersie
dyspersja
dispersion
- Refraktion; Brechung**
refracción acústica
rifrazione acustica
breking
refrakcja; zatamianie
refraktion; brytning
- Reflexion**
reflexión acústica
riflessione acustica
terugkaatsing
odbicie
reflection
- Diffraktion; Beugung**
difracción acústica
diffrazione acustica
buiging
dyfrakcja; ugięcie
diffraktion; böjning
- Streuung**
difusión acústica
diffusione acustica
verstrooing
rozproszenie
diffusion; spridning

- 801-23-27 **champ acoustique**
Région d'un milieu élastique dans laquelle existent des ondes acoustiques.
sound field
Region of an elastic medium containing sound waves.
звуковое поле
Область в упругой среде, в которой имеются звуковые волны.
- 801-23-28 **champ acoustique libre**
Champ acoustique dans un milieu isotrope homogène dont les limites ont une influence négligeable sur les ondes acoustiques.
free sound field
Sound field in a homogeneous isotropic medium whose boundaries exert a negligible effect on the sound waves.
свободное звуковое поле
Звуковое поле в однородной изотропной среде, границы которой оказывают пренебрежимо малое действие на звуковые волны.
- 801-23-29 **champ acoustique proche**
Champ acoustique au voisinage d'une source sonore, dans lequel la pression acoustique instantanée et la vitesse acoustique instantanée présentent des différences de phase notables.
near sound field
Sound field near a sound source where instantaneous sound pressure and particle velocity are substantially out of phase.
ближнее звуковое поле
Звуковое поле вблизи источника звука, в котором фазы мгновенного звукового давления и мгновенной колебательной скорости существенно различны.
- 801-23-30 **champ acoustique lointain**
Champ acoustique éloigné d'une source sonore, dans lequel la pression acoustique instantanée et la vitesse acoustique instantanée sont pratiquement en phase.
far sound field
Sound field distant from a sound source where instantaneous sound pressure and particle velocity are substantially in phase.
дальнее звуковое поле
Звуковое поле вдали от источника звука, в котором фазы мгновенного звукового давления и мгновенной колебательной скорости близки.
- 801-23-31 **champ acoustique diffus**
Champ acoustique tel que dans une région donnée de l'espace, la densité d'énergie est statistiquement uniforme et les directions de propagation ont, en tout point, une distribution aléatoire.
diffuse sound field
Sound field which in a given region has statistically uniform energy density, for which the directions of propagation at any point are randomly distributed.
диффузное звуковое поле
Звуковое поле, в котором в заданной области плотность энергии статистически равномерна, а направления распространения в каждой точке имеют случайные распределения.
- Schallfeld**
campo acústico
campo acustico; campo sonoro
geluidsveld
pole akustyczne
när(ljud)fält
- freies Schallfeld**
campo acústico libre
campo acustico libero
vrij geluid(s)veld
pole akustyczne swobodne
fritt ljudfält
- Nahfeld**
campo acústico próximo
campo acustico vicino
nabij veld
pole akustyczne bliskie
när(ljud)fält; närfält
- Fernfeld**
campo acústico lejano
campo acustico lontano
ver veld
pole akustyczne dalekie
fjärr(ljud)fält; fjärrfält
- diffuses Schallfeld**
campo acústico difuso
campo diffuso
diffuus geluid(s)veld
pole akustyczne dyfuzyjne
diffust ljudfält

801-23-32	champ acoustique réverbéré Champ acoustique dans lequel toutes les ondes acoustiques ont, pratiquement, été réfléchies plusieurs fois aux limites du milieu de propagation. reverberant sound field Sound field in which substantially all sound waves have been reflected several times from a boundary of the medium. реверберационное звуковое поле Звуковое поле, в котором практически все звуковые волны испытали неоднократное отражение от границ среды.	Nachhallfeld campo acústico reverberante campo acústico riverberato nagalmveld pole akustyczne pogłosowe efterklingsfält; efterklingsfält
801-23-33	exposant linéique de propagation acoustique Pour un système uniforme, logarithme népérien du rapport complexe des vitesses des particules, ou des pressions, mesurées en deux points séparés par l'unité de distance, quand ce système est supposé de longueur infinie. linear exponent of sound propagation sound propagation coefficient With respect to a uniform system, natural logarithm of the complex ratio of particle velocities (or pressures) measured at two successive points separated by unit distance, when this system is assumed to be of infinite length. линейная акустическая постоянная распространения коэффициент распространения звука В однородной системе, натуральный логарифм комплексного отношения колебательных скоростей (или звуковых давлений), измеренных в двух точках, отстоящих на единичном расстоянии, причем предполагается, что система имеет бесконечную длину.	Schallausbreitungskoeffizient exponente lineal de propagación acústica attenuazione lineaire exponent van de geluidsvoortplanting tamowność falowa akustyczna liniowa utbredningskoefficient
801-23-34	exposant élémentaire de propagation acoustique Pour un système à structure périodique, logarithme népérien du rapport complexe des vitesses des particules, ou des pressions, mesurées en deux points correspondants successifs de la structure, quand cette structure est supposée de longueur infinie. elementary exponent of sound propagation With respect to a system having a periodic structure, the natural logarithm of the complex ratio of particle velocities (or pressures) measured at two successive corresponding points of the structure, when this structure is assumed to be of infinite length. акустическая постоянная распространения В системе, имеющей периодическую структуру, натуральный логарифм комплексного отношения колебательных скоростей (или звуковых давлений), измеренных в двух последующих соответственных точках структуры, причем предполагается, что структура имеет бесконечную длину.	elementbezogener Ausbreitungskoeffizient exponente elemental de propagación acústica esponente elementare di propagazione acustica elementaire exponent van de geluidsvoortplanting tamowność falowa akustyczna elementarna
801-23-35	affaiblissement linéique de propagation acoustique Partie réelle de l'exposant linéique de propagation acoustique. <i>Note.</i> — L'unité est le néper par mètre. attenuation coefficient Real part of the linear exponent of sound propagation. <i>Note.</i> — The unit is the neper per metre. коэффициент поглощения Вещественная часть коэффициента распространения. <i>Примечание.</i> — Единица — непер на метр.	Dämpfkoeffizient atenuación lineal de propagación acústica coefficiente di attenuazione dempingscoëfficiënt tlumienność falowa akustyczna liniowa dämpningskoefficient

801-23-36	affaiblissement élémentaire de propagation acoustique Partie réelle de l'exposant élémentaire de propagation acoustique. elementary attenuation of propagation Real part of the elementary exponent of sound propagation. ослабление распространения (элементарное) Вещественная часть акустической постоянной распространения.	elementbezogener Dämpfungs-koeffizient atenuación elemental de propagación acústica attenuazione specifica di propagazione elementaire verzwakking van de geluidsvoortplanting tłumienność falowa akustyczna elementarna
801-23-37	déphasage linéique de propagation acoustique Partie imaginaire de l'exposant linéique de propagation acoustique. <i>Note.</i> — L'unité est le radian par mètre. acoustic phase coefficient Imaginary part of the linear exponent of sound propagation. <i>Note.</i> — The unit is the radian per metre. акустическая фазовая постоянная Мнимая часть коэффициента распространения. <i>Примечание.</i> — Единица - радиан на метр.	Phasenkoeffizient desfase lineal de propagación acústica; coeficiente de fase acústica attenuazione specifica di fase akoestische fasecoëfficiënt przesuwność falowa akustyczna liniowa faskoefficient
801-23-38	déphasage élémentaire de propagation acoustique Partie imaginaire de l'exposant élémentaire de propagation acoustique. elementary dephasing of sound propagation Imaginary part of the elementary exponent of sound propagation. сдвиг фазы при распространении звука (элементарный) Мнимая часть коэффициента распространения.	elementbezogener Phasenkoeffizient desfase elemental de propagación acústica sfasamento lineico; sfasamento specifico przesuwność falowa akustyczna elementarna
801-23-39	perte de transmission Diminution du niveau de la pression acoustique entre deux positions déterminées dans un système de transmission acoustique, l'une étant souvent à une distance de référence de la source. transmission loss propagation loss Reduction in sound pressure level between two designated locations in a sound transmission system, one location often being at a reference distance from the source. затухание потери на распространение Уменьшение уровня звукового давления между двумя заданными положениями в системе звукопередачи, причем одно положение часто выбирается на стандартном расстоянии от источника.	Ausbreitungsmaß pérdida de transmisión; pérdida de propagación perdita per trasmissione voortplantingsverlies tłumienność (układu transmisyjnego) transmissionsförlust
801-23-40	perte par absorption Partie de la perte de transmission due à la dissipation ou à la conversion de l'énergie acoustique, soit au sein du milieu, soit à la surface de réflexion. absorption loss That part of the transmission loss due to the dissipation or conversion of sound energy, either within the medium or attendant upon a reflection. потери на поглощение Часть затухания, обусловленная рассеянием или превращением звуковой энергии как внутри среды, так и при отражении.	Absorptionsverlust pérdida por absorción perdita per assorbimento absorptieverlies straty absorpcyjne absorptionsförlust

801-23-41

perte par divergence

Partie de la perte de transmission due à la divergence des ondes acoustiques suivant la configuration du système.

Note. — Une perte par divergence existe, par exemple, pour des ondes sphériques émises par une source ponctuelle.

divergence loss

spreading loss

That part of the transmission loss due to the divergence, i.e. spreading, of sound waves in accordance with the configuration of the system.

Note. — Divergence loss exists, for example, for spherical waves emitted by a point source.

потери на расхождение

потери распространения

Часть потерь излучения благодаря расхождению, то есть распространению звуковых волн в соответствии с конфигурацией системы.

Примечание. — Потери на расхождение существуют. Например, в шаровых волнах, излучаемых точечным источником.

Streuverlust

pérdida por divergencia

perdita per divergenza del campo

spreidingsverlies

straty rozproszeniowe

spridningsförlust

801-23-42

perte par réfraction

Partie de la perte de transmission due à la réfraction qui résulte de l'hétérogénéité du milieu.

refraction loss

That part of the transmission loss due to refraction resulting from non-uniformity of the medium.

потери на рефракцию

Часть затухания, обусловленная рефракцией, связанной с неоднородностью среды.

Brechungsverlust

pérdida por refracción

perdita per rifrazione

brekingsverlies

straty odbicowe

refraktionsförlust

801-23-43

jet acoustique

Courant unidirectionnel dans un fluide, dû à la présence d'ondes acoustiques.

acoustic streaming

Unidirectional current in a fluid due to the presence of acoustic waves.

акустическое течение

акустический ветер

Однонаправленное течение в жидкости, которое вызвано наличием акустических волн.

akustische Gleichströmung

flujo acústico

soffio unidirezionale

akoestische stroming

przepływ akustyczny

akustisk strömning

SECTION 801-24 – OSCILLATION

SECTION 801-24 – OSCILLATION

РАЗДЕЛ 801-24 – КОЛЕБАНИЯ

801-24-01	oscillation forcée Oscillation imposée par une excitation extérieure. forced oscillation Oscillation caused by external excitation. вынужденное колебание Колебание, вызванное внешним возбуждением.	erzwungene Schwingung oscilación forzada oscillazione forzata gedwongen trilling drżanle wymuszone tvungen svängning
801-24-02	oscillation libre Oscillation qui subsiste après l'arrêt de l'excitation extérieure. free oscillation Oscillation that continues after removal of the external excitation. свободное колебание Колебание, происходящее после прекращения внешнего возбуждения.	freie Schwingung oscilación libre oscillazione libera vrije trilling drżanle swobodne fri svängning
801-24-03	oscillation transitoire Oscillation qui est créée par un changement de l'excitation extérieure. transient oscillation Oscillation that results from a change in external excitation неустановившееся колебание Колебание, получающееся в результате изменения внешнего возбуждения.	Ausgleichsschwingungen oscilación transitoria oscillazione transitoria in(uit)slingerverschijnsel drżanle przejściowe transient svängning
801-24-04	auto-oscillation Oscillation entretenue par la transformation à l'intérieur d'un système d'une énergie extérieure qui lui est fournie sous une forme non oscillatoire. self-induced oscillation self-excited oscillation A continuing oscillation that is generated in a system when non-oscillatory energy is supplied. самовозбужденное колебание Продолжающееся колебание, возникшее в системе в результате воздействия энергии, не имеющей характера колебаний.	selbsterregte Schwingung oscilación autoexcitada autoscillazione zelf opgewekte trilling drżanle samowzbudne självsvängning
801-24-05	résonance Phénomène existant dans un système, siège d'une oscillation forcée telle que toute variation, si petite soit elle, de la fréquence de l'excitation, provoque une diminution d'une réponse du système. <i>Note.</i> – La grandeur, qui sert à mesurer la réponse, doit être indiquée; par exemple, résonance de vitesse. resonance Phenomenon of a system in forced oscillation such that any change, however small, in the frequency of excitation results in a decrease in a response of the system. <i>Note.</i> – The quantity that is the measure of response should be indicated; for example, velocity resonance. резонанс Явление при вынужденных колебаниях системы, когда любое, хотя и небольшое изменение частоты возбуждения приводит к уменьшению отклика системы. <i>Примечание.</i> – Величина, принятая для измерения отклика, должна быть указана, например, резонанс скорости.	Resonanz resonancia risonanza resonantie rezonans resonans

801-24-06

fréquence de résonance

Fréquence à laquelle se produit une résonance.

Note. – En cas de confusion possible, le type de résonance devra être indiqué; par exemple, fréquence de résonance de vitesse.

resonance frequency

Frequency at which resonance exists.

Note. – In case of possible confusion, the type of resonance must be indicated; for example, velocity resonance frequency.

резонансная частота

Частота, при которой существует резонанс.

Примечание. – Если возможна неопределенность, то следует указать тип резонанса, например, частота резонанса скорости.

Resonanzfrequenz
frecuencia de resonancia
frequenza di risonanza
resonantiefrequentie
częstotliwość rezonansowa
resonansfrekvens

801-24-07

antirésonance

Phénomène existant dans un système, siège d'une oscillation forcée, telle que toute variation, si petite soit elle, de la fréquence d'excitation, crée une augmentation d'une réponse du système.

Note. – La grandeur, qui sert à mesurer la réponse, doit être indiquée; par exemple, antirésonance de vitesse.

anti-resonance

Phenomenon of a system in forced oscillation such that any change in the frequency of excitation, however small, results in an increase in a response of the system.

Note. – The quantity that is the measure of response must be indicated; for example, velocity anti-resonance.

антирезонанс

Явление при вынужденных колебаниях системы, когда любое, хотя и небольшое изменение частоты возбуждения приводит к увеличению отклика системы.

Примечание. – Величина, принятая для измерения отклика, должна быть указана, например, антирезонанс скорости.

Antiresonanz
antirresonancia
antirisonanza
anti-resonantie
antyrezonans
antiresonans

801-24-08

fréquence propre

Fréquence d'oscillation libre d'un système. Pour un système à plusieurs degrés de liberté, les fréquences propres sont les fréquences des modes d'oscillation normaux.

natural frequency

Frequency of free oscillation of a system. For a multiple-degree-of-freedom system, the natural frequencies are the frequencies of the normal modes of oscillation.

собственная частота системы

Частота свободных колебаний системы. В случае системы со многими степенями свободы собственные частоты - это частоты нормальных мод колебаний.

Eigenfrequenz
frecuencia propia
frequenza propria
eigenfrequentie
częstotliwość własna
egenfrekvens

801-24-09

fréquence propre sans amortissement

Fréquence d'une oscillation libre qui résulterait seulement de l'action de forces élastiques et de forces d'inertie.

undamped natural frequency

Frequency of free oscillation resulting from only elastic and inertial forces of the system.

собственная частота без затухания

Частота свободных колебаний под действием только упругих и инерциальных сил в системе.

ungedämpfte Eigenfrequenz
frecuencia propia no amortiguada
frequenza propria non smorzata
ongedempte eigenfrequentie
częstotliwość własna nietłumiona
odämpad egenfrekvens

801-24-10

**fréquence propre avec amortissement
pseudo-fréquence**

Fréquence d'oscillation libre d'un système linéaire amorti.

damped natural frequency

Frequency of free oscillation of a damped linear system.

собственная частота при затухании

Частота свободных колебаний линейной системы с затуханием.

gedämpfte Eigenfrequenz
frecuencia propia amortiguada;
pseudofrecuencia
frequenza propria di un sistema
smorzato
gedempte eigenfrequentie
częstotliwość własna tłumiona
dämpad egenfrekvens

801-24-11

fréquence fondamentale

a) Fréquence de la partie sinusoïdale d'une grandeur périodique qui a la même période que la grandeur périodique considérée.

b) Fréquence propre la plus basse d'un système oscillant.

fundamental frequency

a) Frequency of the sinusoidal component of a periodic quantity that has the same period as the periodic quantity.

b) Lowest natural frequency of an oscillatory system.

основная частота

a) Частота синусоидальной составляющей периодической величины, изменяющейся с тем же периодом, что и рассматриваемая величина.

б) Самая низкая собственная частота колеблющейся системы.

Grundfrequenz
frecuencia fundamental
frequenza fondamentale
grondfrequentie
częstotliwość podstawowa
grundfrekvens

801-24-12

facteur de surtensionMesure de l'acuité de la résonance d'un système résonant; le facteur de surtension est égal à 2π fois le rapport de l'énergie maximale emmagasinée à l'énergie dissipée pendant une période.*Note.* – Historiquement, la lettre Q est un symbole choisi arbitrairement pour désigner le rapport de la réactance à la résistance d'un élément de circuit. L'expression anglaise «quality factor» fut introduite plus tard.**quality factor**A measure of sharpness of resonance of a system, being 2π times the ratio of the maximum stored energy to the energy dissipated during one cycle.*Note.* – Historically, the letter Q was an arbitrarily chosen symbol to designate the ratio of reactance to resistance of a circuit element. The name "quality factor" was introduced later.**добротность**Мера остроты резонанса, равная умноженному на 2π отношению максимальной запасенной энергии в системе к энергии, рассеянной за один цикл колебаний.*Примечание.* – Исторически буква Q была выбрана произвольно символом, обозначающим отношение реактивного к активному сопротивлений в элементах цепи. Название добротности было введено позже.

Resonanzüberhöhung; Güte
factor de calidad
fattore di bontà
kwaliteitsfactor
współczynnik dobroci; dobroć
godhetstal

801-24-13

**mode d'oscillation
mode de vibration**

Forme caractéristique du mouvement d'un système oscillant selon laquelle le mouvement de chaque particule est un harmonique simple de la même fréquence.

Note. – Deux ou plusieurs modes peuvent exister en même temps dans un système à plusieurs degrés de liberté.**mode of oscillation**

Characteristic pattern assumed by a vibrating system, in which the motion of every particle is simple harmonic with the same frequency.

Note. – Two or more modes may exist concurrently in a multiple-degree-of-freedom system.

Schwingungsform
modo de oscilación; modo de
vibración
modo di vibrazione
trillingswijze
rodzaj drgania
(svängnings)mod

- 801-24-13 **мода колебаний**
 Характерная картина системы при колебаниях, когда движение каждой частицы - простое гармоническое колебание с одной и той же частотой.
Примечание. — В системе со многими степенями свободы могут одновременно существовать две или большее число мод.
- 801-24-14 **mode propre non amorti**
 Mode de vibration libre d'un système non amorti.
Note. — En général, tout mouvement composite du système est décomposable en une somme de ses modes propres non amortis; chacun de ces modes est entièrement indépendant des autres.
normal mode of oscillation
 Mode of free oscillation of an undamped system.
Note. — In general, any composite motion of the system is analysable into a summation of its normal modes, each of which may oscillate entirely independently of the others.
нормальная мода колебаний
 Мода свободных колебаний системы без затухания.
Примечание. — Вообще всякое сложное движение системы может быть представлено суммой нормальных мод, каждая из которых колеблется независимо от других.
- 801-24-15 **rang des modes**
numéros modaux
 Série de nombres entiers liés aux modes non amortis d'un système oscillant, ordonnés en fonction de la fréquence.
modal numbers
 Set of integers by which the normal modes of oscillation of a system are ordered as to frequency.
модальные числа
 Набор целых чисел, которыми нормальные моды колебательной системы упорядочиваются по частоте.
- 801-24-16 **mode propre fondamental**
 Mode d'oscillation d'un système qui a la plus petite fréquence propre.
fundamental mode of oscillation
 Mode of oscillation of a system having the lowest natural frequency.
основная мода колебаний
 Мода колебаний системы, имеющая самую низкую собственную частоту.
- 801-24-17 **modes couplés**
 Modes d'oscillation qui ne sont pas indépendants mais qui s'influencent mutuellement par transfert d'énergie d'un mode à l'autre.
coupled modes
 Modes of oscillation which are not independent but influenced by the transfer of energy from one mode to the other.
связанные моды
 Моды колебаний, которые не являются независимыми, а влияют друг на друга благодаря переносу энергии от одной моды к другой.
- Eigenschwingungsform**
modo propio no amortiguado
modo di vibrazione non smorzato
vrije trillingswijze
drżenie własne nietłumione
egenmod; frivängsningssmod
- Ordnungszahl der Eigenfrequenz**
números modales
serie di modi successivi
rangnummers van de eigen-
frequentie
liczba rodzaju drżenia
modnummer
- Grundschwingungsform**
modo fundamental de oscilación
modo fondamentale di vibrazione
grondtrillingswijze
drżenie podstawowe
grundmod
- gekoppelte Schwingungsmoden**
modos acoplados
modi accoppiati
gekoppelde trillingswijzen
drżania sprzężone
kopplade moder

801-24-18	mode non couplé Mode propre indépendant des autres modes. uncoupled mode Normal mode oscillating independently of other modes. несвязанная мода Нормальная мода колебания, независимая от других мод.	ungekoppelte Eigenschwingung modo no acoplado modi disaccoppiati ongekoppelde trillingswijze drżenie własne niesprężone fri mod; okopplad mod
801-24-19	amortissement Dissipation de l'énergie d'un système oscillatoire avec le temps ou la distance. damping Dissipation of energy of an oscillating system with time or distance. затухание Рассеяние энергии колебательной системы в зависимости от времени или расстояния.	Dämpfung amortiguamiento smorzamento demping tłumienie dämpning
801-24-20	amortissement critique Amortissement minimal qui permet à un système ayant subi un déplacement de retourner à son état initial sans oscillation. critical damping Minimum damping that will allow a displaced system to return to its initial state without oscillation. критическое затухание Минимальное затухание, которое обеспечивает возврат системы после смещения в исходное положение без колебаний.	kritische Dämpfung amortiguamiento crítico smorzamento critico kritische demping tłumienie krytyczne kritisk dämpning
801-24-21	facteur d'amortissement Rapport de l'amortissement existant à l'amortissement critique. damping ratio Ratio of the actual damping to the critical damping. отношение затуханий Отношение затухания к критическому затуханию.	Dämpfungsgrad factor de amortiguamiento fattore di smorzamento dempingsverhouding współczynnik tłumienia dämpningsgrad
801-24-22	amortissement visqueux Amortissement qui se produit quand une particule d'un système oscillant est soumise à une force résistante qui a une valeur proportionnelle au module de la vitesse de la particule et une direction opposée à la direction de la vitesse de la particule. viscous damping Damping that occurs when a particle in an oscillating system is resisted by a force that has a magnitude proportional to the magnitude of the velocity of the particle and direction opposite to the direction of the particle. вязкое затухание Рассеяние энергии, которое происходит, когда частица в колебательной системе сопротивляется силе, величина которой пропорциональна скорости частицы, а направление противоположно направлению движения частицы.	viskose Dämpfung amortiguamiento viscoso smorzamento vischioso viskeuse demping tłumienie "lepkie" viskös dämpning
801-24-23	décroissement logarithmique Logarithme népérien du rapport de deux amplitudes successives de même signe, dans la décroissance d'une oscillation à fréquence unique. logarithmic decrement Natural logarithm of the ratio of any two successive maxima of like sign, in the decay of a single-frequency oscillation. логарифмический декремент Натуральный логарифм отношения двух последующих максимумов одного знака при затухании одночастотного колебания.	logarithmisches Dekrement decremento logarítmico decremento naturale logarithmisch decrement dekrement logarytmiczny tłumienia logaritmisktt dekrement

801-24-24	oscillation entretenue oscillation en régime permanent Oscillation qui continue sans variations. steady-state oscillation Oscillation that continues without change. установившееся колебание Колебание, продолжающееся без изменений.	eingeschwungene Schwingung oscilación en regimen permanente oscillazione stabile stationaire trilling dranje ustalene stationär svängning
801-24-25	réponse sous-harmonique Réponse périodique d'un système à une fréquence qui est un sous-multiple de la fréquence d'excitation périodique. subharmonic response Periodic response of a system at a frequency that is a submultiple of the excitation frequency. отклик на субгармонике Периодический отклик системы на частоте, равной нескольким частотам возбуждения.	subharmonische Schwingung respuesta subarmónica sottoarmonica subharmonische responsie dranje podharmoniczne subharmonisk svängning; undertonsvar
801-24-26	impulsion Intégrale de la force par rapport au temps, calculée pendant le temps d'application de la force. impulse Time integral of a force over the time during which the force is applied. импульс силы Временной интеграл от силы за время ее приложения.	Kraftimpulsgröße impulso impulso impuls impuls impuls
801-24-27	impulsion de choc Excitation d'un système, caractérisée par le fait que son établissement et sa disparition se produisent pendant une durée faible par rapport à la demi-période d'un mode de vibration quelconque du système. shock pulse Excitation of a system characterized by rise and fall in a time interval short in comparison with the half-period of any mode of oscillation of the system. ударный импульс Возбуждение системы, характеризующееся подъемом и спадом за интервал времени, малый по сравнению с полупериодом любой моды колебаний системы.	Stoß impulso de choque impulso da urto puls udar stöt; puls
801-24-28	durée d'impulsion de choc Temps nécessaire pour que la valeur instantanée de l'excitation dépasse une fraction définie de son amplitude maximale et y revienne. duration of shock pulse Time required for the instantaneous value of an excitation to rise from some stated fraction of its maximum value and to decay to the same fractional value. продолжительность ударного импульса Время, за которое мгновенное значение возбуждения возрастает от некоторой определенной доли его максимального значения и спадает до этой же доли.	Dauer eines Stoßes duración de un impulso de choque durata di un impulso duur van een puls czas trwania udaru varaktighet hos stöt
801-24-29	temps de montée d'une impulsion Intervalle de temps nécessaire pour que le front montant d'une impulsion, à partir d'une petite fraction définie de la valeur maximale, atteigne une fraction définie plus importante de la même valeur maximale. pulse rise time Interval of time required for the leading edge of a pulse to rise from some specified small fraction to some specified larger fraction of the maximum value. время нарастания импульса Время, за которое передний фронт импульса возрастает от некоторой установленной малой доли до некоторой установленной большой доли максимального значения.	Impulsanstiegszeit tiempo de subida de un impulso tempo di salita stijgtijd van een puls czas narastania impulsu stigtid hos stöt

SECTION 801-25 – CARACTÉRISTIQUES DES TRANSDUCTEURS

SECTION 801-25 – TRANSDUCER PARAMETERS

РАЗДЕЛ 801-25 – ПАРАМЕТРЫ ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЕЙ

801-25-01

système acoustique

Système capable de capter, de transmettre ou d'engendrer des signaux acoustiques.

acoustical system

System capable of receiving, transmitting or generating acoustic signals.

акустическая система

Система, способная принимать, передавать, излучать акустические сигналы.

akustisches System
sistema acústico
sistema acustico
akoestisch systeem
układ akustyczny
akustiskt system

801-25-02

système mécanique

Système capable de capter, de transmettre ou d'engendrer des signaux mécaniques.

mechanical system

System capable of receiving, transmitting or generating mechanical signals.

механическая система

Система, способная принимать, передавать или излучать механические сигналы.

mechanisches System
sistema mecánico
sistema meccanico
mechanisch systeem
układ mechaniczny
mekaniskt system

801-25-03

grandeur complexe

Représentation sous forme complexe d'une grandeur réelle variant sinusoidalement dans le temps (telle que pression acoustique, vitesse vibratoire, tension), ou quotient de deux de ces grandeurs complexes de même fréquence, qui peuvent être exprimées sous la forme $(a+jb)$, a étant la partie réelle et b la partie imaginaire, ou par un phasor $Ae^{j\theta}$ de module A et d'argument θ .

Notes.

1. – Dans la suite de cette section, toutes les grandeurs (mécaniques, acoustiques, ou électriques) considérées sont, sauf indication contraire, des grandeurs complexes.

2. – On adopte pour $+j$ la convention telle qu'une onde sinusoïdale se propageant dans le sens positif, est représentée par $Re(e^{j(\omega t - kx)})$, une réactance inertielle par $+j\omega M$ et une réactance de raideur par $-jS/\omega$. Le nombre d'onde $k = \omega/c$ est le quotient de la fréquence angulaire ω par la célérité du son c ; M est la masse et S la raideur.

komplexer Parameter
magnitud compleja
parametro complexo
complexe systeemgrootheid
parametr zespolony
komplex parameter

complex parameter

Complex quantity representing a real quantity which varies sinusoidally with time (such as sound pressure, vibration velocity, voltage), or the quotient of two such complex quantities of the same frequency, which can be expressed in the form $(a+jb)$ with real part a and imaginary part b , or as a phasor $Ae^{j\theta}$ with modulus A and argument θ .

Notes.

1. – Throughout this section, all parameters (mechanical, acoustic, or electric) are considered to be complex, unless specified otherwise.

2. – The convention of $+j$ is observed here, whereby a positive-going sine wave is represented by $Re(e^{j(\omega t - kx)})$ a mass reactance by $+j\omega M$, and a stiffness reactance by $-jS/\omega$. Wave number $k = \omega/c$ is the quotient of angular frequency ω by speed of sound c ; mass M ; stiffness S .

801-25-03

комплексный параметр

Комплексная величина, представляющая действительную величину, изменяющуюся синусоидально во времени (например, звуковое давление, колебательная скорость, напряжение), или часть двух таких комплексных величин на той же частоте, которая может быть выражена в форме $(a+jb)$ с действительной частью a и мнимой частью b , в показательной форме $Ae^{j\theta}$ с модулем A и аргументом θ .

Примечания.

1. — В этом разделе все параметры (механические, акустические или электрические) рассматриваются как комплексные (если не оговорено другое).

2. — Значение $+j$, представленное здесь, для бегущей синусоидальной волны вида $Re(e^{j(\omega t - kx)})$, реактивность массы M имеет вид $+j\omega M$, реактивность жесткости — есть $-jS/\omega$. Волновое число $k = \omega/c$ — есть отношение угловой частоты ω к скорости звука c .

801-25-04

transducteur

Dispositif destiné à recevoir un signal d'entrée d'une nature donnée et à fournir un signal de sortie d'une autre nature, de sorte que les caractéristiques voulues du signal d'entrée apparaissent dans le signal de sortie.

transducer

Device designed to receive an input signal of a given kind and to provide an output signal of a different kind, in such a manner that desired characteristics of the input signal appear in the output signal.

преобразователь

Устройство, предназначенное для приема входного сигнала заданного вида и обеспечения выходного сигнала другого вида, таким образом, чтобы желаемые характеристики входного сигнала проявлялись в выходном сигнале.

Wandler
transductor
trasduttore
transducent
przetwornik
omvandlare

801-25-05

transducteur passif

Transducteur tel que l'énergie du signal de sortie provient exclusivement du signal d'entrée.

passive transducer

Transducer such that the energy of the output signal is derived exclusively from the input signal.

пассивный преобразователь

Преобразователь, в котором энергия выходного сигнала происходит исключительно от входного сигнала.

passiver Wandler
transductor pasivo
trasduttore passivo
passieve transducent
przetwornik bierny
passiv omvandlare

801-25-06

transducteur actif

Transducteur tel que l'énergie du signal de sortie provient, au moins en partie, de sources autres que celles du signal d'entrée.

active transducer

Transducer such that the energy of the output signal is derived, at least in part, from sources other than the input signal.

активный преобразователь

Преобразователь, в котором энергия выходного сигнала происходит, по крайней мере частично, от источников, отличных от входного сигнала.

aktiver Wandler
transductor activo
trasduttore attivo
actieve transducent
przetwornik czynny
aktiv omvandlare

801-25-07

transducteur réversible

Transducteur pouvant effectuer la transformation d'un signal électrique en un signal acoustique ou mécanique, et la transformation inverse.

reversible transducer

Transducer capable of transforming an electric signal into an acoustic or mechanical signal, and the converse.

обратимый преобразователь

Преобразователь, способный преобразовывать электрический сигнал в акустический или механический сигнал и наоборот.

reversibler Wandler
transductor reversible
trasduttore reversibile
omkeerbare transducent
przetwornik odwracalny
reversibel omvandlare

801-25-08

transducteur réciproque

Transducteur électromécanique ou électroacoustique linéaire, passif et réversible, tel que les coefficients de couplage pour les deux sens de transformation ont des valeurs égales.

reciprocal transducer

Linear, passive, reversible electromechanical or electroacoustic transducer such that the coupling coefficients are equal for transduction in either direction.

взаимно обратимый преобразователь

Линейный, пассивный, обратимый электромеханический или электроакустический преобразователь, в котором коэффициенты связи равны для преобразования в любом направлении.

reziproker Wandler
transductor reciproco
trasduttore reciproco
reciproke transducent
przetwornik wzajemny
reciprok omvandlare

801-25-09

fonction de transfert

Pour un système linéaire, quotient des transformées de Fourier ou de Laplace d'un signal de sortie par celles du signal d'entrée correspondant, toutes les conditions initiales étant nulles.

transfer function

In a linear system, quotient of the Fourier or Laplace transform of an output signal by the same transform of the input signal, with all initial conditions zero.

переходная функция

Отношение преобразования Фурье или Лапласа выходного сигнала в линейной системе к такому же преобразованию входного сигнала при нулевых начальных условиях.

Übertragungsfunktion
función de transferencia
funzione di trasferimento
overdrachtsfunctie
funkcja przeniesienia
överföringsfunktion

801-25-10

**sensibilité (d'un transducteur)
efficacité (d'un transducteur)**

Quotient d'une grandeur spécifiée représentant le signal de sortie d'un transducteur, par une autre grandeur spécifiée représentant le signal d'entrée correspondant.

sensitivity (of a transducer)

Quotient of a specified quantity describing the output signal of a transducer by another specified quantity describing the corresponding input signal.

чувствительность (преобразователя)

Отношение заданной величины, описывающей выходной сигнал преобразователя к другой заданной величине, описывающий соответствующий входной сигнал.

Empfindlichkeit; Übertragungs-
koeffizient
sensibilidad (de un transductor)
sensibilità (di un trasduttore);
risposta (di un trasduttore)
gevoeligheid; responsie
skuteczność (przetwornika)
känslighet

801-25-11

**sensibilité relative (d'un transducteur)
efficacité relative (d'un transducteur)**

Rapport de la sensibilité d'un transducteur dans des conditions particulières à une sensibilité de référence spécifiée de même nature.

relative sensitivity (of a transducer)

Ratio of the sensitivity of a transducer under a particular condition to a stated reference sensitivity of the same kind.

относительная чувствительность (преобразователя)

Отношение чувствительности преобразователя при заданных условиях к установленной опорной чувствительности того же рода.

relative Empfindlichkeit
sensibilidad relativa (de un
transductor)
sensibilità relativa (di un trasduttore);
risposta relativa (di un trasduttore)
relatieve gevoeligheid; relatieve res-
ponsie
skuteczność względna (przetwornika)
relativ känslighet

801-25-12

niveau de sensibilité (d'un transducteur)
niveau d'efficacité (d'un transducteur)

Différence entre un niveau de sortie de nature spécifiée du transducteur et le niveau d'entrée de nature spécifiée qui a produit ce niveau de sortie.

Note. — Les valeurs de référence pour les niveaux d'entrée et de sortie déterminent la sensibilité de référence; il convient de choisir ces deux niveaux en conséquence.

sensitivity level (of a transducer)

Output level of stated kind minus the input level of stated kind that caused the output level.

Note. — The reference values for the input and output levels determine the reference sensitivity and should be chosen accordingly.

уровень чувствительности (преобразователя)

Выходной уровень определенного рода за вычетом входного уровня определенного рода, который вызывает выходной уровень.

Примечание. — Опорные величины для входного и выходного уровней определяют опорную чувствительность и должны выбираться согласованно.

Übertragungsmaß
nivel de sensibilităd; nivel de
eficacia (de un transductor)
livello di sensibilità (di un trasduttore)
gevoeligheidspell
poziom skuteczności (przetwornika)
känslighetsnivå

801-25-13

impédance

Quotient d'une grandeur de champ dynamique (telle que force, pression acoustique) par une grandeur de champ cinématique (telle que vitesse vibratoire, vitesse d'une particule), ou quotient d'une tension par un courant, à une fréquence donnée.

Notes.

1. — Le terme impédance s'applique généralement à un système linéaire et à des signaux sinusoïdaux permanents.

2. — Dans le cas d'un régime transitoire, l'impédance en fonction de la fréquence est le quotient des transformées de Fourier ou de Laplace respectives.

3. — Une impédance est le quotient de deux grandeurs dont le produit a les dimensions d'une puissance ou d'une puissance par unité d'aire.

impedance

At a given frequency, quotient of a dynamic field quantity (such as force, sound pressure) by a kinematic field quantity (such as vibration velocity, particle velocity), or quotient of a voltage by a current.

Notes.

1. — The term impedance is generally applied to a linear system and to steady sinusoidal signals.

2. — In the case of a transient, impedance as a function of frequency is the quotient of the respective Fourier or Laplace transforms.

3. — An impedance is the quotient of two quantities the product of which has the dimensions of power or power per unit area.

импеданс

Отношение величины динамического поля (например сила, звуковое давление) к величине кинематического поля (например, виброскорость, скорость частиц), на заданной частоте, или отношение напряжения к току.

Примечания.

1. — Термин импеданс обычно применяется к линейным системам и установившимся синусоидальным сигналам.

2. — В случае переходных процессов импеданс как функция частоты является отношением соответствующих преобразований Фурье или Лапласа.

3. — Импеданс — это отношение двух величин, произведение которых имеет размерность мощности или мощности на единицу площади.

Impedanz
impedancia
impedenza
impedantie
impedancja
impedans

801-25-14	impédances conjuguées Impédances dont les parties réelles (résistances) sont égales et dont les parties imaginaires (réactances) ont des modules égaux mais des signes opposés. <i>Note.</i> – Les impédances conjuguées sont exprimées par des nombres complexes conjugués. conjugate impedances Impedances whose real components (resistances) are equal and whose imaginary components (reactances) are equal but opposite in sign. <i>Note.</i> – Conjugate impedances are expressed by conjugate complex quantities. сопряженные импедансы Импедансы, действительные части (сопротивления) которых равны, а мнимые части (реактивности) равны, но противоположны по знаку. <i>Примечание.</i> – Сопряженные импедансы выражаются сопряженными комплексными величинами.	konjugiert komplexe Impedanzen impedancias conjugadas impedenze coniugate toegevoegde impedantie impedancje sprzężone konjugerade impedanser
801-25-15	admittance Inverse de l'impédance d'une nature spécifiée. admittance Reciprocal of impedance of stated kind. адмитанс Обратная величина импеданса определенного рода.	Admittanz admittancia ammettenza admittantie admittancja admittans
801-25-16 (131-01-32)	immittance Terme désignant indifféremment une impédance ou une admittance. <i>Note.</i> – L'utilisation du terme immittance est déconseillée en électro-acoustique. immittance A general term denoting either impedance or admittance. <i>Note.</i> – Use of the term immittance in electroacoustics is deprecated. иммитанс Общий термин, обозначающий импеданс или адмитанс. <i>Примечание.</i> – Использование иммитанса в электроакустике не рекомендовано.	Inmittanz inmittancia immettenza immittantie immittancja immittans
801-25-17	impédance en un point d'application Quotient d'une grandeur de champ dynamique, appliquée en un point d'un système, par la grandeur de champ cinématique qui en résulte au même point. driving-point impedance Quotient of a dynamic field quantity at one point in a system by the resulting kinematic field quantity at the same point. импеданс точки приложения Отношение величины динамического поля в любой точке системы к величине результирующего кинематического поля в той же точке.	Impedanz am Angriffspunkt impedancia en un punto de aplicación impedenza in un punto aanstootimpedantie impedancja w punkcie pracy punktimpedans
801-25-18	impédance de transfert Quotient d'une grandeur de champ dynamique, appliquée en un point d'un système, par la grandeur de champ cinématique correspondante en un autre point du même système. transfer impedance Quotient of a dynamic field quantity at one point in a system by the corresponding kinematic field quantity at another point in the same system. переходной импеданс Отношение величины динамического поля в одной точке системы к соответствующей величине кинематического поля в другой точке той же системы.	Übertragungsimpedanz impedancia de transferencia impedenza di trasferimento overdrachtsimpedantie impedancja przeniesienia överföringsimpedans

- 801-25-19 **impédance en court-circuit**
 Pour un transducteur qui transforme un signal mécanique ou acoustique en signal électrique, impédance d'entrée de nature spécifiée – mécanique ou acoustique – lorsque la sortie est chargée par une impédance nulle.
short-circuit impedance
 For a transducer which converts a mechanical or an acoustic signal into an electric signal, input impedance of stated kind – mechanical or acoustic – when the output is connected to a load of zero impedance.
импеданс короткого замыкания
 Входной импеданс преобразователя механического или акустического сигнала в электрический сигнал определенного рода, когда выход присоединен к нагрузке с нулевым импедансом.
Kurzschlußimpedanz
impedancia en cortocircuito
impedenza in corto circuito
kortsluit-impedantie
impedancja zwarcłowa (przetwornika)
kortslutningsimpedans
- 801-25-20 **impédance à vide**
 Pour un transducteur qui transforme un signal électrique en un signal mécanique ou acoustique, impédance d'entrée lorsque la sortie est chargée par une impédance nulle.
free impedance
 For a transducer which converts an electric signal into a mechanical or an acoustic signal, input impedance when the output is connected to a load of zero impedance.
свободный импеданс
 Входной импеданс преобразователя электрического сигнала в механический или акустический сигнал, когда выход присоединен к нагрузке с нулевым импедансом.
Kurzschlußimpedanz
impedancia en vacío
impedenza libera
vrije impedantie
impedancja (przetwornika) w próżni
fri impedans
- 801-25-21 **impédance en charge**
 Pour un transducteur, impédance d'entrée de nature spécifiée – électrique, mécanique ou acoustique – lorsque la sortie est chargée par une impédance spécifiée.
loaded impedance
 For a transducer, input impedance of stated kind – electric, mechanical or acoustic – when the output is connected to a stated load.
нагрузочный импеданс
 Входной импеданс преобразователя установленного рода электрического, механического или акустического, когда выход присоединен к установленной нагрузке.
Impedanz bei Nennabschluß
impedancia en carga
impedenza con carico nominale
impedantie bij belasting
impedancja przetwornika obciążonego
driftimpedans
- 801-25-22 **impédance en circuit ouvert**
 Pour un transducteur qui transforme un signal mécanique ou acoustique en signal électrique, impédance d'entrée – mécanique ou acoustique – lorsque la sortie est chargée par une impédance infinie.
open-circuit impedance
 For a transducer which converts a mechanical or an acoustic signal into an electric signal, input impedance – mechanical or acoustic – when the output is connected to a load of infinite impedance.
импеданс холостого хода
 Входной импеданс преобразователя механического или акустического сигнала в электрический сигнал, когда выход присоединен к нагрузке с бесконечным импедансом.
Leerlaufimpedanz
impedancia en circuito abierto
impedenza a circuito aperto
ingangsimpedantie bij nominale belasting
impedancja przetwornika nieobciążonego
tomgångsimpedans

801-25-23

impédance en blocage

Pour un transducteur qui transforme un signal électrique en un signal mécanique ou acoustique, impédance d'entrée lorsque la sortie est chargée par une impédance infinie.

blocked impedance

For a transducer which converts an electric signal into a mechanical or an acoustic signal, input impedance when the output is connected to a load of infinite impedance.

заторможенный импеданс

Нагрузочный входной импеданс преобразователя электрического сигнала в механический или акустический сигнал, когда выход соединен с нагрузкой с бесконечным импедансом.

Leerlaufimpedanz
impedancia de bloqueo
impedenza bloccata
geblokkeerde mechanische
impedantie
impedancja przetwornika
unleruchomlonego
blockerad impedans

801-25-24

**impédance cinétique
impédance motionnelle**

Différence entre l'impédance électrique en charge d'un transducteur et son impédance électrique lorsqu'il est mécaniquement bloqué.

Note. — Cette définition est valable principalement pour les transducteurs à couplage gyroscopique.

motional impedance

Of a transducer, the loaded electric impedance minus the electric impedance when mechanically blocked.

Note. — This definition is best applied to transducers with gyroscopic coupling.

импеданс движения

Электрический импеданс преобразователя, за вычетом его электрического импеданса при механическом блокировании.

Примечание. — Это определение лучше всего применять к преобразователям с гироскопической связью.

Bewegungsimpedanz
impedancia cinética
impedenza mozionale; impedenza
cinetica
bewegings-impedantie
impedancja kinetyczna
rörelseimpedans

801-25-25

**admittance cinétique
admittance motionnelle**

Différence entre l'admittance électrique en charge d'un transducteur et son admittance électrique, lorsqu'il est mécaniquement bloqué.

Note. — Cette définition est valable principalement pour les transducteurs à couplage par transformateur.

motional admittance

Of a transducer, the loaded electric admittance minus the electric admittance when mechanically blocked.

Note. — This definition is best applied to transducers with transformer coupling.

адмитанс движения

Электрический адмитанс преобразователя за вычетом его электрического адмитанса при механическом блокировании.

Примечание. — Это определение лучше всего применять к преобразователям с трансформаторной связью.

Bewegungsadmittanz
admitancia cinética
ammettenza mozionale
bewegings-admittantie
admitancja kinetyczna
rörelseadmittans

801-25-26

impédance mécanique (en un point)

Quotient de la force appliquée en un point d'un système mécanique linéaire, par la composante, suivant la direction de cette force, de la vitesse qui en résulte.

Note. – Dans le cas d'une impédance mécanique de torsion, les mots «force» et «vitesse» doivent être remplacés par «couple» et «vitesse angulaire».

mechanical impedance (at a point)

In a linear mechanical system, quotient of a force applied at a point, by the resulting component of velocity in the direction of the force.

Note. – In the case of torsional mechanical impedance, the words "force" and "velocity" are replaced by "torque" and "angular velocity".

механический импеданс (в точке)

В линейной механической системе отношение силы, приложенной в точке, к составляющей скорости в направлении силы.

Примечание. – В случае механического импеданса кручения, слова «сила» и «скорость» заменить на «момент силы» и «угловая скорость».

mechanische Impedanz
impedancia mecánica (en un punto)
impedenza meccanica (in un punto)
mechanische impedantie
impedancja mechaniczna (w punkcie)
mekanisk impedans

801-25-27

résistance mécanique

Partie réelle d'une impédance mécanique.

mechanical resistance

Real part of a mechanical impedance.

механическое сопротивление

Действительная часть механического импеданса.

mechanische Resistanz;
mechanischer Reibwiderstand
resistencia mecánica
resistenza meccanica
mechanische weerstand
rezystancja mechaniczna
mekanisk resistans

801-25-28

réactance mécanique

Partie imaginaire d'une impédance mécanique.

mechanical reactance

Imaginary part of a mechanical impedance.

механическая реактивность

Мнимая часть механического импеданса.

mechanische Reaktanz
reactancia mecánica
reattanza meccanica
mechanische reactantie
reaktancja mechaniczna
mekanisk reaktans

801-25-29

masse apparente

Dans un mouvement sinusoïdal, quotient de la force par la composante en phase de l'accélération qui en résulte.

Note. – Ce terme est applicable principalement aux fréquences pour lesquelles l'inertie est prépondérante.

apparent mass

Quotient of force by the resulting in-phase acceleration during sinusoidal motion.

Note. – This term is best applied at frequencies for which inertia is dominant.

кажущаяся масса

Отношение силы к совпадающему с ней по фазе результирующему ускорению синусоидального движения.

Примечание. – Данный термин лучше всего применять к частоте с преобладающей инерцией.

effektive Masse
masa aparente
masa apparente
schijnbare massa
masa pozorną
skenbar massa

801-25-30

raideur

Dans un système pour lequel les phénomènes de frottement et l'inertie sont négligeables, quotient de la force appliquée en un point par le déplacement en phase qui en résulte, dans un mouvement sinusoïdal.

Note. — Dans le cas d'une raideur de torsion, les termes «force» et «déplacement» sont remplacés par «couple» et «déplacement angulaire».

stiffness

In a system in which friction and inertia are negligible, quotient of force at a point by the in-phase displacement at the point, caused by the force, during sinusoidal motion.

Note. — In the case of torsional stiffness, "force" and "displacement" respectively are replaced by "torque" and "angular displacement".

жесткость

Отношение силы в точке к смещению, совпадающему с ней по фазе в этой точке, и вызываемому этой силой, в системе, где трением и инерцией можно пренебречь.

Примечание. — В случае жесткости кручения термины «сила» и «смещение» должны быть заменены на «момент силы» и «угловое смещение», соответственно.

Steifigkeit
rigidez
rigidezza
stijfheid
sztywność
mekanisk styvhet

801-25-31

souplesse

Inverse de la raideur.

compliance

Reciprocal of stiffness.

податливость

Обратная величина жесткости.

Nachgiebigkeit
flexibilidad
cedevolezza
compliantie
podatność
mekanisk mjukhet

801-25-32

transducteur électromécanique

Transducteur destiné à recevoir un signal d'entrée électrique et à fournir en sortie un signal mécanique, ou vice versa.

electromechanical transducer

Transducer designed to receive an electric input signal and to furnish a mechanical output signal, or vice versa.

электромеханический преобразователь

Преобразователь, предназначенный для того, чтобы принимать электрический входной сигнал и выдавать механический выходной сигнал или наоборот.

elektromechanischer Wandler
transductor electromecánico
trasduttore elettromeccanico
elektromechanische transducent
przetwornik elektromechaniczny
elektromekanisk omvandlare

801-25-33

coefficient de couplage électromécanique (1)

Un des deux quotients suivants:

a) pour la transformation d'un signal électrique en signal mécanique, quotient de la force dans le système mécanique en situation de blocage, par le courant d'excitation dans le système électrique;

b) pour la transformation d'un signal mécanique en signal électrique, quotient de la tension en circuit ouvert dans le système électrique, par la vitesse d'excitation dans le système mécanique.

Note. — Ces définitions sont applicables principalement à un transducteur électromécanique réciproque à couplage gyroscopique, par exemple un transducteur électromagnétique, auquel cas les deux quotients ont la même amplitude.

electromechanical coupling coefficient (1)

One of the two following quotients:

a) for transduction of an electric signal into a mechanical signal, quotient of the resulting force in the blocked mechanical system by the excitation current in the electrical system;

b) for transduction of a mechanical signal into an electric signal, quotient of the resulting open-circuit voltage in the electrical system by the excitation velocity in the mechanical system.

Note. — These definitions are best applied to a reciprocal electromechanical transducer with gyroscopic coupling, for example an electromagnetic transducer, in which case the two quotients have equal magnitude.

elektromechanischer Wandler-
koeffizient
coeficiente de acoplamiento electro-
mecánico (1)
coefficiente di accoppiamento
elettromeccanico (1)
elektromechanische overdrachts-
factor
współczynnik sprzężenia elektro-
mechanicznego (1)
elektromekanisk kopplingsfaktor

801-25-33

электромеханический коэффициент связи (1)

Одна из двух следующих величин:

- а) при преобразовании электрического сигнала в механический — отношение результирующей силы в заторможенной механической системе к току возбуждения в электрической системе;
- б) при преобразовании механического сигнала в электрический сигнал — отношение результирующего напряжения холостого хода в электрической системе к скорости возбуждения в механической системе.

Примечание. — Эти термины лучше всего применять, к взаимно обратимым электромеханическим преобразователям с гироскопической связью, например, электромагнитный преобразователь, в случае которого два отношения имеют равные амплитуды.

801-25-34

coefficient de couplage électromécanique (2)

Un des deux quotients suivants:

- a) pour la transformation d'un signal électrique en signal mécanique, quotient de la force dans le système mécanique en situation de blocage, par la tension d'excitation dans le système électrique;
- b) pour la transformation d'un signal mécanique en signal électrique, quotient du courant de court-circuit dans le système électrique, par la vitesse d'excitation dans le système mécanique.

Note. — Ces définitions sont applicables principalement à un transducteur électromécanique réciproque à couplage par transformateur, par exemple un transducteur électrostatique ou piézoélectrique, auquel cas les deux quotients ont la même amplitude.

electromechanical coupling coefficient (2)

One of the following two quotients:

- a) for transduction of an electric signal into a mechanical signal, quotient of the resulting force in the blocked mechanical system by the excitation voltage in the electrical system;
- b) for transduction of a mechanical signal into an electric signal, quotient of the resulting short-circuit current in the electrical system by the excitation velocity in the mechanical system.

Note. — These definitions are best applied to a reciprocal electro-mechanical transducer with transformer coupling, for example an electrostatic or piezoelectric transducer, in which case the two quotients have equal magnitude.

электромеханический коэффициент связи (2)

Одна из двух следующих величин:

- а) при преобразовании механического сигнала в электрический сигнал — отношение результирующей силы в заторможенной механической системе к напряжению возбуждения в электрической системе.
- б) при преобразовании механического сигнала в электрический сигнал — отношение результирующего тока короткого замыкания в электрической системе к скорости возбуждения в механической системе.

Примечание. — Эти определения лучше всего применять к взаимно обратимым электромеханическим преобразователям с трансформаторной связью, например, электростатический или пьезоэлектрический преобразователь, в случае которого эти два отношения имеют равные амплитуды.

elektromechanischer Wandler-
koeffizient
coefficiente de acoplamiento electro-
mecánico (2)
coefficiente di accoppiamento
elettromeccanico (2)
elektromechanische koppelfactor
współczynnik sprzężenia elektro-
mechanicznego (2)
elektromekanisk kopplingsfaktor

801-25-35	impédance acoustique spécifique En un point d'un champ acoustique, quotient de la pression acoustique par la vitesse des particules. specific acoustic impedance At a point in a sound field, quotient of sound pressure by particle velocity. удельный акустический импеданс Отношение звукового давления к скорости частиц в точке звукового поля.	spezifische Schallimpedanz; Feldimpedanz impedancia acústica específica impedenza acustica specifica specifieke akoestische impedantie impedancja akustyczna jednostkowa ljudfältsimpedans
801-25-36	résistance acoustique spécifique Partie réelle de l'impédance acoustique spécifique. specific acoustic resistance Real part of the specific acoustic impedance. удельное акустическое сопротивление Действительная часть удельного акустического импеданса.	spezifische Schallresistanz; Feldresistanz resistencia acústica específica resistenza acustica specifica specifieke akoestische weerstand rezystancja akustyczna jednostkowa ljudfältresistans
801-25-37	réactance acoustique spécifique Partie imaginaire de l'impédance acoustique spécifique. specific acoustic reactance Imaginary part of the specific acoustic impedance. удельный акустический реактанс Мнимая часть удельного акустического импеданса.	spezifische Schallreaktanzt; Feldreaktanzt reactancia acústica específica reattanza acustica specifica specifieke akoestische reactantie reaktancja akustyczna jednostkowa ljudfältreaktans
801-25-38	admittance acoustique spécifique Inverse de l'impédance acoustique spécifique. <i>Note.</i> — La partie réelle est la conductance acoustique spécifique et la partie imaginaire est la susceptance acoustique spécifique. specific acoustic admittance Reciprocal of the specific acoustic impedance. <i>Note.</i> — The real part is the specific acoustic conductance and the imaginary part is the specific acoustic susceptance. удельный акустический адмитанс Обратная величина удельному акустическому импедансу. <i>Примечание.</i> — Действительная часть является удельной акустической проводимостью, а мнимая часть — удельной акустической реактивной проводимостью.	spezifische Schalladmittanz; Feldadmittanz admitancia acústica específica ammittenza acustica specifica specifieke akoestische admittantie admitancja akustyczna jednostkowa ljudfältsadmittans
801-25-39	impédance acoustique caractéristique d'un milieu Produit de la masse volumique au repos par la célérité du son dans un milieu. <i>Note.</i> — Pour une onde acoustique plane, se propageant dans un milieu non dissipatif, l'impédance acoustique spécifique relative à cette onde est égale à l'impédance acoustique caractéristique du milieu. characteristic impedance of a medium Product of the equilibrium density and speed of sound in a medium. <i>Note.</i> — For a plane acoustic wave propagating in a non-dissipative medium, the specific acoustic impedance relative to this wave is equal to the characteristic impedance of the medium. удельный импеданс среды Произведение равновесной плотности на скорость звука в среде. <i>Примечание.</i> — Для плоской акустической волны, распространяющейся в нерассеивающей среде, удельный акустический импеданс относительно этой волны равен характеристическому импедансу среды.	Schallkennimpedanz impedancia característica de un medio impedenza caratteristica di un mezzo karakteristieke impedantie van een medium impedancja akustyczna charakterystyczna środowiska vågimpedans

801-25-40	impédance acoustique Sur une surface spécifiée, quotient de la pression acoustique par le flux de vitesse à travers cette surface. acoustic impedance At a specified surface, quotient of sound pressure by volume velocity through the surface. акустический импеданс Отношение звукового давления к объемной скорости через определенную поверхность.	Flußimpedanz; akustische Impedanz impedancia acústica impedenza acustica akoestische impedantie impedancja akustyczna akustisk impedans
801-25-41	résistance acoustique Partie réelle de l'impédance acoustique. acoustic resistance Real part of the acoustic impedance. акустическое сопротивление Действительная часть акустического импеданса.	akustischer Widerstand resistencia acústica resistenza acustica akoestische weerstand rezystancja akustyczna akustisk resistans
801-25-42	réactance acoustique Partie imaginaire de l'impédance acoustique. acoustic reactance Imaginary part of the acoustic impedance. акустический реактанс Мнимая часть акустического импеданса.	akustische Reaktanz reactancia acústica reattanza acustica akoestische reactantie reaktancja akustyczna akustisk reaktans
801-25-43	masse acoustique inertance Quotient de la pression acoustique par la composante en phase du flux d'accélération qui en résulte, dans un mouvement sinusoïdal et aux fréquences pour lesquelles l'inertie est prépondérante. <i>Note.</i> — La masse acoustique a comme dimension la masse divisée par le carré de l'aire. acoustic mass inertance At a frequency for which inertia is dominant, quotient of sound pressure by the resulting in-phase volume acceleration during sinusoidal motion. <i>Note.</i> — Acoustic mass has dimensions of mass divided by the square of area. акустическая масса инерционность Отношение звукового давления к совпадающему по фазе, результирующему объемному ускорению при синусоидальном движении на частотах, где инерционность преобладает. <i>Примечание.</i> — Акустическая масса имеет размерность массы, деленной на квадрат площади.	akustische Masse masa acústica; inertancia massa acustica; inertanza acustica akoestische vervangingsmassa masa akustyczna; inertancja akustisk massa
801-25-44	raideur acoustique Dans un système pour lequel les phénomènes de frottement et l'inertie sont négligeables, quotient de la pression acoustique par la composante en phase du flux de déplacement qui en résulte, dans un mouvement sinusoïdal. acoustic stiffness In a system in which friction and inertia are negligible, quotient of sound pressure by the resulting in-phase volume displacement during sinusoidal motion. акустическая жесткость Отношение звукового давления к совпадающему по фазе, результирующему объемному смещению при синусоидальном движении в системах, где трением и инерционностью можно пренебречь.	akustische Steifigkeit; Volumensteifigkeit rigidez acústica rigidezza acustica akoestische stijfheid sztywność akustyczna akustisk styvhet

801-25-45	élasticité acoustique Inverse de la raideur acoustique. acoustic compliance Reciprocal of acoustic stiffness. акустическая податливость Обратная величина акустической жесткости.	akustische Nachgiebigkeit elasticidad acústica cedevolezza acustica akoestische compliantie podatność akustyczna akustisk mjukhet
801-25-46	admittance acoustique Inverse de l'impédance acoustique. acoustic admittance Reciprocal of acoustic impedance. акустический адмитанс Обратная величина акустического импеданса.	akustische Admittanz admitancia acústica ammettenza acustica akoestische admittantie admittancja akustyczna akustisk admittans
801-25-47	transducteur électroacoustique Transducteur destiné à recevoir un signal d'entrée électrique et à fournir un signal de sortie acoustique, ou vice versa. electroacoustic transducer Transducer designed to receive an electric input signal and to furnish an acoustic output signal, or vice versa. электроакустический преобразователь Преобразователь, предназначенный для приема электрического входного сигнала и выдачи акустического выходного сигнала, или наоборот.	elektroakustischer Wandler transductor electroacústico trasduttore elettroacustico elektro-akoestische transducent przetwornik elektroakustyczny elektroakustisk omvandlare
801-25-48	coefficient de couplage électroacoustique (1) Un des deux quotients suivants: a) pour la transformation d'un signal électrique en signal acoustique, quotient de la pression acoustique dans le système acoustique en situation de blocage, par le courant d'excitation dans le système électrique; b) pour la transformation d'un signal acoustique en signal électrique, quotient de la tension en circuit ouvert dans le système électrique, par le flux de vitesse d'excitation dans le système acoustique. <i>Note.</i> — Ces définitions sont applicables principalement à un transducteur électroacoustique réciproque à couplage gyroscopique, par exemple un transducteur électromagnétique, auquel cas les deux quotients ont la même amplitude. electroacoustic coupling coefficient (1) One of the following two quotients: a) for transduction of an electric signal into an acoustic signal, quotient of the resulting sound pressure in the blocked acoustical system by the excitation current in the electrical system; b) for transduction of an acoustic signal into an electric signal, quotient of the resulting open-circuit voltage in the electrical system by the excitation volume velocity in the acoustical system. <i>Note.</i> — These definitions are best applied to a reciprocal electroacoustic transducer with gyroscopic coupling, for example an electromagnetic transducer, in which case the two quotients have equal magnitude. электроакустический коэффициент связи (1) Одна из двух следующих величин: a) отношение результирующего звукового давления в заторможенной акустической системе к току возбуждения в электрической системе для преобразователей электрического сигнала в акустический сигнал. b) отношение результирующего напряжения холостого хода в электрической системе к объемной скорости возбуждения в акустической системе. <i>Примечание.</i> — Эти термины лучше всего применять к взаимно обратимым электроакустическим преобразователям с гироскопической связью, как например, электромагнитный преобразователь, в случае которого эти два отношения одинаковы.	elektroakustischer Wandler-koeffizient coefficiente de acoplamiento electroacústico (1) coefficiente d'accoppiamento elettroacustico (1) elektro-akoestische overdrachtsfactor współczynnik sprzężenia elektroakustycznego (1) elektroakustisk kopplingsfaktor

801-25-49

coefficient de couplage électroacoustique (2)

Un des deux quotients suivants:

- a) pour la transformation d'un signal électrique en signal acoustique, quotient de la pression acoustique dans le système acoustique en situation de blocage, par la tension d'excitation dans le système électrique;
- b) pour la transformation d'un signal acoustique en signal électrique, quotient du courant de court-circuit dans le système électrique, par le flux de vitesse d'excitation dans le système acoustique.

Note. — Ces définitions sont applicables principalement à un transducteur électroacoustique réciproque à couplage par transformateur, par exemple un transducteur électrostatique ou piézoélectrique, auquel cas les deux quotients ont la même amplitude.

electroacoustic coupling coefficient (2)

One of the following two quotients:

- a) for transduction of an electric signal into an acoustic signal, quotient of the resulting sound pressure in the blocked acoustical system by the excitation voltage in the electrical system;
- b) for transduction of an acoustic signal into an electric signal, quotient of the resulting short-circuit current in the electrical system by the excitation volume velocity in the acoustical system.

Note. — These definitions are best applied to a reciprocal electroacoustic transducer with transformer coupling, for example an electrostatic or piezo-electric transducer, in which case the two quotients have equal magnitude.

электроакустический коэффициент связи (2)

Одна из двух следующих величин:

- a) отношение результирующего звукового давления в заторможенной акустической системе к напряжению возбуждения в электрической системе для преобразователей электрического сигнала в акустический сигнал.
- б) отношение результирующего тока короткого замыкания в электрической системе к объемной скорости возбуждения в акустической системе для преобразователей акустического сигнала в электрический сигнал.

Примечание. — Эти термины лучше всего применять к взаимно обратимым преобразователям с трансформаторной связью, например, электростатическим или пьезоэлектрическим, для которых эти два отношения равны.

elektroakustischer Wandler-
koeffizient
coeficiente de acoplamiento
electroacústico (2)
coefficiente d'accoppiamento
elettroacustico (2)
elektro-akoestische koppelfactor
współczynnik sprzężenia elektro-
akustycznego (2)
elektroakustisk kopplingsfaktor

801-25-50

point de référence

Point dont la position est spécifiée en fonction de la géométrie du transducteur, auquel on se réfère pour les caractéristiques électroacoustiques d'un transducteur et qui est situé de préférence à l'origine des coordonnées angulaires sur l'axe de référence.

reference point

Point, whose position is specified with respect to the transducer geometry, to which electroacoustic characteristics of a transducer are referred, preferably at the origin of angular coordinates on the principal axis.

опорная точка

Точка, положение которой определено по отношению к геометрии преобразователя и к которой относят электроакустические характеристики преобразователя, преимущественно в начале системы угловых координат на основных осях.

Bezugspunkt
punto de referencia
punto di riferimento di un
trasduttore
referentiepunt
punkt odniesienia
referenspunkt

801-25-51

axe de référence

Axe passant par le point de référence qui sert à définir les coordonnées angulaires pour les caractéristiques directionnelles d'un transducteur électroacoustique.

Note. — Un axe de symétrie est souvent choisi pour définir l'axe de référence.

**Hauptachse; Bezugsachse
eje de referencia; eje principal
asse principale
hoofdas
oś główna
huvudaxel**

**principal axis
reference axis**

Axis passing through the reference point that serves to define angular coordinates for description of directional characteristics of an electroacoustic transducer.

Note. — An axis of geometrical symmetry is often chosen as the principal axis.

**основные оси
опорные оси**

Оси, проходящие через опорную точку, которые служат для определения угловых координат, описывающих характеристики направленности электроакустических преобразователей.

Примечание. — Оси геометрической симметрии часто выбирают как основные.

801-25-52

centre acoustique effectif

Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en émetteur de son, emplacement d'un point fictif à partir duquel la pression acoustique produite par le transducteur à une fréquence spécifiée, dans une direction spécifiée et pour un domaine de distances spécifié, varie de façon inversement proportionnelle à la distance.

Note. — Le centre acoustique effectif d'un transducteur réciproque utilisé en récepteur de son coïncide avec le centre acoustique du même transducteur utilisé en émetteur de son.

**effektives akustisches Zentrum;
virtuelles akustisches Zentrum
centro acústico efectivo; centro
acústico virtual
centro acustico effettivo; centro
acustico virtuale
akoestisch middelpunt
środek promieniowania
akustycznego
akustiskt centrum**

**effective acoustic centre
virtual acoustic centre**

For an electroacoustic transducer used for sound emission, in a specified direction, for a specified frequency and range of distances, position of the virtual point source from which sound pressure varies inversely as distance.

Note. — The effective acoustic centre of a reciprocal transducer when used for sound reception is coincident with the acoustic centre when used for sound emission.

**эффективный акустический центр
фактический акустический центр**

Для электроакустического преобразователя, применяемого при излучении звука в определенном направлении, определенной частоте и диапазоне расстояний, положение фактического точечного источника, от которого звуковое давление изменяется обратно пропорционально расстоянию.

Примечание. — Эффективный акустический центр обратимого преобразователя при приеме звука совпадает с акустическим центром при излучении звука.

801-25-53

sensibilité en pression (et en tension)
efficacité en pression (et en tension)

Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en récepteur de son, à une fréquence spécifiée, quotient de la tension de sortie en circuit ouvert par la pression acoustique agissant sur la partie du transducteur destinée à recevoir le son.

Note. — Si l'impédance de charge n'est pas infinie sa valeur doit être spécifiée.

pressure sensitivity
voltage sensitivity

Of an electroacoustic transducer for sound reception, for a specified frequency, quotient of the output open-circuit voltage by the sound pressure acting on the part of the transducer designed to receive sound.

Note. — If the load impedance is other than that of an open circuit, it shall be specified.

чувствительность по давлению
чувствительность по напряжению

Отношение выходного напряжения холостого хода к звуковому давлению, действующему на часть электроакустического преобразователя, предназначенного для приема звука.

Примечание. — Если нагрузочный импеданс отличается от соответствующего холостому ходу, это должно быть оговорено.

Druckempfindlichkeit;
Druckübertragungskoeffizient
sensibilidad de presión (y de tensión); eficacia de presión (y de tensión)
sensibilità alla pressione; risposta di pressione
drukgevoeligheid; drukresponsie
skuteczność (odbiorcza) ciśnieniowa (i napłciowa)
tryckkänslighet

801-25-54

sensibilité en champ libre
efficacité en champ libre

Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en récepteur de son, à une fréquence spécifiée et pour une direction spécifiée de l'incidence des ondes sonores, quotient de la tension de sortie en circuit ouvert par la pression acoustique en champ libre non perturbé d'ondes progressives planes.

Note. — Si l'impédance de charge n'est pas infinie, sa valeur doit être spécifiée.

free-field sensitivity

Of an electroacoustic transducer for sound reception, for a specified frequency and a specified direction of sound incidence, quotient of the output open-circuit voltage by the sound pressure in the undisturbed plane-progressive free field.

Note. — If the load impedance is other than that of an open circuit, it shall be specified.

чувствительность в свободном поле

Отношение выходного напряжения холостого хода электроакустического преобразователя, предназначенного для приема, к звуковому давлению в невозмущенном поле бегущей плоской волны.

Примечание. — Если нагрузочный импеданс отличается от соответствующего холостому ходу, это должно быть оговорено.

Freifeld-Empfindlichkeit;
Freifeld-Übertragungskoeffizient
sensibilidad en campo libre; eficacia en campo libre
sensibilità in campo libero; risposta in campo libero
vrije-veldgevoeligheid; vrije-veldresponsie
skuteczność (odbiorcza) w polu swobodnym
tryck-spänningskänslighet i fritt fält

801-25-55

facteur de diffraction

Pour une fréquence spécifiée et pour une direction spécifiée de l'incidence des ondes sonores, rapport de la pression acoustique agissant sur la partie d'un transducteur destinée à recevoir le son, à la pression acoustique en champ libre existant à l'emplacement correspondant en l'absence du transducteur.

diffraction factor

For a specified frequency and a specified direction of sound incidence, ratio of the sound pressure acting on the part of a transducer designed to receive sound, to the free-field sound pressure at that place in the absence of the transducer.

коэффициент дифракции

Отношение звукового давления, действующего на часть преобразователя, предназначенного для приема звука, к звуковому давлению в свободном поле в том же месте, в отсутствие преобразователя, для определенной частоты и определенного направления падения звука.

Beugungsfaktor
factor de difracción
fattore di diffrazione
diffraction constante
współczynnik dyfrakcji
diffraktionsfaktor

801-25-56

sensibilité en courant en champ libre
efficacité en courant en champ libre

Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en récepteur de son, à une fréquence spécifiée et pour une direction spécifiée de l'incidence des ondes sonores, quotient du courant de court-circuit aux bornes de sortie du transducteur, par la pression acoustique en champ libre non perturbé d'ondes progressives planes.

free-field current sensitivity

Of an electroacoustic transducer for sound reception, for a specified frequency and a specified direction of sound incidence, quotient of the short-circuit current at the output terminals of the transducer by the sound pressure in the undisturbed plane-progressive free field.

чувствительность по току в свободном поле

Отношение тока короткого замыкания на выходных зажимах электроакустического преобразователя к звуковому давлению в невозмущенном свободном поле бегущей плоской волны, для определенной частоты и определенного направления падения звука.

**Freifeld-Stromübertragungs-
koeffizient**
**sensibilidad de corriente en campo
libre** **eficacia de corriente en campo
libre** **sensibilità di corrente in campo libero**
**vrije-veldgevoeligheid bij
kortsluiting; kortgesloten
vrije-veldresponsie**
**skuteczność (odbiorcza) prądowa
w polu swobodnym**
tryck-strömkänslighet i fritt fält

801-25-57

sensibilité à la tension
réponse à la tension

Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en émetteur de son, à une fréquence spécifiée, quotient de la pression acoustique produite en champ libre par la source à une distance spécifiée de son centre acoustique effectif et dans une direction spécifiée, par la tension du signal appliquée à ses bornes d'entrée.

Note. — Lorsque le centre acoustique du transducteur ne peut être déterminé de façon simple, la distance est comptée à partir du point de référence du transducteur.

sensitivity to voltage

Of an electroacoustic transducer for sound emission, for a specified frequency, quotient of the sound pressure in a free field at a specified distance from the effective acoustic centre, and in a specified direction, by the signal voltage applied at the input terminals.

Note. — When the effective acoustic centre of the transducer cannot be easily determined, the distance is measured from the reference point of the transducer.

чувствительность по напряжению

Отношение звукового давления в свободном поле на заданном расстоянии от эффективного акустического центра в определенном направлении, к напряжению сигнала, приложенного к зажимам электроакустического преобразователя, предназначенного для излучения звука на определенной частоте.

Примечание. — Если нельзя легко определить эффективный акустический центр преобразователя, расстояние определяют от опорной точки.

Spannungsübertragungskoeffizient
sensibilidad a la tensión
**sensibilità alla tensione; risposta
alla tensione**
spanningsgevoeligheid
skuteczność napięciowa
spänningskänslighet

801-25-58

sensibilité au courant
réponse au courant

Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en émetteur de son, à une fréquence spécifiée, quotient de la pression acoustique produite en champ libre par la source à une distance spécifiée de son centre acoustique effectif et dans une direction spécifiée, par le courant qui circule entre ses bornes d'entrée.

Note. — Lorsque le centre acoustique du transducteur ne peut être déterminé de façon simple, la distance est comptée à partir du point de référence du transducteur.

sensitivity to current

Of an electroacoustic transducer for sound emission, for a specified frequency, quotient of the sound pressure in a free field at a specified distance from the effective acoustic centre, and in a specified direction, by the current flowing at the electrical input terminals.

Note. — When the effective acoustic centre of the transducer cannot be easily determined, the distance is measured from the reference point of the transducer.

Stromübertragungskoeffizient
sensibilidad a la corriente
**sensibilità alla corrente; risposta
alla corrente**
stroomgevoeligheid
skuteczność prądowa
strömkänslighet

801-25-58

чувствительность по току

Отношение среднеквадратичного по времени звукового давления в свободном поле на заданной дистанции от акустического центра электроакустического преобразователя в режиме излучения звука в заданном направлении к входной электрической мощности.

Примечание. — Если нельзя легко определить эффективный акустический центр преобразователя, расстояние определяют от опорной точки.

801-25-59

**sensibilité à la puissance
réponse à la puissance**

Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en émetteur de son, à une fréquence spécifiée, quotient de la moyenne quadratique dans le temps de la pression acoustique produite en champ libre par la source à une distance spécifiée de son centre acoustique effectif et dans une direction spécifiée, par la puissance électrique d'entrée.

Note. — Lorsque le centre acoustique du transducteur ne peut être déterminé de façon simple, la distance est comptée à partir du point de référence du transducteur.

sensitivity to electric power

Of an electroacoustic transducer for sound emission, for a specified frequency, quotient of the time-mean-square sound pressure in a free field at a specified distance from the effective acoustic centre of the transducer, and in a specified direction, by the electric power input.

Note. — When the effective acoustic centre of the transducer cannot be easily determined, the distance is measured from the reference point of the transducer.

чувствительность по электрической мощности

Отношение среднеквадратичного по времени звукового давления, создаваемого электроакустическим преобразователем при излучении звука на определенной частоте в свободном поле при заданном расстоянии от эффективного акустического центра преобразователя, в заданном направлении, к входной электрической мощности.

Примечание. — Когда эффективный акустический центр преобразователя не может быть легко определен, расстояние измеряется от опорной точки преобразователя.

801-25-60

principe de réciprocité

Pour un transducteur électroacoustique linéaire, passif et réversible, principe selon lequel:

- la relation entre la sensibilité en tension du transducteur, lorsqu'il est utilisé en récepteur de son (par exemple un microphone) et la sensibilité au courant du transducteur lorsqu'il est utilisé en émetteur de son, et
- la relation entre la sensibilité en courant du transducteur, lorsqu'il est utilisé en récepteur de son (par exemple un microphone) et la sensibilité à la tension du transducteur lorsqu'il est utilisé en émetteur de son, dépendent seulement de la géométrie du transducteur, de la fréquence et des propriétés physiques du milieu.

reciprocity principle

For an electroacoustic transducer that is linear, passive and reversible, principle according to which:

- the relation between the voltage sensitivity of the transducer functioning as a receiver of sound (e.g. a microphone), and the sensitivity to current of the transducer functioning as an emitter of sound, and
- the relation between the current sensitivity of the transducer functioning as a receiver of sound (e.g. a microphone) and the sensitivity to voltage of the transducer functioning as an emitter of sound depend only on the geometry of the transducer, the frequency, and physical properties of the medium.

принцип взаимности

Для электроакустического линейного, пассивного и обратимого преобразователя это принцип, согласно которому:

- отношение чувствительности по напряжению преобразователей в режиме приема звука (например микрофон) к чувствительности по току преобразователя в режиме излучения звука, и
- отношение между чувствительностью по току преобразователя в режиме приема звука (например микрофон) и чувствительностью по напряжению преобразователя в режиме излучения звука, зависит только от геометрии преобразователя, частоты, физических свойств среды.

**Leistungsübertragungskoeffizient
sensibilidad a la potencia
sensibilità alla potenza
vermogensgevoeligheid
skuteczność mocowa
effektkanslighet**

**Reziprozitätsgesetz
principio de reciprocidad
principio di reciprocità
reciprociteitsprincipe
zasada wzajemności
reciprociteitsprincipen**

801-25-61

coefficient de réciprocité

Pour un transducteur électroacoustique réciproque, à une fréquence spécifiée:

- a) quotient de la sensibilité en tension du transducteur fonctionnant en récepteur de son (par exemple un microphone), par la sensibilité au courant du même transducteur fonctionnant en émetteur de son; ou
- b) quotient de la sensibilité en courant du transducteur fonctionnant en récepteur de son (par exemple un microphone), par la sensibilité à la tension du même transducteur, fonctionnant en émetteur de son.

reciprocity coefficient

For a reciprocal electroacoustic transducer, at a specified frequency:

- a) quotient of the voltage sensitivity of the transducer functioning as a receiver of sound (e.g. a microphone) by the sensitivity to current of the transducer functioning as an emitter of sound; or
- b) quotient of the current sensitivity of the transducer functioning as a receiver of sound (e.g. a microphone) by the sensitivity to voltage of the transducer functioning as an emitter of sound.

коэффициент взаимности

Для взаимных электроакустических преобразователей на определенных частотах:

- a) отношение чувствительности по напряжению преобразователей в режиме приема (например микрофон) к чувствительности по току преобразователя в режиме излучения звука, или
- б) отношение чувствительности по току преобразователя в режиме приема (например микрофон) к чувствительности по напряжению преобразователя в режиме излучения звука.

Reziprozitätskoeffizient
coefficiente de reciprocidad
coefficiente di reciprocità
reciprociteitscoëfficiënt
współczynnik wzajemności
reciprocitetskoefficient

801-25-62

sensibilité paraphonique
efficacité paraphonique

Pour un microphone, à une fréquence spécifiée, quotient de la tension de sortie en circuit ouvert par la pression acoustique produite en champ libre non perturbé à l'emplacement du point de référence du microphone, par une tête et une bouche humaines ou par une source spécifiée qui simule les caractéristiques acoustiques de la tête et de la bouche humaines.

Note.

- 1. — Si l'impédance de charge n'est pas infinie, sa valeur doit être spécifiée.
- 2. — Cette définition se rapporte seulement aux microphones utilisés à proximité de la bouche.

close-talking sensitivity

Of a microphone, for a specified frequency, quotient of the output open-circuit voltage by the sound pressure, at the position previously occupied by the microphone reference point, in the undisturbed sound field produced by a human head and mouth, or by a specified source that simulates the acoustical characteristics of a human head and mouth.

Notes.

- 1. — If the load impedance is other than that of an open circuit, it shall be specified.
- 2. — This definition is relevant only to microphones used close to the mouth.

парафоническая чувствительность

Отношение выходного напряжения холостого хода к звуковому давлению в положении, ранее занимаемом опорной точкой микрофона для заданной частоты в неискаженном звуковом поле, создаваемом человеческой головой и ртом, или определенным источником, который моделирует акустические характеристики человеческой головы и рта.

Примечания.

- 1. — Если нагрузочный импеданс отличается от такового при холостом ходе, это должно быть оговорено.
- 2. — Этот термин применяется только для микрофонов, расположенных вблизи рта.

Nahbesprechungsempfindlichkeit;
Nahbesprechungs-
übertragungskoeffizient
sensibilidad parafónica
sensibilità a distanza ravvicinata
gevoeligheid op korte afstand
skuteczność parafoniczna
närkänslighet

801-25-63

sensibilité axiale
efficacité axiale

Pour un microphone, à une fréquence spécifiée, sensibilité en champ libre pour des ondes progressives planes qui se propagent le long de l'axe de référence vers son point de référence.

axial sensitivity

Of a microphone, for a specified frequency, free-field sensitivity to a plane-progressive sound wave whose direction of propagation is toward the reference point and along the principal axis.

осевая чувствительность

Чувствительность микрофонов по свободному полю для заданной частоты для плоской бегущей звуковой волны, с направлением распространения к заданной точке и вдоль основной оси.

axiale Empfindlichkeit
sensibilidad axial
sensibilità assiale
gevoeligheid op de as
skuteczność osłowa
axiell känslighet

801-25-64

sensibilité en incidence aléatoire
efficacité en incidence aléatoire

Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en récepteur de son, à un emplacement spécifié, pour une fréquence spécifiée, quotient de la valeur efficace de la tension de sortie en circuit ouvert due à une succession d'ondes sonores incidentes identiques provenant avec une égale probabilité de toutes les directions, par la pression acoustique produite à cet emplacement par une onde sonore de même nature, se propageant en champ libre en l'absence du transducteur électroacoustique.

random-incidence sensitivity

Of an electroacoustic transducer for sound reception, at a specified location, for a specified frequency, quotient of the root-mean-square open-circuit output voltage due to a succession of equal sound waves incident with equal probability from all directions, by the sound pressure at that location due to a single such free sound wave in the absence of the electroacoustic transducer.

чувствительность при случайном падении

Для электроакустического преобразователя в режиме приема, для заданных положения и частоты - отношение среднеквадратичного значения выходного напряжения холостого хода, создаваемого последовательностью равных звуковых волн падающих с равной вероятностью со всех направлений, к звуковому давлению в этой точке, создаваемому такой же одиночной свободной волной в отсутствие электроакустического преобразователя.

Richtungsempfindlichkeit
sensibilidad en incidencia aleatoria
sensibilità in incidenza aleatoria
alzijdige gevoeligheid
skuteczność wszechkierunkowa
allriktningskänslighet

801-25-65

sensibilité en champ diffus
efficacité en champ diffus

Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en récepteur de son, à un emplacement spécifié, pour une fréquence spécifiée, quotient de la valeur efficace de la tension de sortie en circuit ouvert due à des ondes sonores provenant plus ou moins simultanément de toutes les directions avec une égale probabilité, par la valeur efficace de la pression acoustique produite à cet emplacement par les mêmes ondes sonores, mais en l'absence du transducteur électroacoustique.

diffuse-field sensitivity

Of an electroacoustic transducer for sound reception, at a specified location, for a specified frequency, quotient of the root-mean-square open-circuit output voltage due to sound waves arriving more or less simultaneously with equal probability from all directions, by the root-mean-square sound pressure at that location due to the same sound waves but in the absence of the electroacoustic transducer.

чувствительность по диффузному полю

Для электроакустического преобразователя в режиме приемника для определенного положения и частоты - отношение среднеквадратичного значения выходного напряжения холостого хода, создаваемого звуковыми волнами, поступающими более или менее одновременно со всех направлений, к среднеквадратичному значению звукового давления в этой же точке, создаваемому такими же звуковыми волнами в отсутствие электроакустического преобразователя.

Diffusfeldempfindlichkeit;
Diffusfeldübertragungskoeffizient
sensibilidad en campo difuso
sensibilità in campo diffuso;
risposta in campo diffuso
gevoeligheid in het diffuse veld
skuteczność w polu rozproszonym
känslighet i diffust fält

801-25-66

diagramme directionnel

Description, habituellement présentée sous forme de graphique en coordonnées polaires, du niveau de sensibilité d'un transducteur électro-acoustique en fonction de la direction de propagation de l'onde rayonnée ou incidente, dans un plan spécifié et pour une fréquence spécifiée.

directional pattern

Description, usually presented graphically in polar coordinates, of the sensitivity level of an electroacoustic transducer as a function of the direction of propagation of the radiated or incident sound, in a specified plane and at a specified frequency.

диаграмма направленности

Описание, обычно представляемое графически в полярных координатах, уровня чувствительности электроакустических преобразователей как функция направления распространения излучаемого или падающего звука в заданной плоскости и частоте.

Richtcharakteristik
diagrama direccional
diagramma direttivo
richtingsdiagram
charakterystyka kierunkowa
riktningsdiagram

801-25-67

facteur de directivité

a) Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en émetteur de son, à une fréquence spécifiée, rapport du carré de la pression acoustique produite en champ libre en un point situé sur l'axe de référence, à la moyenne des carrés des pressions produites en tous les points de la surface d'une sphère centrée sur le centre acoustique effectif et passant par ce point.

b) Pour un transducteur électroacoustique fonctionnant en récepteur de son, à une fréquence spécifiée, rapport du carré de la sensibilité en champ libre pour des ondes sonores se propageant le long de l'axe de référence, à la moyenne des carrés des sensibilités correspondant à une succession d'ondes sonores frappant le transducteur et provenant avec une égale probabilité de toutes les directions.

directivity factor

a) Of an electroacoustic transducer for sound emission, at a specified frequency, ratio of the square of the free-field sound pressure at a fixed point on the principal axis, to the mean-square sound pressure over the surface of a sphere concentric with the effective acoustic centre of the transducer, and passing through the fixed point.

b) Of an electroacoustic transducer for sound reception, at a specified frequency, ratio of the square of the free-field sensitivity to sound waves that arrive along the principal axis, to the mean-square sensitivity to a succession of sound waves that arrive at the transducer with equal probability from all directions.

фактор направленности**коэффициент концентрации**

a) Отношение квадрата звукового давления электроакустического преобразователя в режиме излучения в свободном поле в заданной точке на основной оси к квадрату средней величины звукового давления по поверхности сферы с эффективным акустическим центром преобразователя и проходящей через заданную точку.

b) Отношение квадрата чувствительности в свободном поле электроакустического преобразователя в режиме приема звуковых волн, принимаемых по основной оси к квадрату средней величины чувствительности к звуковым волнам, поступающим к преобразователю равновероятно из всех направлений.

Bündelungsgrad
factor de directividad
fattore di direttività
richtingsfactor
współczynnik kierunkowości
riktfaktor

801-25-68

indice de directivité

Pour un transducteur, indice exprimé en décibels, égal à dix fois le logarithme décimal du facteur de directivité.

Note. — L'indice de directivité peut être donné pour une direction autre que celle de l'axe de référence à condition que cette direction soit spécifiée.

directional gain**directivity index**

Of a transducer, in decibels, ten times the logarithm to the base ten of the directivity factor.

Note. — Directional gain may be given for a direction other than that of the principal axis, if the direction is specified.

усиление направленности**индекс направленности**

Десять десятичных логарифмов от фактора направленности (коэффициента концентрации) преобразователя, единица измерения - дБ.

Примечание. — Усиление направленности может быть дано в направлении, отличном от основной оси, если это направление задано.

Richtwirkungsmaß;**Bündelungsmaß****índice de directividad****guadagno di direttività; indice di direttività****richtingsindex****zysk kierunkowości****riktdæmpning**

801-25-69

perte de déviation angulaire

Différence entre le niveau de sensibilité du transducteur correspondant à l'axe de référence et son niveau de sensibilité pour une direction spécifiée.

angular deviation loss

Sensitivity level of the transducer on the principal axis minus the sensitivity level of the transducer for a specified direction.

угловой перепад уровней

Уровень чувствительности преобразователя по основной оси за вычетом уровня чувствительности преобразователя для заданного направления.

Richtmaß**pérdidas por desviación angular****perdita di deviazione angolare****verlies door richteffect****tlumienność odchyleniowa****riktdæmpning**

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-801:1994

SECTION 801-26 – MICROPHONES

SECTION 801-26 – MICROPHONES

РАЗДЕЛ 801-26 – МИКРОФОНЫ

801-26-01	microphone Transducteur électroacoustique permettant d'obtenir des signaux électriques à partir d'oscillations acoustiques. microphone Electroacoustic transducer by which electrical signals are obtained from acoustic oscillations. микрофон Электроакустический преобразователь, с помощью которого электрические сигналы получаются под воздействием акустических колебаний.	Mikrofon micrófono microfono microfoon mikrofon mikrofon
801-26-02	microphone étalon Microphone dont la réponse est déterminée avec précision par une méthode d'étalonnage primaire. standard microphone Microphone whose response is determined accurately by means of a primary calibration method. образцовый микрофон Микрофон, чья характеристика точно определена методом первичной градуировки.	Standard-Mikrofon micrófono patrón microfono campione standaardmicrofoon mikrofon wzorcowy standardmikrofon
801-26-03	microphone à pression Microphone dont la réponse est essentiellement fonction de la pression acoustique. pressure microphone Microphone that responds substantially to sound pressure. микрофон-приемник давления Микрофон, реагирующий преимущественно на звуковое давление.	Druckmikrofon micrófono de presión microfono a pressione drukmicrofoon mikrofon ciśnieniowy tryckmikrofon
801-26-04	microphone à gradient de pression Microphone dont la réponse est essentiellement fonction du gradient de la pression acoustique. pressure-gradient microphone Microphone that responds substantially to the gradient of the sound pressure. микрофон-приемник градиента давления Микрофон, реагирующий преимущественно на градиент звукового давления.	Druckgradientenmikrofon micrófono a gradiente de presión microfono a gradiente di pressione drukgradiëntmicrofoon mikrofon gradientowy tryckgradientmikrofon
801-26-05	microphone omnidirectionnel Microphone dont la réponse est pratiquement indépendante de la direction de l'onde acoustique incidente. omnidirectional microphone Microphone the response of which is substantially independent of the direction of sound incidence. ненаправленный микрофон Микрофон, чувствительность которого практически не зависит от направления прихода звуковых волн.	ungerichtetes Mikrofon micrófono omnidireccional microfono omnidirettivo rondommicrofoon; microfoon met alzijdige gevoeligheid mikrofon wszechkierunkowy allriktningsmikrofon; kulmikrofon

801-26-06	microphone directionnel Microphone dont la réponse dépend de la direction de l'onde acoustique incidente. directional microphone Microphone the response of which is dependent on the direction of sound incidence. направленный микрофон Микрофон, чувствительность которого зависит от направления прихода звуковых волн.	Richtmikrofon micrófono direccional microfono direttivo richtinggevoelige microfoon mikrofon klerunkowy riktmikrofon
801-26-07	microphone unidirectionnel Microphone directionnel dont la réponse présente un maximum accentué pour une seule direction de l'onde acoustique. unidirectional microphone Directional microphone the response of which has a prominent maximum for one direction of the sound wave. однонаправленный микрофон Направленный микрофон, чувствительность которого имеет явно выраженный максимум для одного направления звуковых волн.	Richtmikrofon micrófono unidireccional microfono unidirettivo éénzijdig gevoelige microfoon mikrofon jednokierunkowy ensidig riktmikrofon
801-26-08	microphone en ligne Microphone directionnel composé d'une rangée d'éléments disposés en ligne droite, ou de l'équivalent acoustique d'une telle rangée. line microphone Directional microphone consisting of an array of transducing elements arranged in a straight line, or the acoustic equivalent of such an array. линейный микрофон Направленный микрофон, состоящий из ряда преобразователей, расположенных на прямой, или из акустического эквивалента такого ряда.	Linienmikrofon micrófono alineado microfono a linea lijnmicrofoon mikrofon rzędowy radmikrofon
801-26-09	microphone multiple Ensemble constitué par deux ou plusieurs microphones associés en vue d'obtenir des effets de directivité. multiple microphone Device containing two or more associated microphones in order to obtain directional effects. комбинированный микрофон Устройство, содержащее два или более связанных микрофона и предназначенное для получения эффекта направленности.	Mehrfachmikrofon micrófono múltiple microfono multiplo; sistema di microfoni samengestelde microfoon mikrofon złożony; zestaw mikrofonowy sammansatt mikrofon
801-26-10	microphone sonde sonde microphonique Microphone permettant d'explorer un champ acoustique, sans le perturber sensiblement. probe microphone Microphone adapted to explore a sound field without significantly disturbing it. акустический зонд Микрофон, позволяющий обследовать звуковое поле без заметного его искажения.	Sondenmikrofon micrófono sonda; sonda microfónica microfono sonda sondemicrofoon mikrofon sondujący; sonda mikrofonowa sondmikrofon

801-26-11	microphone antibruit Microphone conçu pour réduire la réponse au bruit ambiant, pour certaines directions et certaines distances. anti-noise microphone noise-cancelling microphone Microphone that discriminates against ambient noise from certain directions or distances. микрофон с шумоподавлением Микрофон, подавляющий окружающие шумы, формируемые в определенных направлениях или расстояниях.	Mikrofon mit Störschallunterdrückung micrófono antirruidos microfono antirumore mikrofon przeciwhałasowy bullerokänslig mikrofon
801-26-12	microphone à charbon Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur les variations de la résistance de contact entre des granules de graphite. carbon microphone Microphone which depends for its operation on variations in contact resistance between carbon granules. угольный микрофон Микрофон, действие которого основано на эффекте изменения электрического сопротивления между угольными гранулами.	Kohlemikrofon micrófono de carbón microfono a carbone koolmicrofoon mikrofon węglowy kolkornsmikrofon
801-26-13	microphone électrostatique microphone à condensateur Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur les variations de capacité d'un condensateur. electrostatic microphone capacitor microphone condenser microphone Microphone that operates by variation of electrical capacitance. электростатический микрофон емкостный микрофон конденсаторный микрофон Микрофон, действие которого основано на изменении электрической емкости конденсатора.	elektrostatisches Mikrofon; Kondensatormikrofon micrófono electrostático; micrófono de condensador microfono elettrostatico; microfono a condensatore condensatormicrofoon mikrofon elektrostatyczny; mikrofon pojemnościowy kondensatormikrofon
801-26-14	microphone à électret Microphone électrostatique dans lequel le champ électrostatique résulte d'une charge interne permanente de l'une des électrodes du condensateur. electret microphone Electrostatic microphone in which the electrostatic field results from an internal permanent charge in one of the capacitor electrodes. электретный микрофон Электростатический микрофон, в котором электростатическое поле создается внутренним постоянным зарядом на одном из электродов конденсатора.	Elektretmikrofon micrófono de electretes microfono a elettrete elektretmicrofoon mikrofon elektretowy elektretmikrofon
801-26-15	microphone piézoélectrique Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur les propriétés piézoélectriques d'un matériau. piezoelectric microphone Microphone that operates by the piezoelectric properties of a material. пьезоэлектрический микрофон Микрофон, действие которого основано на пьезоэлектрических свойствах материала.	piezoelektrisches Mikrofon micrófono piezoeléctrico microfono piezoelettrico piézo-elektrische microfoon mikrofon piezoelektryczny piezoelektrisk mikrofon

- 801-26-16 **microphone électromagnétique**
 Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur des variations de réluctance d'un circuit magnétique.
electromagnetic microphone
 Microphone that operates by variation of the reluctance of a magnetic circuit.
электромагнитный микрофон
 Микрофон, действие которого основано на изменении проводимости магнитной цепи.
- 801-26-17 **microphone à conducteur mobile**
microphone électrodynamique
 Microphone dont le fonctionnement repose sur la création d'une force électromotrice dans un conducteur se déplaçant dans un champ magnétique.
moving-conductor microphone
electrodynamic microphone
 Microphone that operates by generation of an electromotive force in a conductor moving in a magnetic field.
электродинамический микрофон
 Микрофон, действие которого основано на возникновении Э.Д.С. индукции в магнитном поле.
- 801-26-18 **microphone à ruban**
 Microphone à conducteur mobile dans lequel le conducteur est un ruban mince soumis à l'action directe des ondes acoustiques.
ribbon microphone
 Moving-conductor microphone in which the conductor is a thin ribbon and is driven directly by the sound waves.
ленточный микрофон
 Электродинамический микрофон, в котором проводник имеет форму тонкой ленточки, приводимой в движение непосредственно звуковыми волнами.
- 801-26-19 **microphone à bobine mobile**
 Microphone à conducteur mobile dans lequel le conducteur a la forme d'une bobine.
moving-coil microphone
 Moving-conductor microphone in which the conductor has the form of a coil.
катушечный микрофон
 Электродинамический микрофон, в котором движущийся проводник имеет форму катушки.
- 801-26-20 **microphone à magnétostriction**
 Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur les propriétés magnétostrictives d'un matériau.
magnetostriction microphone
 Microphone that operates by the magnetostrictive properties of a material.
магнитострикционный микрофон
 Микрофон, действие которого основано на магнитострикционных свойствах материала.
- elektromagnetisches Mikrofon**
micrófono electromagnético
microfono elettromagnetico
elektromagnetische microfoon
mikrofon elektromagnetyczny
elektromagnetisk mikrofon
- elektrodynamisches Mikrofon**
micrófono de conductor móvil;
micrófono electrodinámico
microfono a conduttore mobile;
microfono elettrodinamico
elektrodynamische microfoon
mikrofon magnetoelektryczny
elektrodynamisk mikrofon
- Bändchenmikrofon**
micrófono de cinta
microfono a nastro
bandmicrofoon
mikrofon wstęgowy
bandmikrofon
- Tauchspulmikrofon**
micrófono de bobina móvil
microfono a bobina mobile
spoelmicrofoon; trilspoelmicrofoon
mikrofon cewkowy
dykspole mikrofon
- magnetostriktives Mikrofon**
micrófono de magnetostricción
microfono magnetostrittivo
magnetostrictiemicrofoon
mikrofon magnetostrykcyjny
magnetostriktiv mikrofon

801-26-21	microphone électronique Microphone dont le principe fonctionnement repose sur la variation du flux électronique créé par le mouvement d'une des électrodes d'un tube à vide ou d'un transistor. electronic microphone Microphone that operates by variations of electronic flux by the motion of one of the electrodes of a vacuum tube or a transistor. электронный микрофон Микрофон, действие которого основано на изменении потока электронов при движении одного из электродов электровакуумного прибора или транзистора.	elektronisches Mikrofon micrófono electrónico microfono elettronico elektronische microfoon mikrofon elektronowy elektronisk mikrofon
801-26-22	microphone ionique Microphone dont le principe fonctionnement repose sur l'interaction entre un plasma ionisé et l'air qui l'entoure. ionic microphone Microphone that operates by the interaction between an ionic plasma and the surrounding air. ионный микрофон Микрофон, действие которого основано на взаимодействии ионной плазмы с окружающим воздухом.	Ionenmikrofon; ionisches Mikrofon micrófono iónico microfono ionico ionenmicrofoon mikrofon jonowy jonnmikrofon
801-26-23	microphone thermique microphone à fil chaud Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur les variations de résistance d'un conducteur produites par les variations de sa température, sous l'action d'ondes acoustiques. thermal microphone hot-wire microphone Microphone that operates by change in resistance of a hot wire produced by the cooling or heating effects of a sound wave. термомикрофон микрофон с нагретым проводником Микрофон, действие которого основано на изменении сопротивления нагретой проволоки, вызываемом попеременным охлаждением и нагреванием в звуковой волне.	thermisches Mikrofon; Hitzdrahtmikrofon micrófono térmico; micrófono de hilo caliente o caldeado microfono termico; microfono a filo caldo thermomicrofoon mikrofon ciepły varmtrådmikrofon
801-26-24	microphone de proximité Microphone conçu pour être placé tout près de la bouche du locuteur. close-talking microphone Microphone designed particularly for use close to the mouth of the talker. микрофон ближнего действия Микрофон, рассчитанный на расположение вблизи рта говорящего.	Nahbesprechungsmikrofon micrófono inmediato microfono di bocca microfoon voor dichtbijbespreking mikrofon przyustny närmikrofon
801-26-25	microphone labial Microphone conçu pour être placé au contact des lèvres du locuteur. lip microphone Microphone designed for use in contact with the lips of the talker. губной микрофон Микрофон, рассчитанный на контакт с губами говорящего.	Lippenmikrofon micrófono labial microfono labiale lipmicrofoon mikrofon wargowy läppmikrofon

801-26-26	microphone de boutonnière Microphone conçu pour être placé sur le vêtement de l'utilisateur. lapel microphone Microphone designed for positioning on the clothing of the user. петличный микрофон Микрофон, рассчитанный для закрепления на одежде говорящего.	Knopflochmikrofon micrófono de solapa microfono da risvolto knoopsgatmicrofoon mikrofon butonierkowy rockslagsmikrofon
801-26-27	microphone de masque Microphone conçu pour être utilisé à l'intérieur d'un masque respiratoire. mask microphone Microphone designed for use inside a respiratory mask. масочный микрофон Микрофон, рассчитанный для использования в дыхательной маске (респираторе).	Maskenmikrofon micrófono de careta microfono da maschera maskermicrofoon mikrofon maskowy maskmikrofon
801-26-28	laryngophone Microphone conçu pour être placé au contact de la gorge du locuteur, près du larynx. throat microphone Microphone actuated by contact with the throat close to the larynx. ларингофон Микрофон, рассчитанный на контакт с горлом вблизи гортани.	Kehlkopfmikrofon laringófono laringofono keelmicrofoon mikrofon krtańlowy; laryngofon strupmikrofon
801-26-29	microphone à conduction osseuse Microphone fonctionnant au contact des os du crâne. bone-conduction microphone Microphone actuated by contact with the cranial bone. микрофон костной проводимости остеофон Микрофон, действующий при контакте с костью черепа.	Knochenleitungsmikrofon micrófono de conduccion ósea microfono per via ossea; osteofono botgeleidingsmicrofoon mikrofon dotykowy kostny benledningsmikrofon
801-26-30	microphone téléphonique capsule téléphonique microphonique Microphone destiné à être employé dans un poste téléphonique. telephone microphone capsule telephone microphone Microphone for use in a telephone system. микрофон телефонного аппарата капсюльный микрофон Микрофон, используемый в микро-телефонной трубке.	Sprechkapsel micrófono telefónico; cápsula telefónica microfono telefonico; capsula microfonica microfoon van telefoontoestel mikrofon telefoniczny; wkładka mikrofonowa telefonimikrofon

SECTION 801-27 – HAUT-PARLEURS ET ÉCOUTEURS

SECTION 801-27 – LOUDSPEAKERS AND EARPHONES

РАЗДЕЛ 801-27 – ГРОМКОГОВОРИТЕЛИ И ТЕЛЕФОНЫ

801-27-01

haut-parleur

Transducteur permettant d'obtenir des oscillations acoustiques à partir de signaux électriques et conçu pour rayonner de la puissance acoustique dans l'espace environnant.

Note. – Le terme «haut-parleur» s'applique au haut-parleur élémentaire et aussi à l'enceinte acoustique.

loudspeaker

Transducer by which acoustic waves are obtained from electrical oscillation waves and designed to radiate acoustic power into the surrounding medium.

Note. – The term "loudspeaker" applies to a loudspeaker unit and also to the acoustical enclosure.

громкоговоритель

Преобразователь, позволяющий получить акустические волны при возбуждении электрическими колебаниями, предназначенный для излучения акустической мощности в окружающую среду.

Примечание. – Термин "громкоговоритель" применим к головке громкоговорителя, а также к акустической системе.

Lautsprecher

altavoz
altoparlante
luidspreker
głośnik
högtalare

801-27-02

haut-parleur élémentaire

Transducteur électroacoustique dépourvu de tout dispositif annexe tel qu'enceinte ou écran et conçu pour rayonner de la puissance acoustique dans l'espace environnant.

loudspeaker unit

Electroacoustic transducer, without any associated device such as an acoustic enclosure or baffle, that is designed to radiate acoustic energy into the surrounding medium.

головка громкоговорителя

Электроакустический преобразователь без любого оформления в виде ящика, экрана, предназначенный для излучения акустической энергии в окружающую среду.

Lautsprechersystem

altavoz elemental

.....

losse luidspreker
głośnik (elementarny, bez obudowy)
högtalarelement

801-27-03

haut-parleur électrostatique

Haut-parleur qui fonctionne grâce à des forces électrostatiques.

electrostatic loudspeaker

Loudspeaker that operates by electrostatic forces.

электростатический громкоговоритель

Громкоговоритель, действие которого основано на электростатических силах.

elektrostatischer Lautsprecher

altavoz electrostático
altoparlante elettrostatico
elektrostatische luidspreker
głośnik elektrostatyczny; głośnik pojemnościowy
elektrostatisk högtalare

801-27-04

haut-parleur piézoélectrique

Haut-parleur qui fonctionne grâce aux propriétés piézoélectriques d'un matériau.

piezoelectric loudspeaker

Loudspeaker that operates by the deformation of piezoelectric material.

пьезоэлектрический громкоговоритель

Громкоговоритель, действие которого основано на деформации пьезоэлектрических материалов.

piezoelektrischer Lautsprecher

altavoz piezoeléctrico
altoparlante piezoelettrico
piëzo-elektrische luidspreker
głośnik piezoelektryczny
piezoelektrisk högtalare

801-27-05	haut-parleur électromagnétique Haut-parleur qui fonctionne grâce aux variations de réluctance d'un circuit magnétique. electromagnetic loudspeaker Loudspeaker that operates by variation of the reluctance of a magnetic circuit. электромагнитный громкоговоритель Громкоговоритель, действие которого основано на изменениях сопротивления магнитной цепи.	elektromagnetischer Lautsprecher altavoz electromagnético altoparlante elettromagnetico elektromagnetische luidspreker głośnik elektromagnetyczny elektromagnetisk högtalare
801-27-06	haut-parleur à conducteur mobile haut-parleur à bobine mobile haut-parleur électrodynamique Haut-parleur qui fonctionne grâce au déplacement d'un conducteur ou d'une bobine, parcouru par un courant variable, dans un champ magnétique constant. moving-conductor loudspeaker moving-coil loudspeaker electrodynamic loudspeaker Loudspeaker that operates by motion of a conductor or a coil, carrying a varying current, in a steady magnetic field. электродинамический громкоговоритель Громкоговоритель, действие которого основано на движении в постоянном магнитном поле проводника или катушки, питаемых переменным током.	elektrodynamischer Lautsprecher altavoz de conductor móvil; altavoz de bobina móvil; altavoz electrodinámico altoparlante a conduttore mobile; altoparlante a bobina mobile; altoparlante elettrodinamico elektrodynamische luidspreker głośnik magnetoelektryczny; głośnik o ruchomej cewce elektrodynamisk högtalare
801-27-07	haut-parleur à magnétostriction Haut-parleur qui fonctionne grâce aux propriétés magnétostrictives d'un matériau. magnetostriction loudspeaker Loudspeaker that operates by the magnetostrictive deformation of a material. магнитострикционный громкоговоритель Громкоговоритель, действие которого основано на магнитострикционной деформации материала.	magnetostruktiver Lautsprecher altavoz de magnetostricción altoparlante magnetostrittivo magnetostrictieluidspreker głośnik magnetostrykowy magnetostruktiv högtalare
801-27-08	haut-parleur ionique Haut-parleur qui fonctionne grâce à l'interaction entre un plasma ionisé et l'air qui l'entoure. ionic loudspeaker Loudspeaker that operates by the interaction between an ionic plasma and the surrounding air. ионный громкоговоритель Громкоговоритель, действие которого основано на взаимодействии поляризованной плазмы с окружающим воздухом.	Ionenlautsprecher altavoz iónico altoparlante ionico; ionofono ionenluidspreker głośnik jonowy Jonhögtalare
801-27-09	haut-parleur pneumatique Haut-parleur qui fonctionne grâce à la modulation d'un écoulement gazeux. pneumatic loudspeaker Loudspeaker that operates by controlled variations of an air stream. пневматический громкоговоритель Громкоговоритель, действие которого основано на модуляции потока воздуха.	pneumatischer Lautsprecher altavoz neumático altoparlante pneumático pneumatische luidspreker głośnik pneumatyczny pneumatisk högtalare
801-27-10	haut-parleur à cône Haut-parleur dans lequel l'élément rayonnant a la forme d'un cône. cone loudspeaker Loudspeaker in which the radiating element has the form of a cone. конусный громкоговоритель диффузорный громкоговоритель Громкоговоритель с излучающим элементом в форме конуса.	Konuslautsprecher altavoz de cono altoparlante a cono conusluidspreker głośnik stożkowy konhögtalare

- 801-27-11 **haut-parleur à dôme**
 Haut-parleur dans lequel l'élément rayonnant a la forme d'une calotte sphérique.
dome loudspeaker
 Loudspeaker in which the radiating element has the form of a sphere segment.
купольный громкоговоритель
 Громкоговоритель, в котором излучающий элемент имеет форму шарового сегмента.
- 801-27-12 **pavillon acoustique**
 Tube de section variable, plus grande à une extrémité qu'à l'autre conçu pour réaliser une adaptation d'impédance acoustique et, éventuellement, créer un effet de directivité.
(acoustic) horn
 Tube of varying section, larger at one end than the other, intended to achieve an acoustic impedance match and, possibly, to produce a directional effect.
рупор (акустический) горн
 Труба переменного сечения, на одном конце большего диаметра, чем на другом, предназначенная для согласования акустических сопротивлений и, возможно, для получения эффекта направленности.
- 801-27-13 **haut-parleur à pavillon**
 Haut-parleur dans lequel l'élément rayonnant est couplé au milieu ambiant au moyen d'un pavillon.
horn loudspeaker
 Loudspeaker in which the radiating element is coupled to the medium by means of a horn.
рупорный громкоговоритель
 Громкоговоритель, излучающий элемент которого связан с окружающей средой посредством рупора.
- 801-27-14 **haut-parleur multicellulaire**
 Haut-parleur à pavillon dans lequel l'élément rayonnant est couplé au milieu ambiant au moyen de deux ou plusieurs pavillons accolés.
multicellular loudspeaker
 Horn loudspeaker in which the radiating element is coupled to the medium by means of two or more juxtaposed horns.
громкоговоритель с секционированным рупором
 Рупорный громкоговоритель, излучающий элемент которого связан с окружающей средой посредством двух или нескольких смежных рупоров.
- 801-27-15 **haut-parleur à voies multiples**
 Système constitué de deux ou plusieurs haut-parleurs généralement combinés avec des réseaux séparateurs, conçu pour la transmission simultanée de diverses bandes de fréquences.
multichannel loudspeaker
composite loudspeaker
 Assembly consisting of two or more loudspeakers usually with dividing networks, designed to radiate simultaneously in particular frequency bands.
многополосный громкоговоритель
 Система из двух или нескольких громкоговорителей, обычно с разделительным фильтром, предназначенная для одновременной передачи различных полос частот.
- Kugellautsprecher**
altavoz de bóveda
altoparlante a calotta sferica
koepelluidspreker
głośnik czaszowy
kupolhögflare
- (Schall-) Trichter**
bocina acústica
tromba acustica
(akoestische) hoorn
tuba akustyczna
akustiskt horn
- Trichterlautsprecher**
altavoz de bocina
altoparlante a tromba
hoornluidspreker
głośnik tubowy
hornhögflare
- Vielzellenlautsprecher**
altavoz multicelular
altoparlante multicellulare
meercellige luidspreker
głośnik tubowy wielodrożny
cellhögflare
- Mehrkanallautsprecher**
altavoz de vías múltiples
altoparlante multicanale
luidsprekercombinatie
zespół głośnikowy wielokanałowy
kombinationshögflare

801-27-16	écran acoustique Dispositif rigide sur lequel est fixé un haut-parleur et destiné à augmenter le trajet acoustique effectif entre la face avant et la face arrière du haut-parleur. acoustic baffle Shielding device used in conjunction with a loudspeaker to increase the effective acoustic path between the front and back of the loudspeaker. акустический экран Устройство, используемое в сочетании с громкоговорителем и предназначенное для увеличения эффективного акустического пути между передней и задней сторонами громкоговорителя.	Schallwand pantalla acústica schermo acustico akoestisch scherm ekran akustyczny; odgroda ljudskärm; baffel
801-27-17	enceinte acoustique Ensemble constitué par une enceinte, un ou plusieurs haut-parleurs élémentaires et éventuellement des dispositifs annexes tels que filtres, transformateurs ou autres éléments électriques passifs. acoustic enclosure Assembly consisting of an enclosure, one or more loudspeaker units, and other associated parts such as filters, transformers or other passive elements. акустическая система Устройство, состоящее из ящика, одной или нескольких головок громкоговорителя и других соответствующих частей (фильтров, трансформаторов или иных пассивных элементов).	Beschallungseinheit montaje acústico luidsprekerbox zespół głośnikowy högtalarlåda
801-27-18	écouteur Transducteur électroacoustique permettant d'obtenir des oscillations acoustiques à partir de signaux électriques et qui est destiné à être accolé étroitement à l'oreille. earphone Electroacoustic transducer by which acoustic oscillations are obtained from electric signals and intended to be closely coupled acoustically to the ear. телефон Электроакустический преобразователь, преобразующий электрические сигналы в акустические колебания и предназначенный для работы в условиях тесной акустической связи с ухом.	Kopfhörer; Ohrhörer auricular cuffia; telefonica oortelefoon sluchawka hörtelefon
801-27-19	écouteur téléphonique récepteur téléphonique Écouteur conçu pour être employé dans un poste téléphonique. telephone earphone Earphone designed for use in a telephone system. телефон связи Телефон, предназначенный для использования в телефонных аппаратах.	Fernhörer; Hörkapsel receptor telefónico ricevitore telefonico telefoon van telefoontoestel sluchawka telefoniczna hörtelefon för telefoni
801-27-20	casque (d'écoute) Assemblage d'un ou de deux écouteurs sur un serre-tête. headphone Assembly of one or two earphones on a headband. наушники Один или два телефона с оголовьем.	Kopfhörer casco (de auriculares) casco hoofdtelefoon sluchawki nagłowne huvudhörtelefon
801-27-21	casque microphonique casque téléphonique Assemblage d'un ou de deux écouteurs et d'un microphone sur un serre-tête. headset Assembly of a microphone and one or two earphones on a headband. микротелефонная трубка Набор из микрофона и одного или двух телефонов с оголовьем.	Hör-Sprech-Garnitur casco telefónico casco microtelefonico speak-hoor-garnituur mikrotelefon nagłowny talgarnityr

801-27-22	écouteur interne Écouteur de petites dimensions que l'on introduit à l'intérieur du conduit auditif, ou qui est fixé à un dispositif associé, par exemple une embout moulé inséré dans le conduit auditif insert earphone Small earphone that fits either in the outer ear or is attached directly to a connecting element, for example an earmould inserted into the ear canal вкладной телефон Телефон, малых размеров, который либо вводится непосредственно в ушную канал, либо закрепляется на переходном элементе, вводимом в ушной канал.	Einsteckhörer auricular interno otofono insteektelefoon śluchawka douszna örontelefon
801-27-23	écouteur supraaural Écouteur conçu pour être appliqué sur le pavillon de l'oreille externe. supra-aural earphone Earphone applied externally to the outer ear. наружный телефон Телефон, прикладываемый снаружи к уху.	ohrauf liegender Kopfhörer auricular supraaural ricevitore telefonico supraauricolare tegen-het-oor telefoon śluchawka nauszna yttre hörtelefon
801-27-24	écouteur circumaural écouteur à pavillon enveloppant Écouteur dont le pavillon forme une cavité et qui a des dimensions telles qu'il s'applique sur la région de la tête qui entoure l'oreille. circumaural earphone Earphone having a cavity large enough to cover the region of the head including the ear. телефон с плотным амбушуром Телефон, амбушур у которого так велик, что прикрывает часть головы, включающую ухо.	ohrumschließender Kopfhörer auricular circumaural ricevitore telefonico circumauricolare ooromsluitende telefoon śluchawka wokółuszną omslutandehörtelefon
801-27-25	capsule Partie d'un écouteur, d'un microphone ou d'une tête de lecture qui constitue le transducteur lui-même. transducer cartridge Transducer element for an earphone, microphone or pick-up head. капсюль преобразователя Элемент преобразователя для телефона, микрофона, головки звукоснимателя.	Wandlerkapsel cápsula transductora capsula di trasduzione kapsel element przetwarzający ljuddosa
801-27-26	ossivibreur vibreur à conduction osseuse Transducteur électromécanique qui transforme les signaux électriques en vibrations mécaniques et qui est destiné à être couplé avec le système osseux crânien généralement l'apophyse mastoïde. bone-conduction vibrator Electromechanical transducer that transforms electric oscillations into mechanical vibrations and is intended to be coupled to the bony structure of the head, generally the mastoid apophysis. телефон костной проводимости Электромеханический преобразователь, преобразующий электрические колебания в механические и предназначенный для работы в условиях контакта с костной системой головы, обычно апофизом мастоида.	Knochenleitungshörer osteófono; vibrador de conducción ósea osteofono; ricevitore a conduzione ossea botgeleidingsvibrator śluchawka kostna benledningstelefon

SECTION 801-28 – APPAREILS DIVERS
SECTION 801-28 – VARIOUS APPARATUS
РАЗДЕЛ 801-28 – РАЗЛИЧНЫЕ ПРИБОРЫ

801-28-01	sonomètre Instrument servant à mesurer le niveau de pression acoustique pondérée à l'aide d'une pondération fréquentielle normalisée et d'une pondération temporelle exponentielle normalisée. sound level meter Instrument for the measurement of sound level with a standard frequency weighting and a standard exponential time weighting. шумомер Прибор для измерения уровня звука со стандартизированной частотной коррекцией и стандартизированной экспоненциальной временной коррекцией.	Schallpegelmesser sonómetro fonometro; sonometro normalizzato geluid(s)niveaumeter miernik poziomu dźwięku ljudnivåmätare
801-28-02	audiomètre Appareil servant à mesurer certaines caractéristiques de l'audition, en particulier la perte d'audition. audiometer Instrument for the measurement of certain characteristics of hearing, particularly the hearing threshold level. аудиметр Прибор для измерения определенных характеристик слуха, особенно уровня порога слышимости.	Audiometer audiómetro audiometro audiometer audiometr audiometer
801-28-03	coupleur acoustique Cavité de forme et de volume déterminés employée, par exemple, pour l'étalonnage des écouteurs ou des microphones et servant à les coupler avec un microphone étalonné pour la mesure des pressions acoustiques produites dans la cavité. acoustic coupler Cavity of predetermined shape and volume used, for example, for the calibration of earphones or microphones in conjunction with a calibrated microphone adapted to measure the sound pressure developed within the cavity. акустическая камера связи Полость определенной формы и объема, используемая, например, для градуировки телефонов и микрофонов, в соединении с градуированным микрофоном, предназначенным для измерения звукового давления в полости.	akustischer Kuppler acoplador acústico accoppiatore koppelstuk łącznik akustyczny akustik kopplare
801-28-04	coupleur mécanique Dispositif destiné à l'étalonnage des vibreurs à conduction osseuse, conçu pour présenter une impédance mécanique spécifiée à un vibreur appliqué avec une force statique spécifiée, et équipé d'un transducteur électromécanique qui permet de déterminer le niveau de force vibratoire à la surface de contact entre le vibreur et le coupleur mécanique. mechanical coupler Device for calibrating bone-conduction vibrators, designed to present a specified mechanical impedance to a vibrator applied with a specified static force, and equipped with an electromechanical transducer to enable the vibratory force level at the surface of contact between vibrator and mechanical coupler to be determined. механическая камера связи Устройство для градуировки вибраторов костной проводимости, предназначенное чтобы представить заданный механический импеданс приложенной к вибратору заданной статической силы и оборудованное электромеханическим преобразователем, чтобы обеспечить определенный уровень вибрационной силы на поверхности контакта между вибратором и механической камерой связи.	mechanischer Kuppler acoplador mecánico accoppiatore meccanico mechanisch koppelstuk łącznik mechaniczny mekanisk kopplare

801-28-05

**oreille artificielle
simulateur d'oreille**

Dispositif employé pour étalonner les écouteurs, comportant un microphone étalonné destiné à mesurer la pression acoustique et un coupleur acoustique tel que l'impédance acoustique de l'ensemble soit sensiblement égale à celle de l'oreille humaine normale dans une bande de fréquences donnée.

**artificial ear
ear simulator**

A device for the calibration of earphones, incorporating a calibrated microphone for the measurement of sound pressure and an acoustic coupler such that the overall acoustic impedance is similar to that of the normal human ear in a given frequency band.

**искусственное ухо
модель слуха**

Устройство для градуировки телефонов, включающее градуированный микрофон для измерения звукового давления и акустическую камеру связи, полный акустический импеданс которых равен нормальному импедансу нормального человеческого уха в данной полосе частот.

künstliches Ohr; Ohrsimulator
oido artificial
orecchio artificiale
oorsimulator
ucho sztuczne
artificiellt öra; öronsimulator

801-28-06

bouche artificielle

Dispositif comprenant un haut-parleur élémentaire monté sur un écran ou dans une enceinte et de forme telle que la caractéristique de rayonnement soit sensiblement la même que celle de la bouche humaine moyenne.

**artificial mouth
mouth simulator**

Device consisting of a loudspeaker unit mounted in a baffle or an enclosure so shaped as to have a radiation pattern similar to that of the average human mouth.

искусственный рот

Устройство, состоящее из громкоговорителя, встроенного в экран, или ограждение, форма которого позволяет получить характеристики излучения, схожие с характеристиками среднего человеческого рта.

künstlicher Mund
boca artificial
bocca artificiale
mondsimulator
usta sztuczne
artificiell mun

801-28-07

voix artificielle

Son complexe, généralement émis par une bouche artificielle, dont le spectre d'énergie correspond à celui de la voix humaine moyenne.

**artificial voice
voice simulator**

A complex sound, usually emitted by an artificial mouth, whose spectrum corresponds to that of the average human voice.

**искусственный голос
модель голоса**

Сложный звук, обычно излучаемый искусственным ртом, соответствующий по спектральному составу среднему человеческому голосу.

künstliche Stimme
voz artificial
voce artificiale
stemsimulator
głos sztuczny
artificiell röst

801-28-08

mastoïde artificiel

Dispositif simulant l'impédance mécanique présentée par l'apophyse mastoïde humaine moyenne sur laquelle les ossivibrateurs peuvent être appliqués et qui permet leur étalonnage.

**artificial mastoid
mastoid simulator**

Device which simulates the mechanical impedance of the average human mastoid where a bone vibrator may be applied to permit calibration of the vibrator.

искусственный мастоид

Устройство, моделирующее механический импеданс среднего человеческого мастоида, к которому в процессе градуировки может быть приложен костный вибратор.

künstliches Mastoid
mastoides artificial
mastoïde artificiale
rotsbeensimulator
wzrostek brodawkowy sztuczny
artificiell mastoid

801-28-09

thermophone

Transducteur électroacoustique dans lequel des ondes acoustiques d'amplitude calculable sont produites par la contraction et la dilatation de l'air au voisinage d'un conducteur dont la température varie en fonction du courant qui le parcourt.

thermophone

Electroacoustic transducer in which sound waves of calculable magnitude result from the expansion and contraction of the air adjacent to a conductor whose temperature varies in response to a current input.

термофон

Электроакустический преобразователь, в котором звуковые волны расчетной величины образуются из расширения и сжатия воздуха, окружающего проводник, чья температура изменяется в соответствии с проходящим по нему током.

Thermophon
termófono
termofono
thermofoon
termofon; pobudnik cieplny
termofon

801-28-10

**excitateur électrostatique
grille d'entraînement**

Dispositif constitué par une électrode qui permet l'application d'une force électrostatique à la membrane métallique ou métallisée d'un microphone, pour effectuer son étalonnage.

electrostatic actuator

Device comprising an auxiliary electrode that permits the application of an electrostatic force to the metallic or metallized diaphragm of a microphone in order to obtain a calibration.

электростатический возбудитель

Устройство, содержащее вспомогательный электрод, с помощью которого электростатическая сила известной величины может быть приложена к диафрагме микрофона (металлической или металлизированной) с целью его градуировки.

elektrostatisk Kalibrator
excitador electrostático
eccitatore elettrostatico
voorelektrode
pobudnik elektrostacyjny
elektrostatisk kalibreringselektrod

801-28-11

pistonphone

Appareil dans lequel un piston rigide peut être animé d'un mouvement alternatif de fréquence et d'amplitude connues et qui permet d'obtenir une pression acoustique connue dans une cavité close de petites dimensions.

pistonphone

Apparatus having a rigid piston which can be given a reciprocating motion of known frequency and amplitude so permitting the establishment of a known sound pressure in a closed cavity of small dimensions.

пистофон

Аппарат, снабженный жестким поршнем, приводимым в возвратно-поступательное движение известной частоты и амплитуды, предназначенный для создания известного звукового давления в замкнутой полости малого размера.

Pistonphon
pistófono
pistonofono
pistonfoon
pobudnik tlukowy; pistonfon
pistonfon

801-28-12

disque de Rayleigh

Pendule de torsion constitué par un disque suspendu à un fil et destiné à mesurer la vitesse acoustique des particules d'un fluide.

Rayleigh disk

A disk on a torsion suspension designed to measure the sound particle velocity in a fluid.

диск Рэлея

Диск на подвесе, обладающем упругостью кручения, предназначенный для измерения колебательной скорости частиц в жидкости.

Rayleigh-Scheibe
disco de Rayleigh
disco di Rayleigh
schijf van Rayleigh
kružek Rayleigha
Rayleigh-skiva

801-28-13	radiomètre acoustique Appareil permettant de mesurer la pression acoustique de radiation. acoustic radiometer Instrument for measuring acoustic radiation pressure. акустический радиометр Прибор для измерения акустического радиационного давления.	Schallstrahlungsdruckmesser radiómetro acústico radiometro acustico stralingsdrukmeter radiometr akustyczny ljudstrålningsstryckmätare
801-28-14	analyseur de son Appareil permettant de déterminer la composition spectrale d'un son. sound analyser Apparatus for the determination of the spectrum of a sound. анализатор звука Прибор для определения спектрального состава звука.	Schallanalysator analizador de sonido analizzatore di suoni geluid(s)spectrometer; geluid- analysator analizator dźwięku ljudanalysator
801-28-15	vibromètre Appareil permettant de mesurer le déplacement, la vitesse ou l'accélération d'un corps soumis à des vibrations. vibration meter Apparatus for the measurement of the displacement, velocity, or acceleration of a vibrating body. виброметр Прибор для измерения колебательного смещения, скорости или ускорения колеблющегося тела.	Schwingungsmesser vibrómetro vibrometro trillingsmeter wibrometr vibrationsmätare
801-28-16	appareil de repérage acoustique Appareillage électroacoustique destiné à déterminer la position d'une source sonore. sound locator Electroacoustic apparatus for locating a sound source. акустический локатор Электроакустический аппарат для определения местоположения источника звука.	Schallortungsgerät localizador acústico ecogoniometro geluid(s)bronlokalisator namlernik akustyczny ljudpejl
801-28-17	système électroacoustique stéréophonique Système électroacoustique dans lequel plusieurs microphones, voies de transmission et haut-parleurs ou écouteurs sont disposés de manière à donner à l'auditeur, lors de la reproduction, une sensation de distribution spatiale des sources sonores. stereophonic sound system Sound system in which a plurality of microphones, transmission channels, and loudspeakers or earphones are arranged so as to provide a listener with a sensation of the spatial distribution of the sound sources. стереофоническая система воспроизведения звука Акустическая система, состоящая из нескольких микрофонов, каналов передачи и громкоговорителей или телефонов, расположенных таким образом, чтобы создать у слушателей впечатление пространственного распределения источников звука.	stereophone Übertragungsanlage sistema estereofónico sistema stereofonico stereofonisch geluidssysteem układ stereofoniczny stereofoniskt ljudsystem

801-28-18	vocodeur Appareil permettant une analyse particulière du signal de parole, suivie de la synthèse correspondante. <i>Note.</i> — Le nom a été formé de VOice CODER. Il existe plusieurs types de vocodeurs: vocodeurs à canaux, à formants, etc... vocoder Apparatus for a particular kind of analysis of speech signals followed by the corresponding synthesis. <i>Note.</i> — The name was formed from VOice CODER. There are various types of vocoders, such as channel vocoders and formant vocoders. вокодер Прибор для особого рода анализа речевых сигналов с последующим их синтезом. <i>Примечание.</i> — Это название от английского VOice CODER. Существуют различные типы вокодеров: каналовые вокодеры, формантные вокодеры и др.	Vocoder vocoder vocoder vocoder wokoder vokoder
801-28-19	spectrographe acoustique Appareil fournissant une représentation visible du spectre d'un signal acoustique, en fonction du temps et qui peut aider à reconnaître des sons vocaux. visible speech apparatus sound spectrograph Apparatus that displays a spectrum of a speech as a function of time. The apparatus may be used to yield a visible portrayal of speech and hence can aid recognition of voice sounds. акустический спектрограф прибор видимой речи Прибор для получения изображения звука как функции времени и, следовательно, для распознавания слышимых звуков.	Schallspektrograph espectrógrafo acústico spettrografo vocale; tracciatore di sonogrammi geluid(s)pectrograaf spektrograf akustyczny ljudspektrograf
801-28-20	appareil de correction auditive Dispositif portatif destiné à améliorer l'audition des malentendants, comportant généralement un microphone, un amplificateur et un écouteur ou un ossivibrateur. hearing aid Portable instrument intended to assist the hearing of persons with impaired hearing, usually consisting of a microphone, amplifier and ear-phone or bone vibrator. слуховая заглушка Приспособление, прибор для улучшения слуховой способности тугоухих, обычно содержащий микрофон, усилитель и телефон или костный вибратор.	Hörgerät audífono; aparato de corrección auditiva protesi uditiva hoortoestel aparat sluchowy (pomocniczy) hörapparat
801-28-21	protecteur d'oreille Dispositif placé dans le conduit auditif, dans le pavillon, sur l'oreille ou recouvrant une partie importante de la tête, destiné à protéger l'appareil auditif contre les bruits. hearing protector ear protector ear defender Device placed within the external ear canal, in the concha, over the ear, or over a substantial part of the head to protect the hearing organ from noise. ушной протектор Приспособление, помещаемое снаружи уха или внутри ушного канала, для защиты уха от сильного шума.	Gehörschützer protector de oído protettore auricolare; mezzo di protezione uditiva individuale gehoorbeschermer ochronnik sluchu hörselskydd

SECTION 801-29 – ACOUSTIQUE PHYSIOLOGIQUE

SECTION 801-29 – PHYSIOLOGICAL ACOUSTICS

РАЗДЕЛ 801-29 – ФИЗИОЛОГИЧЕСКАЯ АКУСТИКА

801-29-01

tonie
hauteur tonale

Caractère de la sensation auditive permettant d'ordonner les sons dans une échelle de hauteur allant du grave à l'aigu.

Notes.

1 – La tonie d'un son complexe dépend surtout du contenu fréquentiel du stimulus, mais aussi de la pression acoustique et de la forme de l'onde.

2 – Elle peut être caractérisée par la fréquence d'un son pur de niveau de pression acoustique spécifié donnant aux auditeurs une même sensation de sonie.

pitch

That attribute of auditory sensation in terms of which sounds may be ordered on a scale extending from low to high.

Notes.

1 – The pitch of a complex wave depends primarily upon the frequency content of the stimulus, but it also depends upon the sound pressure and the waveform.

2 – The pitch of a sound may be described by the frequency of that pure tone having a specified sound pressure level that is judged by subjects to produce the same pitch.

высота тона (звука)

Свойство слухового ощущения, в терминах которого звуки могут быть расположены по шкале от низких до высоких.

Примечания.

1 – Высота тона сложной волны зависит от частотного содержания возбуждающих сигналов, а также от звукового давления и формы волны.

2 – Высота тона звука может быть описана частотой такого чистого тона, имеющего определенный уровень звукового давления, который, оцениваемый субъективно, дает ту же высоту тона.

Tonhöhe; Verhältnistonhöhe
tono
altezza
toonhoogte
wysokość dźwięku
tonhöjd

801-29-02

mel

Unité de tonie. Un son pur se propageant face aux auditeurs, ayant une fréquence de 1 000 Hz et un niveau de pression acoustique de 40 dB, produit une tonie de 1 000 mels.

Note. – La tonie d'un son, jugée par un auditeur comme étant égale à n fois celle d'un son de 1 000 mels est de n mille mels.

mel

Unit of pitch. A pure tone frontally presented, having a frequency of 1 000 Hz and a sound pressure level of 40 dB, causes a pitch of 1 000 mels.

Note. – The pitch of a sound that is judged by the listener to be n times that of a 1 000 mels tone is n thousand mels.

мел

Единица высоты тона. Чистый тон, имеющий частоту 1000 Гц и звуковое давление 40 дБ, при фронтальном направлении вызывает высоту тона в 1000 мел.

Примечание. – Высота звука, которая оценивается слушателем в « n » раз больше, чем 1000 мел равна « n » тысяч мел.

mel
mel
mel
mel
mel
mel

801-29-03

sonie
force sonore (déconseillé)

Caractère de la sensation auditive par lequel les sons peuvent être ordonnés dans une échelle allant de faible à fort.

Note. — La sonie est liée principalement à la pression acoustique du son, mais aussi à sa fréquence, à sa forme d'onde et à sa durée.

loudness

That attribute of auditory sensation in terms of which sounds may be ordered on a scale extending from soft to loud.

Note. — Loudness depends primarily upon the sound pressure of the stimulus, but also upon its frequency, waveform and duration.

громкость

Свойство слухового ощущения, в терминах которого звуки могут быть расположены по шкале от тихих до громких.

Примечание. — Громкость зависит в первую очередь от звукового давления, а также от частоты, формы волны и продолжительности.

Lautheit
sonoridad
sensazione (sonora)
luidheid
głośność
hörstyrka

801-29-04

sone

Unité de sonie, égale à la sonie d'un son pur se propageant par onde plane face aux auditeurs, ayant une fréquence de 1 000 Hz et un niveau de pression acoustique de 40 dB par rapport à 20 µPa.

Note. — La sonie d'un son jugée par un auditeur n fois celle d'un son de 1 sone est de n sones.

sone

Unit of loudness, equal to the loudness of a pure tone presented frontally as a plane wave of frequency 1 000 Hz and a sound pressure level of 40 dB, re 20 µPa.

Note. — The loudness of a sound that is judged by the listener to be n times that of the 1-sone tone is n sones.

сон

Единица громкости, равная громкости тона фронтально приходящей плоской волны частотой 1000 Гц при уровне звукового давления 40 дБ относительно 20 мкПа.

Примечание. — Громкость звука, которая оценивается слушателем в « n » раз больше, чем 1 сон, равна « n » сон.

sone
sonio
son
soon
son
sone

801-29-05

niveau d'isophonie

Le niveau d'isophonie d'un son, exprimé en phones, est numériquement égal à la valeur médiane des niveaux de pression acoustique exprimés en décibels par rapport à 20 µPa, d'un son pur à 1 000 Hz se propageant par ondes progressives libres face à des auditeurs présentant une audition normale et qui, dans un certain nombre d'essais, est jugé comme ayant la même sonie que le son considéré.

Note. — Les conditions de présentation du son (par exemple, au moyen d'écouteurs ou en champ diffus) doivent être précisées et font partie des caractéristiques du son.

loudness level

Of a sound, in phons, numerically equal to the median sound pressure level in decibels, re 20 µPa of a free progressive wave having a frequency of 1 000 Hz presented to listeners having normal hearing facing the source that in a specified number of trials is judged equally as loud as the unknown sound.

Note. — The manner of presenting the unknown sound, such as from ear-phones or in a diffuse sound field, must be stated and forms one of the characteristics of the sound.

уровень громкости

Звук в фонах, численно равен уровню среднего звукового давления в децибелах относительно 20 мкПа свободной бегущей волны, имеющей частоту 1000 Гц, приходящей к слушателям, имеющим нормальный слух, прямо от источника и оцениваемому ими равным громкости неизвестного звука.

Примечание. — Способ представления неизвестного звука, например, от наушников или в диффузионном звуковом поле, должен быть утвержден и составляет одну из характеристик звука.

Lautstärkepegel
nivel de sonoridad
livello di sensazione
luidheidsniveau
poziom głośności
hörnivå

801-29-06

niveau d'isotonie calculé

Niveau de sonie calculé par une procédure spécifiée.

Note. — De telles procédures sont spécifiées dans la Recommandation ISO R 532-1975.

calculated loudness level

Loudness level calculated by a specified procedure.

Note. — Such procedures are given in ISO Recommendation R 532-1975.

расчетный уровень громкости

Уровень громкости, рассчитанный определенным методом.

Примечание. — Такой метод определен ISO R 532-1975.

berechneter Lautstärkepegel
nivel de sonoridad calculado
livello di sensazione calcolato
berekend luidheidsniveau
poziom głośności przeliczony
beräknad hörnivå

801-29-07

phone

Unité de niveau d'isotonie estimé ou calculé comme il est spécifié dans la définition de «niveau d'isotonie» ou la définition «niveau d'isotonie calculé».

phon

Unit of loudness level, judged or calculated as specified in definition of "loudness level" or definition of "calculated loudness level".

фон

Единица уровня громкости, оцениваемая или рассчитанная как указано в 801-09-05 или 801-09-06.

Phon
fono
phon
foon
fon
phón

801-29-08

ligne isotonique

Sur un graphique ayant comme coordonnées la fréquence et le niveau de pression acoustique, ligne en tout point de laquelle la sonie conserve la même valeur, pour un auditeur présentant une audition normale, lorsqu'il écoute un son spécifié d'une manière spécifiée.

equal-loudness contour

Curve that shows, as a function of frequency, the sound pressure level required to cause a given loudness for a listener having normal hearing, when listening to a specified kind of sound in a specified manner.

кривая равной громкости

Кривая, которая показывает в функции от частоты уровень звукового давления, требуемый, чтобы вызвать заданную громкость у слушателя, имеющего нормальный слух, при слушании определенного вида звука заданным образом.

Kurven gleicher Lautstärke
línea isofónica
isofona
isofoon
izofona
hörnivådiagram

801-29-09

timbre

Caractère de la sensation auditive permettant à un auditeur de juger que deux sons, non identiques, mais de même sonie et de même tonie sont différents.

Note. — Le timbre d'un son dépend principalement de la forme de l'onde, mais aussi de la pression acoustique et des caractéristiques temporelles du son.

timbre

That attribute of auditory sensation which enables a listener to judge that two non-identical sounds having the same loudness and pitch are dissimilar.

Note. — Timbre depends primarily upon the waveform, but also upon the sound pressure and the temporal characteristics of the sound.

тембр

Свойство слухового восприятия, позволяющее определить, что два неидентичных звука, обладающие одной и той же громкостью и высотой тона, не являются подобными.

Примечание. — Тембр зависит прежде всего от формы волн, но также от звукового давления и временных характеристик звука.

Klangfarbe
timbre
timbro
timbre klankkleur
barwa dźwięku
klangfärg

801-29-10

niveau de bruit perçu estimé

Niveau de pression acoustique, exprimé en décibels, d'un bruit rose de largeur 1 octave, centrée autour de 1 kHz, d'une durée de deux secondes, présenté frontalement à un auditeur et qui est jugé tout aussi bruyant que le son considéré.

judged perceived noise level

Sound pressure level, in decibels, of a frontally presented octave band of pink noise centred on 1 kHz and lasting for two seconds, that is subjectively judged equally noisy as a given sound.

шумовой уровень, оцениваемый по ощущению

Уровень звукового давления в децибелах фронтально приходящего розового шума в октавной полосе в районе частоты 1 кГц и продолжительностью две секунды, который субъективно оценивается равным по шумности данному звуку.

.....
nível de ruído percibido estimado
livello di rumore percepito

poziom szumu dostrzeganego
oceniany
bedõmd bullernivå

801-29-11

niveau de bruit perçu calculé

Niveau de pression acoustique pondérée, exprimé en décibels, obtenu selon une méthode de calcul qui utilise les niveaux de pression acoustique dans les 24 bandes de tiers d'octave centrées de 50 Hz à 10 kHz.

Notes.

1. — La méthode de calcul est spécifiée dans l'ISO 3891-1978: Méthode de représentation du bruit produit par un aéronef perçu au sol.

2. — Le niveau de bruit perçu calculé est censé être une approximation du niveau de bruit perçu estimé.

perceived noise level

The frequency-weighted sound pressure level in decibels, obtained by a stated procedure that combines the sound pressure levels in the 24 one-third octave bands centred on 50 Hz to 10 kHz.

Notes.

1. — The procedure is stated in ISO 3891-1978: Procedures for describing aircraft noise on the ground.

2. — Perceived noise level is intended to approximate judged perceived noise level.

уровень ощущения шума

Частотно взвешенный уровень звукового давления в децибелах, получаемый установленной методикой, которая использует уровни звукового давления в 24 третьоктавных полосах со средними частотами от 50 Гц до 10 кГц.

Примечания

1. — Эта методика установлена ISO R 3891-1978. «Методика определения шумов самолетов на земле».

2. — Уровень слухового ощущения шума предназначен для приближенной оценки ощущаемого уровня шума.

.....
nível de ruído percibido calculado
livello di rumore calcolato

poziom szumu dostrzeganego
upplevd bullernivå

801-29-12

bruyance

Fonction spécifiée des niveaux de pression acoustique dans les 24 bandes de tiers d'octave centrées de 50 Hz à 10 kHz, utilisée dans le calcul du niveau de bruit perçu.

Note. — La fonction est spécifiée dans l'ISO 3891-1978.

noisiness

A prescribed function of sound pressure levels in the 24 one-third octave bands centred on 50 Hz to 10 kHz that is used in the calculation of perceived noise level.

Note. — The prescribed function is given in ISO 3891-1978.

шумность

Определенная функция уровней звукового давления в 24 третьоктавных полосах со средними частотами от 50 Гц до 10 кГц, используемая для расчета уровня ощущения шума.

Примечание. — Определенная функция дана в ISO 3891-1978.

.....
ruidosidad
rumorosità

hàłasliwość
bullrighet

801-29-13

noy

Unité de bruyance, égale à la bruyance d'une bande de bruit d'un tiers d'octave centrée autour de 1 kHz, dont le niveau de pression acoustique est égal à 40 dB.

noy

Unit of noisiness, equal to the noisiness of a one-third-octave band of noise centred on 1 kHz and having a sound pressure level of 40 dB.

ной

Единица шумности. Один ной - шумность третьоктавной полосы шума со средней частотой 1 кГц, при уровне звукового давления 40 дБ.

.....
 noi; noy
 noy
 noy
 noj
 noy

801-29-14

niveau de bruit perçu corrigé pour les sons purs

Niveau de pression acoustique, exprimé en décibels, obtenu en ajoutant au niveau de bruit perçu une correction relative aux irrégularités qui peuvent avoir lieu entre les niveaux de pression acoustique dans des bandes de tiers d'octave contigües pour le bruit d'un aéronef.

Notes.

1. - La correction est spécifiée dans l'ISO 3891-1978 ; elle peut varier de 0 dB à 6,7 dB.

2. - La correction tient compte de la bruyance supplémentaire causée par des sons purs audibles importants tels qu'ils peuvent être produits par des propulseurs, des compresseurs, des turbines ou des ventilateurs.

tone-corrected perceived noise level

A sound pressure level in decibels, obtained by adding to perceived noise level an adjustment that is related to the degree of irregularity that may occur among contiguous one-third-octave band sound pressure levels of an aircraft noise.

Notes.

1. - The adjustment is described in ISO 3891-1978 ; it may vary from 0 dB to 6.7 dB.

2. - The adjustment purports to account for the extra subjective noisiness caused by pronounced audible tones such as may be generated by propellers, compressors, turbines or fans.

откорректированный уровень ощущения шума

Уровень звукового давления в децибелах, полученный добавлением к уровню ощущения шума коррекции, зависящей от степени нерегулярности, которая может возникнуть в уровнях звукового давления в прилегающих третьоктавных полосах самолетного шума.

Примечания.

1. - Эта коррекция описана в ISO R 3891-1978. Она может изменяться от 0 до 6,7 дБ.

2. - Цель коррекции состоит в учете субъективной шумности, вызываемой резко выраженными слышимыми тонами, которые могут создаваться пропеллерами, компрессорами, турбинами или вентиляторами.

.....
 nivel de ruido percibido por los
 sonidos puros; nivel acústico
 corregido
 livello di rumore percepito-
 ponderato

 poziom szumu dostrzegalnego
 korygowany

801-29-15

niveau effectif de bruit perçu

Niveau, exprimé en décibels, de l'intégrale par rapport au temps, pendant le survol de l'aéronef, de l'antilogarithme du dixième du niveau de bruit perçu corrigé pour les sons purs; la durée de référence est égale à 10 s.

Notes.

1. – L'intégrale est habituellement évaluée approximativement en faisant la demi-somme pour les dix valeurs supérieures durant un survol, des antilogarithmes du dixième des niveaux de bruit perçu corrigés pour les sons purs, dans des intervalles successifs de durée 0,5 s.

2. – Le niveau effectif de bruit perçu est censé représenter la bruyance subjective.

3. – Le niveau effectif de bruit perçu, pour le survol d'un aéronef, est d'environ 2 dB à 3 dB supérieur au niveau d'exposition au bruit pondéré A.

effective perceived noise level

Level in decibels of the time integral of the antilogarithm of one-tenth of the tone-corrected perceived noise level, over the duration of an aircraft flyover; the reference duration is 10 s.

Notes.

1. – The integral is usually approximated by one-half the summation, over the top ten decibels of an aircraft flyover, of the antilogarithms of one-tenth of the tone-corrected perceived noise level in successive 0,5 s intervals.

2. – Effective perceived noise level purports to represent subjective noisiness.

3. – Effective perceived noise level of an aircraft flyover tends to be 2 dB or 3 dB greater than A-weighted sound exposure level.

эффективный уровень ощущения шума

Уровень в децибелах интеграла во времени антилогарифма одной десятой откорректированного уровня ощущения шума в продолжение полета самолета со стандартной продолжительностью 10 с.

Примечания.

1. – Интеграл обычно заменяется приближенным суммированием, сверх пиковых десяти децибел полета самолета, антилогарифма от одной десятой откорректированного уровня ощущаемого шума в последовательных 0,5 секундных интервалах.

2. – Эффективный уровень ощущения шума предназначен отразить субъективную шумность.

3. – Эффективный уровень ощущения шума имеет тенденцию быть на 2 или 3 дБ больше чем уровень звукового давления определенного по кривой А.

nível efectivo de ruído percibido
livello di rumore effettivamente
percepito

poziom szumu dostrzegalnego
skuteczny

801-29-16

conduction aérienne**conduction aérotypanique**

Transmission des ondes acoustiques à l'oreille interne par l'intermédiaire de l'oreille externe et de l'oreille moyenne.

air conduction

The transmission of sound through the external and middle ear to the internal ear.

воздушная проводимость

Передача звука через внешнее и среднее ухо к внутреннему уху.

Luftleitung
conducción aérea
conduzione per via aerea
luchtgeleiding
przewodzenie powietrzne
luftledning

801-29-17

conduction osseuse

Transmission des ondes acoustiques à l'oreille interne par l'intermédiaire de la vibration mécanique des os du crâne et des tissus mous.

bone conduction

The transmission of sound to the internal ear mediated by mechanical vibration of the cranial bones and soft tissues.

костная проводимость

Передача звука к внутреннему уху посредством механических вибраций костей черепа и мягких тканей.

Knochenleitung
conducción ósea
conduzione per via ossea
beengeleiding
przewodzenie kostne
benledning

801-29-18

seuil d'audition

Pour un auditeur donné, niveau minimal de pression acoustique d'un son spécifié qui produit une sensation auditive, le bruit provenant d'autres sources aux oreilles étant supposé négligeable.

Note. — Les conditions dans lesquelles sont faites les mesures doivent être spécifiées: écoute monaurale, binaurale, en champ libre, avec écouteur, son continu ou son interrompu, nombre d'épreuves, etc.

threshold of hearing
threshold of audibility

For a given listener, minimum sound pressure level of a specified sound that is capable of evoking an auditory sensation. The sound reaching the ears from other sources is assumed to be negligible.

Note. — The general conditions of the measurement are to be specified: listening by one ear, two ears, in free field, with earphone, method of constant stimulus or with interrupted sound, number of trials, etc.

порог слуха
порог слышимости

Минимальный уровень звукового давления заданного звука, вызывающий ощущение звука для данного слушателя. Звук других источников, достигающий ушей полагается пренебрежимо малым.

Примечание. — Основными условиями измерений являются следующие: слушание одним ухом, двумя ушами, в свободном поле, с телефоном, при постоянном или прерывистом звуке, число испытаний и так далее.

Hörschwelle
 umbral de audición
 soglia uditiva
 gehoordrempel
 próg słyszalności
 hörtröskel

801-29-19

seuil d'audition masquée

Seuil d'audition, pour un son spécifié, en présence d'un autre son, dit son masquant.

masked threshold

Threshold of audibility for a specified sound in the presence of another (masking) sound.

порог маскировки

Порог слышимости для заданного звука в присутствии другого (маскирующего) звука.

Mithörschwelle
 umbral de audición enmascarada
 soglia di mascheramento
 gemaskeerde gehoordrempel
 próg słyszalności maskowany
 maskeringströskel

801-29-20

seuil normal d'audition

Valeur modale des seuils d'audition d'un grand nombre d'auditeurs d'âges compris entre 18 et 30 ans dont les oreilles sont considérées comme otologiquement normales.

normal threshold of hearing

Modal value of the thresholds of hearing for a large number of listeners between 18 and 30 years of age with otologically normal ears.

нормальный порог слышимости

Величина порога слышимости для большого числа слушателей между 18 и 30 годами с отологически нормальными ушами.

Normalhörschwelle
 umbral normal de audición
 soglia uditiva normale
 normale gehoordrempel
 próg słyszalności normalny
 normal hörtröskel

801-29-21

seuil d'audition normalisé

Seuil normal d'audition adopté conventionnellement comme norme.

Note. — Un exemple de seuil normalisé est donné dans l'ISO 389-1985.

standard threshold of hearing

A normal threshold of hearing adopted as a standard.

Note. — Such a standard threshold is given in ISO 389-1985.

стандартный порог слуха

Нормальный порог слуха, принимаемый как стандарт.

Примечание. — Такой стандартный порог приведен в ISO 389 (1985).

Standardhörschwelle
 umbral de audición normalizado
 soglia uditiva normalizzata
 standaard gehoordrempel
 próg słyszalności znormalizowany
 normerad hörtröskel

801-29-22

seuil d'audition douloureuse

Pour un auditeur donné, niveau minimal de pression acoustique d'un son spécifié qui produit une sensation auditive pénible.

Note. – Les conditions des mesures doivent être précisées, comme pour le seuil d'audition.

threshold of pain (in electroacoustics)

For a given listener, the minimum sound pressure level of a specified sound which will stimulate the ear to a sensation of definite pain.

Note. – The conditions of the measure are to be specified, similarly to the threshold of hearing.

болевой порог (в электроакустике)

Для данного слушателя минимальный уровень звукового давления заданного звука, который вызывает в ухе определенное ощущение боли.

Примечание. – Условия измерения должны быть заданы аналогично порогу слышимости.

Schmerzschwelle

umbral de audición dolorosa
soglia di dolore
pijngrens (in de elektro-akoestiek)
próg slyszenia bolesnego; próg bólu
smärtgräns

801-29-23

seuil normal d'audition douloureuse

Valeur modale des seuils d'audition douloureuse pour un grand nombre d'auditeurs otologiquement normaux d'âges compris entre 18 et 30 ans.

normal threshold of pain

The modal value of the thresholds of pain for a large number of otologically normal listeners between 18 and 30 years of age.

нормальный болевой порог

Величина болевого порога большого числа отолгически нормальных слушателей в возрасте между 18 и 30 годами.

Normalschmerzschwelle

umbral normal de audición
dolorosa
soglia di dolore normale
normale pijngrens
próg slyszenia bolesnego normalny;
próg bólu normalny
normal smärtgräns

801-29-24

perte d'audition

Pour un signal et un mode de présentation spécifiés, différence exprimée en décibels entre le seuil d'audition pour un auditeur, pour une ou pour deux oreilles, et un seuil d'audition normalisé spécifié.

hearing threshold level**hearing loss (deprecated in this sense)**

For a specified signal and method of presentation, amount in decibels by which the threshold of hearing for a listener, for either one or two ears, exceeds a specified standard threshold of hearing.

**уровень порога слышимости
потеря слуха**

Величина в децибелах на которую порог слышимости слушателя с поврежденным ухом для заданного сигнала и условий определения превышает стандартный порог слышимости.

Hörverlust

pérdida de audición
perdita auditiva
gehoorverlies (geldakt in deze
betekenis)
poziom nadprogowy
hörförlust

801-29-25

niveau supraliminaire de pression acoustique

Pour un signal spécifié, pour un écouteur de type déterminé, appliqué de manière spécifiée, différence entre le niveau de pression acoustique du signal produit par l'écouteur dans un coupleur ou dans une oreille artificielle spécifiés et le niveau de pression acoustique produit par l'écouteur et correspondant à un seuil d'audition normalisé spécifié.

hearing level

For a specified signal, for a specific type of earphone and for a specified manner of application, sound pressure level of the signal produced by the earphone in a specified coupler or artificial ear, minus the sound pressure level produced in the earphone corresponding to a specified standard threshold of hearing.

уровень слышимости

Уровень звукового давления сигнала, вырабатываемого телефоном в специальной камере или искусственном ухе для заданного сигнала, специального телефона и заданных условий применения, минус уровень звукового давления создаваемого в телефоне стандартным порогом слышимости.

.....

nivel técnico de audición
livello normalizzato di sensazione
uditiva
gehoordrempel-niveau
poziom slyszalności

.....

- 801-29-26 **audiogramme tonal**
Graphique donnant la perte d'audition en fonction de la fréquence.
pure tone audiogram
Graph showing hearing level as a function of frequency.
аудиограмма чистого тона
График, показывающий уровень слышимости в функции от частоты.
- 801-29-27 **aire d'audition**
Aire comprise entre la courbe donnant le seuil d'audition et la courbe donnant le seuil d'audition douloureuse en fonction de la fréquence.
auditory sensation area
Region enclosed by the curves defining the threshold of hearing and the threshold of pain as functions of frequency.
область слухового восприятия
Область, ограниченная кривыми порога слышимости и болевого порога, в функции от частоты.
- 801-29-28 **aire normale d'audition**
Aire comprise entre les courbes qui indiquent, en fonction de la fréquence, les seuils normaux d'audition et les seuils normaux d'audition douloureuse.
normal auditory sensation area
Region enclosed by the curves defining the normal threshold of hearing and the normal threshold of pain as functions of frequency.
нормальная область слухового восприятия
Область, ограниченная кривыми нормального порога слышимости и нормального болевого порога, в функции от частоты.
- 801-29-29 **niveau de sensation**
Pour un auditeur donné et un son spécifié, différence entre le niveau de pression acoustique de ce son et le seuil d'audition de l'auditeur pour un son de même nature.
sensation level
level above threshold
For an individual listener and a specified sound, amount by which a sound pressure level exceeds the threshold of hearing for that sound.
уровень ощущения
уровень выше порога
Для индивидуального слушателя и заданного звука величина, на которую уровень звукового давления превышает порог слышимости для данного звука.
- 801-29-30 **recrutement auditif**
Dans certains cas de surdité, par exemple d'origine cochléaire, augmentation de la sonie en fonction de l'amplitude du stimulus plus rapide que pour une oreille normale.
recruitment
In certain cases of hearing impairment, for example of cochlear origin, an increase of loudness with increasing stimulus magnitude at a rate greater than for a normal ear.
рекруйтмент
В некоторых случаях повреждения слуха, например, ушной улитки, увеличение громкости с увеличением амплитуды возбуждения в большей степени чем для нормального уха.
- Ton-Audiogramm**
audiograma tonal
audiogramma per suoni puri
toondrempelaudiogram
audiogram
tonaudiogram
- Hörfläche**
área de audición
area di sensazione uditiva
gehoorspan; gehoorveld
obszar słyszalności
hörområde
- Normalhörfläche**
área normal de audición
area di sensazione normale
normale gehoorspan; normaal
gehoorveld
obszar słyszalności normalnej
normalt hörområde
- Hörpegel; überschwelliger Pegel**
nivel de sensación
livello di sensazione uditiva
waarnemingsniveau
poziom nadprogowy
hörselnivå; nivå över hörröskel
- Rekrutment**
incremento auditivo
reclutamento
regressie
przyrost głośności; wzmocnienie
rekrutment

801-29-31

effet de masque

1. Elévation du seuil d'audition pour un son, ou bruit masqué, résultant de la présence d'un autre son, ou bruit masquant.
2. Expression quantitative, en décibels, de cette élévation.

masking

1. The process by which the threshold of hearing for one sound is raised by the presence of another (masking) sound.
2. The amount by which the threshold of hearing for one sound is raised by the presence of another (masking) sound, expressed in decibels.

маскировка

1. Процесс, которым порог слуха для одного звука повышается в присутствии другого (маскирующего) звука.
2. Величина, выраженная в децибелах, на которую порог слуха для одного звука повышается в присутствии другого (маскирующего) звука.

Verdeckung
efecto de enmascaramiento
mascheramento
maskering
maskowanie
maskering

801-29-32

audiogramme d'un effet de masque

Graphique montrant les élévations en décibels du seuil d'audition pour un son pur ou une bande étroite de bruit résultant de la présence d'un bruit masquant spécifié, en fonction de la fréquence de ce son pur ou de cette bande étroite de bruit.

masking audiogram

Graph showing the amount by which the threshold of hearing for a pure tone or narrow band of noise is raised by a stated masking sound, plotted in decibels as a function of the frequency of the pure tone or narrow band of noise.

аудиограмма маскировки

График, показывающий величину порога слышимости для чистого тона или узкой полосы шума, на которую возрастает при установлении маскирующего звука, представленный в децибелах в функции частоты чистого тона или узкой полосы шума.

Mithörschwellen-Audiogramm
audiograma de un efecto de
enmascaramiento
audiogramma di mascheramento
gemaskeerd audiogram
audiogram maskujący
maskeringsaudiogram

801-29-33

bande critique

a) Bande de fréquence à l'intérieur de laquelle la sonie d'une bande de son à distribution spectrale continue et de niveau de pression acoustique constant est indépendante de la largeur de la bande.

b) Bande de bruit, filtrée dans un bruit à spectre continu et à large bande, dont le niveau de pression acoustique correspond à celui d'un son de fréquence pure centré sur la bande critique et qui est juste audible en présence du bruit à large bande.

Note. — «Juste audible» signifie que le signal est perçu pour un pourcentage spécifié des essais, les conditions d'écoute étant spécifiées.

auditory critical band

a) Frequency band within which the loudness of a band of continuously distributed sound of constant sound pressure level is independent of bandwidth.

b) Frequency band of sound, being a portion of a continuous-spectrum noise covering a wide band, that contains a sound pressure level equal to that of a continuous pure tone centred in the critical band and just audible in the presence of the wideband noise.

Note. — By "just audible" is meant audible in a specified fraction of the trials, for a specified manner of listening.

критическая полоса слуха

a) Частотная полоса, в которой громкость полосы непрерывно распределенного звука с постоянным уровнем звукового давления не зависит от ширины полосы.

b) Частотная полоса звука, являющаяся частью шума с непрерывным спектром, перекрывающим широкую полосу, которая содержит уровни звукового давления равные тому уровню непрерывного чистого тона в центре критической полосы и прослушиваемого в присутствии широкополосного шума.

Примечание. — Термин «прослушиваемая» обозначает слышимость в определенной части испытаний для заданных условий слушания.

Frequenzgruppe
banda crítica
banda critica
kritische band
pasma krytyczne
kritiskt frekvensband

801-29-34	détection (acoustique) Détermination de la présence d'un signal acoustique. detection (in acoustics) Determination of the presence of a signal. обнаружение (в акустике) Определение присутствия сигнала.	Wahrnehmung detección (acústica) rivelazione (acustica) detectie (via het gehoor) detekcja (sygnału akustycznego) varseblivning
801-29-35	différence de détection différence de reconnaissance Pour un système de détection acoustique spécifié, quantité dont le niveau du signal dépasse le niveau du bruit présenté à l'oreille pour une probabilité donnée de percevoir le signal. <i>Note.</i> – La largeur de bande du système à l'intérieur duquel le signal et le bruit sont utilisés et mesurés doit être spécifiée. detection differential recognition differential For a specified aural detection system, that amount by which the signal level exceeds the noise level presented to the ear for a stated probability of detection. <i>Note.</i> – The bandwidth of the system, within which signal and noise are presented and measured, must be specified. разностное обнаружение разностное различение Величина, на которую уровень сигнала (для определенной системы слухового обнаружения) превышает уровень шумов, воздействующих на ухо при заданной вероятности обнаружения.	Unterschiedsschwelle diferencia de detección; diferencia de reconocimiento soglia differenziale differentiële (relatieve); detectiedrempel rozpoznanie różnicowe skillnadströskel
801-29-36	seuil différentiel pour la sonie Pour un auditeur donné et un signal de fréquence déterminée dans des conditions de mesure spécifiées, variation minimale du niveau de pression acoustique provoquant une modification de la sonie. difference limen for loudness For an individual listener and a sound of specified frequency, in specified conditions of trials, the minimum change of sound pressure level that is just noticed as a change of loudness. разностный порог для громкости Для данного слушателя, отношение минимальной замеченной разности частот двух синусоидальных тонов в определенных условиях испытаний с минимальным изменением звукового давления, которое замечено как изменение звука, к частоте, при которой измерен дифференциальный порог.	Lautheits-Unterschiedsschwelle umbral diferencial para la sonoridad soglia di sensazione differenziale juist waarneembaar luidheidsverschil próg różnicowy dlapozłomu głośności skillnadströskel för hörstyrka
801-29-37	seuil différentiel pour la tonie Pour un auditeur donné et un signal de fréquence déterminée, dans des conditions de mesure spécifiées, variation minimale de la fréquence provoquant une modification de la tonie. difference limen for pitch For an individual listener and a sound of specified frequency, in specified conditions of trials, the minimum change of the frequency that is just noticed as a change of pitch. разностный порог для высоты тона Для индивидуального слушателя и звука заданной частоты, в определенных условиях испытаний минимальное изменение частоты, отмечаемое как изменение высоты тона.	Tonhöhen-Unterschiedsschwelle umbral diferencial para el tono soglia differenziale di altezza juist waarneembaar toonhoogteverschil próg różnicowy dla wysokości dźwięku skillnadströskel för tonhöjd

801-29-38

seuil différentiel pour la fréquence

Pour un auditeur donné, rapport de la différence minimale perceptible entre les fréquences de deux sons sinusoïdaux présentés successivement, à la fréquence pour laquelle le seuil différentiel est mesuré.

relative difference limen for frequency

For a given listener, the ratio of the minimum perceptible frequency difference of two successively presented sinusoidal tones, to the frequency at which the difference threshold is being measured.

относительный разностный порог частоты

Для данного слушателя отношение минимально заметной разности частот двух последовательно представленных синусоидальных тонов к частоте, на которой измеряется дифференциальный порог.

Unterschiedsschwelle für
relative Frequenzänderungen
umbral diferencial relativo de
frecuencia
soglia differenziale di frequenza
juist waarneembaar relatief
frequentieverschil
próg różnicowy względny
częstotliwości
relativ frekvensskillnadströskel

801-29-39

harmonique subjectif

Harmonique d'un stimulus donné, engendré et perçu par le système auditif.

aural harmonic

An harmonic of a given stimulus generated and heard in the auditory mechanism.

субъективная гармоника

Гармоника, возбуждаемая и слышимая в механизме слуха.

subjektive Harmonische
armónica subjetiva
armonica soggettiva
.....
harmoniczna subiektywna
subjektiv delton

801-29-40

effet électrophonique

Sensation auditive engendrée par le passage d'un courant de fréquence et d'intensité convenables au travers du corps d'un observateur.

electrophonic effect

Sensation of hearing produced when an alternating current of suitable frequency and magnitude from an external source is passed through a person.

электрофонный эффект

Слуховое ощущение, вызываемое переменным током подходящей частоты и амплитуды от внешнего источника, проходящим через человека.

elektrophonischer Effekt
efecto electrofónico
effetto elettrofonico
elektrofonisch effect
zjawisko elektrofoniczne
elektrofonisk effekt

801-29-41

puissance vocale instantanée

A un instant quelconque, puissance instantanée émise par une source de signaux de parole.

instantaneous speech power

Rate at which sound energy is being radiated by a speech source at any given instant.

мгновенная мощность речи

Скорость, с которой звуковая энергия излучается источником речи в любой данный момент.

momentane Sprachleistung
potencia vocal instantánea
potenza vocale istantanea
ogenblikvermogen van de spraak
moc mowy chwilowa
momentan taleffekt

801-29-42

**puissance vocale de crête
pointe de puissance vocale**

Dans un intervalle de temps considéré, valeur maximale de la puissance vocale instantanée.

peak speech power

Maximum value of the instantaneous speech power within the time interval considered.

пиковая мощность речи

Максимальная величина мгновенной мощности речи в рассматриваемом временном интервале.

maximale Sprachleistung
potencia vocal de cresta; punta de
potencia vocal
potenza vocale di cresta
topvermogen van de spraak
moc mowy szczytowa
toppvärde för taleffekt

801-29-43

puissance vocale moyenne

Moyenne arithmétique de la puissance vocale instantanée, prise sur un intervalle de temps déterminé.

average speech power

For a stated time interval, the arithmetic mean instantaneous speech power during that interval.

средняя мощность речи

Арифметическое среднее мгновенной мощности речи в продолжение заданного временного интервала.

durchschnittliche Sprachleistung
potencia vocal media
potenza vocale media
gemiddeld vermogen van de spraak
moc mowy średnia
medelvärde för taleffekt

801-29-44

formant**zone formante**

Dans un son complexe, domaine de fréquences dans lequel le spectre acoustique présente un maximum localisé.

Note. — La fréquence correspondant au maximum est la fréquence formante.

formant

Of a complex sound, range of frequencies in which there is a local maximum in the sound spectrum.

Note. — The frequency at the maximum is the formant frequency.

форманта

Диапазон частот, в котором наблюдаются локальные максимумы в спектре звукового сигнала.

Примечание. — Частоты максимумов называются формантными частотами.

Formant
formante
formante
formant
formant
formant

801-29-45

**indice de netteté phonétique
indice d'intelligibilité**

Rapport du nombre des éléments phonétiques correctement reçus au nombre total des éléments phonétiques transmis.

Notes.

1. — Le mot «netteté» est utilisé quand les éléments phonétiques utilisés sont du type syllabes ou fragments de syllabe sans signification. Le mot «intelligibilité» est utilisé quand les éléments phonétiques utilisés sont des mots ou des phrases complets, ayant un sens.

2. — Il est important de spécifier le type de matériel phonétique utilisé: phonèmes, logatomes, syllabes, mots, phrases, etc. On utilise les termes: netteté pour les syllabes, netteté pour les voyelles (ou consonnes), intelligibilité pour les mots monosyllabiques, intelligibilité pour les mots, intelligibilité pour les phrases.

articulation**intelligibility**

Percentage of speech units correctly received out of those transmitted.

Notes.

1. — The word "articulation" is used when the units of speech material are meaningless syllables or fragments; the word "intelligibility" is used when the units of speech material are complete, meaningful words, phrases or sentences.

2. — It is important to specify the type of speech material: phonemes, logatomes, syllables, words, sentences, etc. The kind of speech material used is identified by an appropriate adjective syllable articulation, vowel (or consonant) articulation, monosyllabic word intelligibility, discrete word intelligibility, sentence intelligibility.

Verständlichkeit
índice de nitidez fonética; índice
de inteligibilidad
indice di intellegibilità
articulatiescore;
spraakverstaanbaarheidspercentage
wyrzysistość; wskaźnik wyrzysistości;
wskaźnik zrozumiałości
taluppfattbarhet

801-29-45

**артикуляция
разборчивость**

Процент речевых единиц правильно принимаемых при их передаче.

Примечания.

1. – Термин «артикуляция» используется, когда единицами речевого материала являются бессмысленные слоги или фрагменты; термин «разборчивость» используется, когда единицы речевого материала содержат полные, осмысленные слова или предложения.

2. – Важно определить тип речевого материала: фонемы, логатомы, слоги, слова, фразы и т.д. Вид используемого речевого материала идентифицируется соответствующими прилагательными: слоговая артикуляция, артикуляция гласных (или согласных), разборчивость однословных слов, разборчивость отдельных слов, смысловая разборчивость фраз.

801-29-46

seuil d'intelligibilité vocale

Niveau de pression acoustique de la parole, mesuré dans une bande de fréquences spécifiée, en utilisant la caractéristique de pondération temporelle exponentielle F (rapide), pour lequel 50% des mots relativement simples sont clairement reconnus.

Note. – Pour la caractéristique de pondération temporelle F, voir la CEI 651 (1979).

threshold of speech intelligibility

Sound pressure level of speech measured in a stated frequency band, using Fast (F) exponential time weighting, at which 50% of relatively easy words can be clearly recognized.

Note. – See F exponential time weighting in IEC 651 (1979).

порог разборчивости речи

Уровень звукового давления речи измеренный в установленной частотной полосе при использовании временной (F) коррекции при которой 50% относительно простых слов может быть легко определено.

Примечание. – Смотрите экспоненциальную временную коррекцию в МЭК 651 (1979).

Verständlichkeitsschwelle
umbral de inteligibilidad vocal
soglia di intellegibilità
spraakverstaanbaarheidsdrempel
próg zrozumiałości mowy
uppfattbarhetströskel för tal

SECTION 801-30 – ACOUSTIQUE MUSICALE

SECTION 801-30 – MUSICAL ACOUSTICS

РАЗДЕЛ 801-30 – МУЗЫКАЛЬНАЯ АКУСТИКА

801-30-01	son fondamental fundamental Composante sinusoïdale d'un son périodique, de la même fréquence que le son périodique. fundamental tone fundamental Sinusoidal component of a periodic sound wave having the same frequency as the periodic wave. основной тон Синусоидальная составляющая периодической волны, частота которой та же, что и всей волны.	Grundton tono fundamental fondamentale grondtoon ton podstawowy grundton
801-30-02	partiel Composante sinusoïdale d'un son complexe. partial Sinusoidal component of a complex sound wave. тоновая составляющая Синусоидальная компонента сложной звуковой волны.	Teilton; Partialton parcial componente deeltoon przyton delton
801-30-03	harmonique Composante sinusoïdale d'un son complexe dont la fréquence est un multiple entier de la fréquence du fondamental. harmonic Sinusoidal component of a complex sound wave whose frequency is an integral multiple of the frequency of the fundamental. гармоника Синусоидальная составляющая сложной волны, чья частота в целое число раз больше частоты основного тона.	harmonischer Teilton; Harmonische armónico armonica harmonische harmoniczna harmonisk delton
801-30-04	série harmonique (de sons) Série de sons dans laquelle la fréquence fondamentale de chacun est un multiple entier de la fréquence fondamentale la plus basse. harmonic series of sounds Series of sounds within which the fundamental frequency of each of them is an integral multiple of the lowest fundamental frequency. гармонический ряд звуков Звуковой ряд, в котором основная частота каждого звука в серии в целое число раз больше самой нижней основной частоты.	harmonische Teiltonreihe serie armónica (de sonidos) serie armonica harmonische reeks van tonen wieloton harmoniczny harmoniska deltoner
801-30-05	vibrato Ensemble d'effets sonores utilisés en musique qui dépendent de variations périodiques d'une ou plusieurs caractéristiques d'une onde telles que sa fréquence, sa phase et son amplitude, avec une fréquence voisine de six hertz. <i>Note.</i> – Le trémolo est principalement une variation d'amplitude. vibrato Family of tonal effects in music that depend on periodic variations of one or more characteristics of a sound wave such as frequency and phase, and amplitude, at a rate in the vicinity of six hertz. <i>Note.</i> – A tremolo is primarily an amplitude variation.	Vibrato vibrato vibrato vibrato vibrato vibrato

801-30-05

вибрато

Семейство тональных эффектов в музыке, зависящих от периодических вариаций одной или более характеристик звуковой волны, таких как частота, амплитуда или фаза, скоростью около 6 Гц.

Примечание. - Тремоло в основном является вариацией амплитуды.

801-30-06

note

a) Signe conventionnel utilisé pour désigner graphiquement la hauteur ou la fréquence ainsi que la durée d'un son musical et sa position dans une échelle musicale.

b) Sensation sonore ou oscillation éveillant cette sensation.

note

a) Conventional sign used to indicate graphically the pitch or frequency and duration of a musical sound, and its position in a musical scale.

b) Sound sensation or the physical oscillation causing the sensation.

нота

а) Условный знак, используемый чтобы графически указать высоту или частоту и продолжительность музыкального звука и его положение на музыкальной шкале.

б) слуховое ощущение звука или физическое колебание, вызывающее это ощущение.

Note**nota**

nota (musicale)

noot; toon

nota

not

801-30-07

intervalle de fréquences

Rapport de deux fréquences.

frequency interval

Ratio of two frequencies.

частотный интервал

Отношение двух частот.

Frequenzintervall

intervalo de frecuencia

intervallo di frequenza

interval

interwał częstotliwościowy

frekvensintervall

801-30-08

intervalle logarithmique de fréquences**intervalle**

Logarithme du rapport de deux fréquences.

logarithmic frequency interval**interval**

Logarithm of the ratio of two frequencies.

логарифмический частотный интервал

Логарифм отношения двух частот.

logarithmisches Frequenzintervall

intervalo logarítmico de frecuencia;

intervalo

intervallo logaritmico di frequenza

interval

interwał logarytmiczny

częstotliwości, interwał

logaritmskt frekvensintervall

801-30-09

octave

Intervalle logarithmique de fréquences entre deux sons dont le rapport des fréquences fondamentales est égal à deux.

Note. - L'octave est utilisée comme unité d'intervalle logarithmique de fréquences.

octave

Logarithmic frequency interval between two sounds whose fundamental-frequency ratio is two.

Note. - The octave is used as a unit of logarithmic frequency interval.

октава

Логарифмический частотный интервал между двумя звуками, отношение частот которых равно двум.

Oktave

octava

ottava

octaaf

oktawa

oktav

801-30-10

ton tempéré

Intervalle logarithmique de fréquences entre deux sons dont le rapport des fréquences fondamentales est égal à la racine sixième de deux.

Notes.

1. — Une octave est égale à six tons tempérés.
2. — Le ton tempéré est utilisé comme unité d'intervalle logarithmique de fréquences.

**tempered whole tone
whole step**

Logarithmic frequency interval between two sounds whose fundamental-frequency ratio is the sixth root of two.

Notes.

1. — One octave is equal to six tempered whole tones.
2. — The tempered whole tone is used as a unit of logarithmic frequency interval.

темперированный полный тон, полный шаг

Логарифмический частотный интервал между двумя звуками, отношение частот которых равно корню шестой степени из двух.

Примечания.

1. — Одна октава равна шести темперированным полным тонам.
2. — Темперированный полный тон используется как единица логарифмического частотного интервала.

temperierter Ganzton;

Ganztonschritt

tono templado

tono temperato

hele toon (in de evenredig zwevende stemming)

ton caly temperowany

tempererad helton

801-30-11

demi-ton tempéré

Intervalle logarithmique de fréquences entre deux sons dont le rapport des fréquences fondamentales est égal à la racine 12^e de deux.

Notes.

1. — Une octave est égale à 12 demi-tons tempérés.
2. — Le demi-ton tempéré est utilisé comme unité d'intervalle logarithmique de fréquences.

**tempered semitone
half-step**

Logarithmic frequency interval between two sounds whose fundamental-frequency ratio is the 12th root of two.

Notes.

1. — One octave is equal to 12 tempered semitones.
2. — The tempered semitone is used as a unit of logarithmic frequency interval.

темперированный полутон, полушаг

Логарифмический частотный интервал между двумя звуками, отношение основных частот которых равно корню двенадцатой степени из двух.

Примечания.

1. — Одна октава равна 12 темперированным полутонам.
2. — Темперированный полутон используется как единица логарифмического частотного интервала.

temperierter Halbton; Halbton-
schrift

semitono templado

semitono temperato

halve toon (in de evenredig zwevende stemming)

półton temperowany

tempererad halvton

801-30-12

savart

Intervalle logarithmique de fréquences entre deux sons dont le rapport des fréquences fondamentales est égal à la racine millième de dix.

Notes.

1. – Une octave est égale approximativement à 300 savarts.
2. – Le savart est utilisé comme unité d'intervalle logarithmique de fréquences.

savart

Logarithmic frequency interval between two sounds having a fundamental-frequency ratio of the thousandth root of ten.

Notes.

1. – One octave is approximately equal to 300 savarts.
2. – The savart is used as a unit of logarithmic frequency interval.

саварт

Логарифмический частотный интервал между двумя звуками, основные частоты которых относятся как корень тысячной степени из десяти.

Примечания.

1. – Одна октава равна приблизительно 300 саварт.
2. – Саварт используется как единица логарифмического частотного интервала.

Savart
savart
savart
savart
savart

801-30-13

centième

Intervalle logarithmique de fréquences entre deux sons dont le rapport des fréquences fondamentales est égal à la racine 1200^e deux.

Notes.

1. – Une octave est égale à 1200 centièmes.
2. – Le centième est utilisé comme unité d'intervalle logarithmique de fréquences.

cent

Logarithmic frequency interval between two sounds having a fundamental-frequency ratio of the 1200th root of two.

Notes.

1. – One octave is equal to 1200 cents.
2. – The cent is used as a unit of logarithmic frequency interval.

цент

Логарифмический частотный интервал между двумя звуками, основные частоты которых относятся как корень 1200 степени из двух.

Примечания.

1. – Одна октава равна 1200 центам.
2. – Цент используется как единица логарифмического частотного интервала.

Cent
centésima
cent
cent
cent

801-30-14

gamme**échelle musicale**

Série déterminée de sons, montant ou descendant en fréquence, selon une disposition spécifiée des intervalles de fréquences.

musical scale

A fixed series of sounds, ascending or descending in order of frequency according to a specified scheme of frequency intervals.

музыкальный строй

Последовательность звуков, нарастающих или спадающих согласно определенной схеме частотных интервалов.

musikalische Stimmung
escala musical
scala musicale
toonladder
skala muzyczna; gama (muzyczna)
tonskala

- 801-30-15 **gamme de Pythagore**
Gamme dont les intervalles de fréquences sont donnés par les rapports de puissances entières de trois et deux.
Pythagorean scale
Musical scale whose frequency intervals are represented by ratios of integral powers of three and two.
пифагоров строй
Музыкальный строй, частотные интервалы которого представляют отношение целых степеней 3 и 2.
pythagoräische Stimmung
escala pitagórica
scala pitagorica (o diatonica)
toonladder in de stemming van Pythagoras
gama pitagorejska
pytagoreisk tonskala
- 801-30-16 **gamme juste**
gamme de Zarlin
Gamme dont les intervalles de fréquences sont choisis pour que les accords majeurs et mineurs aient des rapports de fréquences 4:5:6 et 10:12:15 respectivement.
just scale
Musical scale whose frequency intervals are chosen to give major and minor triads with frequencies in the ratio 4:5:6 and 10:12:15 respectively.
чистый строй
Музыкальный строй, частотные интервалы которого выбраны, чтобы обеспечить мажорные и минорные триады с отношением частот 4 : 5 : 6 и 10 : 12 : 15 соответственно.
reine Stimmung
escala justa
scala di Zarlino (o naturale)
toonladder in de reine stemming
skala naturalna; gama Zarlina
ren stämning; ren skala
- 801-30-17 **gamme (bien) tempérée**
gamme à tempérament égal
Gamme constituée par la division de l'octave en 12 intervalles égaux.
equally tempered scale
Musical scale formed by division of the octave into 12 equal intervals.
равномерно темперированный строй
Музыкальный строй, образованный делением октавы на 12 равных интервалов.
gleichschwebende temperierte Stimmung
escala igualmente templada
scala temperata
toonladder in de evenredig zwevende stemming
gama temperowana równomiernie liktformigt; tempererad skala
- 801-30-18 **fréquence d'accord normale**
fréquence musicale normale
Fréquence de la note LA de la portée supérieure, fixée à 440 Hz. (Norme ISO 16-1975)
standard tuning frequency
standard musical pitch
Frequency, for the note LA in the treble octave, of 440 Hz. (ISO Standard 16-1975)
стандартная частота настройки
Частота ноты «ЛЯ» третьей октавы, равная 440 Гц. (ISO-16-1975)
Stimmtonfrequenz
frecuencia normal de afinación;
frecuencia musical normal
frequenza normale d'accordo
standaardfrequentie van de stemtoon
częstotliwość strojeniowa
znormalizowana;
A strojeniowe
normaltonsfrekvens

SECTION 801-31 – ACOUSTIQUE ARCHITECTURALE

SECTION 801-31 – ARCHITECTURAL ACOUSTICS

РАЗДЕЛ 801-31 – АРХИТЕКТУРНАЯ АКУСТИКА

801-31-01

absorption acoustique

Propriété possédée par certains matériaux et objets de transformer l'énergie acoustique en chaleur, soit par effet de la propagation du son dans un milieu, soit par effet de la dissipation à la surface de séparation de deux milieux.

sound absorption

Property possessed by materials and objects of converting sound energy to heat either by propagation in a medium or when sound strikes the boundary between two media.

звукопоглощение

Способность материалов или предметов превращать в тепло звуковую энергию либо при распространении в среде, либо при падении звука на границу между двумя средами.

Schallabsorption
absorción acústica
assorbimento acustico
geluidabsorptie
pochłanianie dźwięku
ljudabsorption

801-31-02

facteur d'absorption (de la puissance) acoustique

A une fréquence donnée et dans des conditions spécifiées, pour un élément de surface donné, fraction de la puissance acoustique incidente qui n'est pas réfléchi par cet élément.

Note. – Sauf indication contraire, on suppose un champ acoustique diffus.

sound (power) absorption coefficient

At a given frequency and for specified conditions, of a surface, fraction of incident sound power not reflected from the surface.

Note. – Unless otherwise specified, a diffuse sound field is to be understood.

коэффициент поглощения звука по мощности

Часть падающей мощности, не отраженная от поверхности на данной частоте, поверхности и определенных условиях.

Примечание. Если не оговорено, предполагается, что звуковое поле диффузно.

Schallabsorptionsgrad
factor de absorción (de la potencia)
acústica
coefficiente di assorbimento
acustico
absorptie-coëfficiënt voor geluid-
(svermogen)
współczynnik pochłaniania dźwięku
ljudabsorptionsfaktor

801-31-03

facteur d'absorption statistique (de la puissance) acoustique

Facteur d'absorption de la puissance acoustique mesuré ou calculé pour des ondes planes et pour une distribution aléatoire des angles d'incidence.

statistical sound (power) absorption coefficient

Sound power absorption coefficient measured or calculated with plane waves at randomly distributed angles of incidence.

статистический коэффициент поглощения звука по мощности

Коэффициент поглощения звуковой мощности измеренный или рассчитанный для плоских волн при случайном распределении углов падения.

statistischer Schallabsorptionsgrad
factor de absorción estadístico
(de la potencia) acústica
coefficiente statistico di
assorbimento acustico
absorptie-coëfficiënt voor geluid-
(svermogen) bij alzijdige inval
współczynnik pochłaniania
dźwięku statystyczny
statistisk ljudabsorptionsfaktor

801-31-04

facteur de réflexion (de la puissance) acoustique

A une fréquence donnée et dans des conditions spécifiées, pour un élément de surface donné, fraction de la puissance acoustique incidente qui est réfléchiée par cet élément.

Note. – Sauf indication contraire, on suppose une incidence aléatoire.

sound (power) reflection coefficient

At a given frequency and for specified conditions of a surface, fraction of incident sound power reflected from the surface.

Note. – Unless otherwise specified, random incidence is presumed.

коэффициент отражения звука по мощности

Часть падающей звуковой волны отражающаяся от поверхности на данной частоте, поверхности и определённых условиях.

Примечание. – Если не оговорено, предполагается случайное падение.

Schallreflexionsgrad
factor de reflexión (de la potencia)
acústica
potere riflettente
reflectie-coëfficiënt voor geluid
(svermogen)
współczynnik odbicia dźwięku
ljudreflexionsfaktor

801-31-05

facteur de réflexion en pression

A une fréquence déterminée, pour un angle d'incidence donné, et en ondes planes, rapport de l'amplitude de la pression acoustique de l'onde réfléchiée à l'amplitude de la pression acoustique de l'onde incidente.

sound pressure reflection coefficient

At a given frequency and for a given angle of incidence, in plane waves, ratio between the sound pressure amplitude of the reflected wave and that of the incident wave.

коэффициент отражения звука по давлению

Отношение амплитуды звукового давления плоской волны, отраженной поверхностью, к амплитуде падающей волны при данной частоте и угле падения.

Schallreflexionsfaktor
factor de reflexión de la presión
acústica
potere riflettente acustico
geluid(s)drukreflectiecoëfficiënt
współczynnik odbicia dźwięku
ciśnienlowy
ljudreflexionskoefficient

801-31-06

aire d'absorption équivalente d'un objet ou d'une surface

Valeur de l'aire d'une paroi de facteur d'absorption égal à un, absorbant la même puissance acoustique, dans une salle réverbérante ayant un champ acoustique diffus, que l'objet ou la surface considéré. Dans le cas d'une surface, l'aire d'absorption équivalente est égale au produit de l'aire de la surface par le facteur d'absorption acoustique.

equivalent absorption area of an object or of a surface

Area of a surface having a sound power absorption coefficient of unity that would absorb the same amount of sound power in a reverberant room with a diffuse sound field as the object or the surface. In the case of a surface, the equivalent absorption area is the product of the area of the surface and its sound power absorption coefficient.

эквивалентная площадь поглощения объекта или поверхности

Площадь поверхности с коэффициентом поглощения звука (по мощности), равным единице, которая обладала бы такой же способностью поглощать звук в реверберационной камере с диффузным звуковым полем, как и данный объект или поверхность. В случае поверхности эквивалентная площадь поглощения выражается произведением площади поверхности на ее коэффициент поглощения звука.

äquivalente Absorptionsfläche
área de absorción equivalente de
un objeto o de una superficie
area assorbente equivalente;
superficie assorbente equivalente
equivalente absorberende
oppervlakte
pole równoważne absorpcyjne
obektu lub powierzchni
ekvivalent absorptionsyta

801-31-07

durée de réverbération

En un point donné d'un espace clos et pour une fréquence ou une bande de fréquences données, durée nécessaire pour que le niveau de pression acoustique diminue de 60 décibels, après l'interruption de la source sonore.

reverberation time

Of an enclosure, for a sound of a given frequency or frequency band, time that would be required for the sound pressure level in the enclosure to decrease by 60 decibels, after the source has been stopped.

время реверберации

Время, требуемое для снижения уровня звукового давления в замкнутом помещении на 60 дБ после выключения источника звука данной частоты или данной полосы частот.

Nachhallzeit
tiempo de reverberación
tempo di riverberazione
nagalmtijd
czas pogłosu
afterklangstid

801-31-08

taux de décroissance

A une fréquence donnée, vitesse de décroissance du niveau de pression acoustique en fonction du temps, par exemple dans une salle réverbérante.

Note. — L'unité du taux de décroissance est le décibel par seconde.

decay rate

At a given frequency, rate at which the sound pressure level decreases with time, for example in a reverberant room.

Note. — The unit of decay rate is the decibel per second.

скорость спада

Скорость, с которой уровень звукового поля уменьшается со временем на данной частоте, например, в реверберационной камере.

Примечание. — Единицей спада является децибел в секунду.

Pegelabnahme
tasa de decrecimiento
decremento
uitklingsnelheid
prędkość zaniku
avklingningshastighet

801-31-09

facteur d'absorption d'Eyring

Facteur d'absorption acoustique attribué à une surface et relié à la durée de réverbération par la formule d'Eyring.

Note. — La formule d'Eyring s'écrit:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{-cS \ln(1 - \bar{\alpha})}$$

où:

T est la durée de réverbération

V est le volume de la salle

c est la célérité du son dans l'air contenu dans la salle

$S = \sum S_i$ est l'aire totale des surfaces de la salle

$\bar{\alpha} = \sum S_i \alpha_i / S$ est le facteur d'Eyring moyen pour toutes les surfaces

S_i est l'aire de la surface de rang i

α_i est le facteur d'absorption acoustique (d'Eyring) attribué à la surface de rang i . L'aire d'absorption équivalente de la surface de rang i est $S_i \alpha_i$.

Eyring absorption coefficient

Sound power absorption coefficient attributed to a surface by the Eyring reverberation-time equation.

Note. — The Eyring reverberation-time equation is:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{-cS \ln(1 - \bar{\alpha})}$$

where:

T is the reverberation time

V is the volume of the room

c is the speed of sound in the contained air

$S = \sum S_i$ is the total area of surfaces of the room

$\bar{\alpha} = \sum S_i \alpha_i / S$ is the area-weighted mean Eyring coefficient of all the surfaces

S_i is the area of the i -th surface

α_i is Eyring sound power absorption coefficient attributed to the i -th surface. The equivalent absorption area of the i -th surface is $S_i \alpha_i$.

коэффициент поглощения Эйринга

Коэффициент поглощения звука поверхностью в соответствии с формулой Эйринга для времени реверберации.

Примечание. — Формула Эйринга для времени реверберации имеет вид:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{-cS \ln(1 - \bar{\alpha})}$$

где:

T — время реверберации;

V — объем помещения;

c — скорость звука в воздухе в помещении;

$S = \sum S_i$ — полная площадь поверхности помещения;

$\bar{\alpha} = \sum S_i \alpha_i / S$ — средневзвешенный коэффициент Эйринга по всем поверхностям;

S_i — площадь i -го участка;

α_i — коэффициент поглощения Эйринга, отнесенный к i -той поверхности. Эквивалентная площадь поглощения i -той поверхности равна $S_i \alpha_i$.

Eyringscher Absorptionsgrad
factor de absorción de Eyring
coefficiente di assorbimento
secondo Eyring
absorptiecoëfficiënt volgens Eyring
współczynnik pochłaniania Eyringa
Eyrings absorptionsfaktor

801-31-10

absorption de Sabine

Absorption acoustique définie par l'équation de Sabine donnant la durée de réverbération.

Notes.

1. – L'équation de Sabine donnant la durée de réverbération s'écrit:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{cA} = \frac{55,3}{cA} V$$

où:

T est la durée de réverbération, en secondes

V est le volume de la salle, en mètres cubes

c est la célérité du son dans l'air contenu dans la salle, en mètres par seconde

A est la somme des absorptions de Sabine, en décibels mètres carrés.

2. – L'unité d'absorption de Sabine est le décibel mètre carré quelquefois connu sous le nom de sabin métrique.

Sabine absorption

Sound absorption defined by the Sabine reverberation-time equation.

Notes.

1. – The Sabine reverberation-time equation is:

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{cA} = \frac{55,3}{cA} V$$

where:

T is the reverberation time, in seconds

V is the volume of the room, in cubic metres

c is the speed of sound in the air contained in the room, in metres per second

A is the sum of all Sabine absorptions in the room, in decibel metre-squared.

2. – The unit of Sabine absorption is the decibel metre-squared, sometimes known as the metric sabin.

сэбиновское поглощение

Поглощение звука, определяемое сэбиновским уравнением для времени реверберации.

Примечания.

1. – Сэбиновское уравнение имеет вид

$$T = \frac{(24 \ln 10) V}{cA} = \frac{55,3}{cA} V$$

где:

T – время реверберации, с

V – объем помещения, м³

c – скорость звука в воздухе помещения в м/с

A – сумма всех Сэбиновских поглощений в помещении в дБ/м².

2. – Единицей Сэбиновского поглощения служит дБ/м², иногда известная как метрический сэбин.

Sabinesche Absorption

absorción de Sabine

coefficiente di assorbimento secondo Sabine

absorptie volgens Sabine

pochłanianie według Sabine'a

Sabine-absorption

801-31-11

absorption d'une salle

Somme des absorptions de Sabine dues, d'une part, aux objets se trouvant dans la salle et aux parois de la salle, d'autre part, à la dissipation de l'énergie dans le milieu interne de la salle.

Notes.

1. – Si A_i est l'absorption de Sabine correspondant à la surface, à l'objet, ou au milieu d'ordre i , l'absorption de la salle est donnée par: $A = \sum A_i$.

2. – L'absorption de Sabine due à la dissipation dans le milieu, pour une salle de volume V , est donnée par:

$$A_m = \frac{4}{10 \log_{10} e} \alpha V = 0,921 \alpha V$$

où:

α est le coefficient d'atténuation du milieu, exprimé en décibels par unité de longueur.

room absorption

Sum of Sabine absorptions due to objects and surfaces in a room, and due to dissipation of energy in the medium within the room.

Notes.

1. – With A_i as the Sabine absorption of the i -th surface or object or medium in a room, room absorption is $A = \sum A_i$.

2. – Sabine absorption due to dissipation in the medium, in a room of volume V , is:

$$A_m = \frac{4}{10 \log_{10} e} \alpha V = 0,921 \alpha V$$

where:

α is the attenuation coefficient of the medium in decibels per unit length.

поглощение помещения

Сумма Сэбиновских поглощений, благодаря объектам и поверхностям помещения и благодаря рассеянию энергии внутри помещения.

Примечания.

1. – При A_i - Сэбиновском поглощении - от i поверхности помещения или объекта или среды поглощение помещения будет $A = \sum A_i$.

2. – Сэбиновское поглощение благодаря рассеянию в среде в помещении объем V равно

$$A_m = \frac{4}{10 \log_{10} e} \alpha V = 0,921 \alpha V$$

где

α - коэффициент поглощения среды в дБ на единицу длины.

Raumabsorption
absorción de una sala
assorbimento acustico di un
ambiente
absorptie van een kamer
przestrzeń pochłaniania
równowaznego Sabine'a
Sabines absorptionsyta

801-31-12

facteur d'absorption de Sabine

Quotient de l'absorption de Sabine correspondant à une surface par l'aire de cette surface.

Note. – Si α_i est le facteur d'absorption de Sabine de la surface d'ordre i , d'aire S_i , l'absorption de Sabine attribuée à cette surface est $A_i = S_i \alpha_i$.

**Sabine absorption coefficient
sound absorption coefficient**

Quotient of Sabine absorption of a surface by the area of the surface.

Note. – With α_i as the Sabine absorption coefficient of the i -th surface whose area is S_i , the Sabine absorption attributed to the surface is $A_i = S_i \alpha_i$.

сэбиновский коэффициент поглощения

Отношение Сэбиновского поглощения поверхности к площади этой поверхности.

Примечание. – С α_i - сэбин. коэф. поглощения i -й поверхности площадь которой S_i , сэбиновский коэффициент, отнесенный к поверхности будет: $A_i = S_i \alpha_i$.

Sabinescher Absorptionsgrad
factor de absorción de Sabine
coefficiente di assorbimento di
Sabine
geluidsabsorptie-coëfficiënt
współczynnik pochłaniania Sabine'a
Sabines absorptionsfaktor

801-31-13

salle réverbérante

Salle caractérisée par une durée de réverbération suffisamment longue et spécialement étudiée pour que le champ acoustique y soit suffisamment diffus.

Note. — Les salles réverbérantes sont utilisées en particulier pour la mesure des facteurs d'absorption des matériaux et de la puissance acoustique des sources sonores.

reverberation room

Room having a long reverberation time, especially designed to make the sound field therein as diffuse as possible.

Note. — Reverberation rooms are used in particular for the measurement of absorption coefficients of materials and of the sound power of sound sources.

реверберационная камера

Помещение с большим временем реверберации, специально рассчитанное на то, чтобы звуковое поле в нем по возможности приближалось к диффузному.

Примечание. — Реверберационные камеры используются в особенности для измерения коэффициентов поглощения материалов и звуковой мощности источников звука.

Hallraum

sala reverberante
camera riverberante
galmkamer
komora pogłosowa
afterklangsrump

801-31-14

salle claire

Salle caractérisée par une aire d'absorption équivalente relativement petite.

live room

Room characterized by a relatively small amount of sound absorption.

гулкая камера

Помещение, характеризующееся относительно малой величиной звукопоглощения.

halliger Raum

sala viva
camera semiriverberante
harde kamer
pomieszczenie niewytlumione
(akustiskt) levande rum

801-31-15

libre parcours moyen

Moyenne des distances parcourues par une onde acoustique, dans une enceinte close, entre deux réflexions successives, pour un grand nombre de ces réflexions et pour toutes les directions initiales de propagation.

mean free path

In an enclosure, distance travelled by sound waves between two successive reflections, on the average of a large number of reflections and for all initial directions of propagation.

средний свободный пробег

Расстояние, проходимое звуковыми волнами в помещении между двумя последовательными отражениями, усредненное для большого числа отражений и по всем начальным направлениям распространения.

mittlere freie Weglänge

recorrido libre medio
cammino libero medio
gemiddelde vrije weglengte
długość swobodna średnia
fri medelväglängd

801-31-16

incidence aléatoire

Incidence d'ondes acoustiques qui proviennent de toutes les directions avec une égale probabilité.

random incidence

Incidence of sound waves from all directions with equal probability.

случайное падение

Падение звуковых волн равновероятное из всех направлений.

diffuser Schalleinfall

incidencia aleatoria
incidenza casuale
alzijdige inval
padanie (fal akustycznych) losowe
diffust infall

801-31-17

distance caractéristique de champ diffus

Distance, prise à partir du centre acoustique d'une source sonore, à laquelle la pression acoustique quadratique moyenne due au son direct, considéré dans une direction spécifiée, est égale à la pression quadratique moyenne due au son réverbéré dans la salle contenant la source.

diffuse-field distance

That distance from the acoustic centre of a sound source at which the mean-square sound pressure of the direct sound, in a specified direction, is equal to the mean-square sound pressure of the reverberant sound in the room containing the source.

расстояние диффузного поля

Расстояние от акустического центра источника звука до точки в звуковом поле, в которой среднее квадратическое давление прямого звука в заданном направлении равно среднему квадратическому давлению ревербирующего звука в помещении источника.

Diffusfeldabstand (bei Kugelstrahler, Hallradius)
 distancia de campo difuso
 distanza minima di campo diffuso
 galmstraal
 odstęp charakterystyczny pola dyfuzyjnego
 efterklangsradie

801-31-18

salle anéchoïque

Salle dont les parois sont, en pratique, totalement absorbantes, permettant ainsi de reproduire les conditions de champ libre.

**free-field room
anechoic room**

Room whose boundaries absorb substantially all the sound incident thereon, thereby affording free-field conditions.

**помещение свободного поля
безэховая камера**

Помещение, границы которого поглощают практически все звуковые волны, падающие на них, обеспечивая тем самым условия свободного поля.

Freifeld-Raum; reflexionsfreier Raum
 cámara anecoica
 camera anecoica
 echovrije kamer; dode kamer
 komora bezechowa
 ekofritt rum

801-31-19

salle sourde

Salle caractérisée par une absorption acoustique très élevée.

dead room

Room characterized by a relatively large amount of sound absorption.

заглушенная камера

Помещение, характеризующееся относительно большой величиной поглощения звука (поверхностями).

reflexionsarmer Raum
 cámara sorda
 camera sorda
 zachte kamer
 pomieszczenie wytłumione (akustiskt) dött rum

801-31-20

salle d'audiométrie

Salle isolée des bruits extérieurs, dont les parois sont relativement absorbantes et qui est prévue pour y effectuer des mesures sur l'audition.

audiometric room

Room insulated against outside noise and having some sound absorption, intended for testing of hearing.

аудиометрическая камера

Помещение, предназначенное для аудиометрических испытаний, изолированное от внешнего шума и несколько заглушенное.

audiometrischer Meßraum
 cámara audiométrica
 cabina audiométrica
 audiometrische kamer
 pomieszczenie audiometryczne
 audiometriskt mättrum

801-31-21

écho simple

Effet d'une onde acoustique qui parvient, après réflexion, avec une intensité et un retard suffisants pour qu'elle soit perçue comme une répétition distincte de l'onde directe.

echo

Sound wave that has been reflected and arrives with such a magnitude and time interval after the direct sound as to be distinguishable as a repetition of it.

эхо

Звуковые волны, которые после отражения приходят с амплитудой и через такой интервал после прямого звука, что воспринимаются как его повторение.

Echo
 eco simple
 eco
 echo
 echo
 eko

801-31-22	écho multiple Succession d'échos simples provenant d'une source acoustique unique. multiple echo A succession of separate echoes originating from a single sound source. многократное эхо Последовательность раздельных эхо-сигналов, происходящих от одного источника.	Mehrfachecho eco múltiple eco multipla meervoudige echo echo wielokrotne multipeleko
801-31-23	écho flottant Suite rapide, éventuellement irrégulière, d'échos provenant d'une source acoustique unique. flutter echo Rapid but nearly even succession of echoes originating from the same sound source. порхающее эхо Быстрое, но почти слитное следование эхо-сигналов, идущих от одного и того же источника звука.	Flatterecho eco flotante eco fluttuante flutter-echo echo drżące fladdereko
801-31-24	impédance spécifique d'une paroi Quotient de la pression acoustique sur la paroi, ou sur le matériau posé sur la paroi, par la composante de la vitesse acoustique normale à la paroi. specific wall impedance Quotient of the sound pressure acting on a wall, or a wall covering, by the particle velocity normal to the wall. импеданс стены Отношение звукового давления, действующего на стену (или покрытие сменя), к скорости частицы нормальной к плоскости стены.	Wandimpedanz impedancia específica de una pared impedenza specifica di una parete specifieke wandimpedantie impedancja (akustyczna) charakterystyczna ściany väggimpedans
801-31-25	admittance spécifique d'une paroi Quotient de la composante de la vitesse acoustique normale à la paroi par la pression acoustique sur la paroi. specific wall admittance Quotient of the particle velocity normal to a wall, by the sound pressure acting on the wall. податливость стены Отношение скорости частицы, нормальной к плоскости стены, к звуковому давлению, действующему на стену.	Wand-Admittanz admitancia específica de una pared ammettenza specifica di una parete specifieke wandadmittantie admtancja (akustyczna) charakterystyczna ściany väggadmittans
801-31-26	facteur de rayonnement Rapport de la puissance acoustique émise par une plaque d'aire donnée, vibrant avec une vitesse de valeur efficace donnée à la puissance qui serait émise en onde plane par une plaque rayonnante d'aire identique vibrant en phase avec la même vitesse vibratoire. radiation factor Ratio of sound power radiated by a plate of a given area vibrating with a given root-mean-square velocity over the area, to that power which would be emitted as a plane wave by a plate of the same area vibrating in phase with the same vibration velocity. коэффициент излучения Отношение звуковой мощности, излучаемой пластиной данной площади, колеблющейся с данной средней квадратической скоростью по всей площади, к мощности, которая излучалась бы в виде плоской волны пластиной той же площади, колеблющейся синфазно с той же колебательной скоростью.	Abstrahlgrad factor de radiación fattore di radiazione stralingsfactor współczynnik promieniowania strålningsfaktor

801-31-27	indice de rayonnement Dix fois le logarithme décimal du facteur de rayonnement. Il s'exprime en décibels. radiation index In decibels, ten times the logarithm to the base ten of the radiation factor. показатель излучения Десять десятичных логарифмов коэффициента излучения, в децибелах.	Abstrahlmaß índice de radiación indice di radiazione stralingsindex indeks promienlowania strålningsindex
801-31-28	résonateur de Helmholtz Résonateur formé d'un volume relativement grand associé à un petit orifice. Helmholtz resonator Resonator consisting of a relatively large volume and a small orifice. резонатор Гельмгольца Резонатор, состоящий из относительно большой полости и небольшого отверстия.	Helmholtz-Resonator resonador de Helmholtz risonatore di Helmholtz Helmholtz-resonator rezonator Helmholtza Helmholz-resonator
801-31-29	dissipation Transformation d'énergie acoustique en chaleur. dissipation Conversion of sound energy into heat. диссипация Преобразование акустической энергии в теплоту.	Dissipation disipación dissipazione dissipatie rozpraszanie (energii akustycznej) förlust
801-31-30	facteur de dissipation Rapport de l'énergie acoustique transformée en chaleur à l'énergie de l'onde acoustique incidente. dissipation factor Ratio of sound energy dissipated as heat to the energy of the incident sound wave. коэффициент диссипации Отношение перешедшей в тепло звуковой энергии к энергии падающей волны.	Dissipationsgrad factor de disipación fattore di dissipazione dissipatiecoëfficiënt współczynnik rozproszenia förlustfaktor
801-31-31	matériau absorbant poreux Matériau à porosité élevée qui présente une résistance à l'écoulement d'un gaz ou d'un liquide au travers du matériau. porous absorber Material with interconnected voids that presents resistance to flow of gas or liquid through the material. пористый поглотитель Материал, с взаимосвязанными пустотами, представляющими собой сопротивление потоку газа или жидкости через материал.	poröser Absorber material absorbente poroso materiale assorbente poroso poreus absorptiemateriaal pochłaniacz porowaty porös absorbent
801-31-32	porosité Rapport du volume des gaz occlus dans un matériau absorbant poreux au volume total de ce matériau. porosity Ratio of the volume of the voids in a porous absorbing material to the total volume. пористость Отношение объема пустот в пористом поглотителе к общему объему.	Porosität porosidad porosità porositeit porowatość porositet

801-31-33

résistance à l'écoulement

Quotient de la différence de pression de l'air entre les deux faces d'une couche d'un matériau poreux par le flux de vitesse de l'air au travers de cette couche.

flow resistance

Quotient of the difference of air pressure between the two faces of a sheet of porous material by the volume velocity of airflow through the sheet.

сопротивление продуванию

Отношение разности давлений воздуха между сторонами слоя пористого материала к объемной скорости воздушного потока через слой.

.....

resistencia al flujo
resistenza al flusso
stromingsweerstand
rezystancja (akustyczna) przepływu
objętościowego
strömningssmotstånd

801-31-34

résistance spécifique à l'écoulement

Quotient de la différence de pression de l'air entre les deux faces d'une couche de matériau poreux par la vitesse des particules d'air au travers de cette couche.

specific flow resistance

Quotient of the difference in air pressure between the two faces of a sheet of porous material by the particle velocity of airflow through the sheet.

удельное сопротивление продуванию

Отношение разности давлений воздуха между сторонами слоя пористого материала к скорости частиц воздушного потока через слой.

Strömungsfeldwiderstand
resistencia específica al flujo
resistenza al flusso specifica
specifieke stromingsweerstand
rezystancja (akustyczna) przepływu
cząstek
specifiktt strömningssmotstånd

801-31-35

résistivité à l'écoulement

Quotient de la résistance spécifique à l'écoulement par l'épaisseur de la couche de matériau poreux.

flow resistivity

Specific flow resistance divided by the thickness of the porous sheet.

удельное сопротивление потоку

Удельное сопротивление продуванию, деленное на толщину пористого слоя.

längenbezogener Strömungswiderstand
resistividad al flujo
resistività al flusso
specifieke stromingsweerstand per eenheid van weglengte
rezystowność (akustyczna) przepływu
flödesresistivitet

801-31-36
(ISO 140/3)**niveau de pression acoustique quadratique moyenne dans une salle**

Dix fois le logarithme décimal du rapport de la moyenne spatio-temporelle des carrés des pressions acoustiques au carré de la pression acoustique de référence, la moyenne spatiale étant prise dans toute la pièce, à l'exception des zones où le rayonnement direct de la source sonore et le champ proche des parois ont une influence notable. Il est exprimé en décibels.

average sound pressure level in a room

In decibels, ten times the common logarithm of the ratio of the space and time average of the sound pressure squared to the square of the reference sound pressure, the space average being taken over the entire room with the exception of those parts where the direct radiation of any sound source or the near field of the boundaries is of significant influence.

уровень среднего звукового давления в помещении

Десять десятичных логарифмов, в децибелах, отношения усредненного по пространству и времени квадрата звукового давления к квадрату опорного звукового давления, причем пространственное усреднение берется по всему помещению, за исключением тех частей, где прямое излучение любого источника или ближнее поле границ существенно влияет.

mittlerer Schalldruckpegel in einem Raum
nivel de presión acústica media en una sala
livello medio di pressione acustica in un ambiente
gemiddeld geluid(s)drukniveau in een kamer
poziom ciśnienia akustycznego średni w pomieszczeniu
medelljudtrycksnivå

801-31-37
(ISO 140/4)

isolement acoustique brut

Différence des niveaux des pressions acoustiques quadratiques moyennes produits dans deux salles par une ou plusieurs sources de bruit situées dans l'une d'elles. Il est exprimé en décibels.

level difference sound isolation between rooms

In decibels, difference in space and time average sound pressure levels produced in two rooms by one or more sound sources in one of them.

звукоизоляция между помещениями

Разность уровней звуковых давлений, в децибелах, усредненных в пространстве и во времени, создаваемых в двух помещениях одним или более источниками, размещенными в одном из них.

Schallpegeldifferenz; Schallisolation
zwischen Räumen
aislamiento acústico bruto
isolamento acustico
geluidsisolatie tussen kamers
różnica poziomów akustycznych;
izolacyjność akustyczna
pomieszczenia
niváskillnad

801-31-38
(ISO 140/4)

isolement acoustique normalisé

Isolement acoustique brut entre deux salles, augmenté d'un terme correctif égal à dix fois le logarithme décimal du rapport de la durée de réverbération dans la salle de réception à la durée de réverbération de référence. Il est exprimé en décibels.

Note. — Pour les locaux à usage d'habitation, la durée de réverbération de référence est égale à 0,5 s.

normalized level difference

In decibels, level difference between rooms plus ten times the common logarithm of the ratio of the reverberation time in the receiving room to the reference reverberation time.

Note. — For dwellings, reference reverberation time is 0,5s.

приведенная звукоизоляция

Разность уровней, между помещениями, в децибелах, плюс 10 десятичных логарифмов отношения времени реверберации в приемном помещении к опорному времени реверберации.

Примечание. — Для жилых помещений опорное время реверберации составляет 0,5 с.

Norm-Schallpegeldifferenz
aislamiento acústico normalizado
isolamento acustico normalizzato
genormeerde geluidsisolatie
różnica poziomów akustycznych
znormalizowana
normerad niváskillnad

801-31-39
(ISO 140/3)

indice d'affaiblissement

Pour une cloison et pour une bande de fréquences spécifiée, différence, exprimée en décibels, entre les niveaux des pressions acoustiques quadratiques moyennes dans les salles d'émission et de réception réverbérantes, augmentée de dix fois le logarithme décimal du rapport de l'aire de la cloison commune à l'absorption totale de Sabine dans la salle de réception.

sound reduction index transmission loss sound insulation

Of a partition, for a specified frequency band, difference in decibels between the average sound pressure levels in the reverberant source and receiving rooms, plus ten times the logarithm to the base ten of the ratio of the area of the common partition to the total Sabine absorption in the receiving room.

индекс снижения звука потери передачи звука звукоизоляция

Разница в децибелах между ровнями среднего звукового давления в заданной полосе частот в излучающем и приемном реверберационных помещениях плюс 10 десятичных логарифмов отношения площади перегородки к полному сэбиновскому поглощению в приемном помещении.

Schalldämm-Maß
índice de reducción acústica
potere fonoisolante
geluidsisolatie
indeks tłumienia akustycznego
reduktionsindex

801-31-40

transmission indirecte

Transmission du son d'une pièce à une pièce voisine ne s'effectuant pas par la cloison commune.

flanking transmission

Transmission of sound from a source room to an adjacent receiving room but not via the common partition.

косвенная передача

Передача воздушного звука от помещения источника к соседнему приемному помещению помимо передачи через перегородку между ними.

Flankenübertragung
transmisión indirecta
trasmissione indiretta
flankerende overdracht
transmisja pośrednia
flanktransmission

801-31-41
(ISO 140/6)**niveau du bruit de choc**

Niveau de la pression acoustique quadratique moyenne, produite dans la salle de réception pour une bande de fréquences spécifiée, lorsque le sol en essais est excité par la machine à chocs normalisée.

Note. — La machine à chocs normalisée est spécifiée dans l'ISO 140/6 ; les marteaux de cette machine ont une masse de 0,5 kg et tombent d'une hauteur de 40 mm à raison de 10 chocs par seconde.

impact sound pressure level

The average sound pressure level in a specified frequency band in the receiving room when the floor under test is excited by the standardized impact sound source.

Note. — The standardized impact sound source is a tapping machine specified in ISO 140/6, which causes hammers whose effective mass each is 0.5 kg to fall 40 mm at the rate of 10 impacts per second.

уровень ударного звука

Уровень среднего звукового давления в заданном диапазоне частот в приемном помещении, вызываемый возбуждением пола стандартным ударным источником.

Примечание. — Стандартный источник ударного шума представляет собой молоточковую машину по ISO 140/6, которая использует молоточки массой 0,5 кг, падающие с высоты 40 мм с частотой 10 ударов в секунду.

Trittschallpegel
nivel de ruido de choque
livello di rumore di calpestio
contactgeluid(s)niveau
poziom ciśnienia akustycznego
udarowego
stegljudnivå

801-31-42
(ISO 140/6)**niveau du bruit de choc normalisé**

Pour une bande de fréquences spécifiée, niveau, exprimé en décibels, de la pression acoustique quadratique moyenne produite par la machine à chocs normalisée dans un local de réception, augmenté de dix fois le logarithme décimal du rapport de l'absorption de Sabine dans la salle de réception à l'absorption de référence de dix décibels mètre carré.

normalized impact sound pressure level

For a specified frequency band, average sound pressure level in a receiving room in decibels due to the standardized impact sound source, plus ten times the logarithm to the base ten of the ratio of the Sabine absorption in the receiving room to the reference absorption of ten decibel metre-squared.

приведенный уровень ударного звукового давления

Уровень среднего звукового давления в децибелах для определенной полосы частот от стандартного источника ударного шума плюс 10 десятичных логарифмов отношения сэбиновского поглощения в приемном помещении к опорному поглощению в 10 дБ квадратных метров.

Norm-Trittschallpegel
nivel de ruido de choque normalizado
livello di rumore di calpestio
normalizzato
genormeerd contact-geluidsniveau
poziom ciśnienia akustycznego
udarowego znormalizowany
absorptionskorrigerad stegljunivå

801-31-43
(ISO 140/7)

niveau du bruit de choc normalisé *in situ*

Pour une bande de fréquences spécifiée, niveau du bruit de choc, exprimé en décibels, diminué de dix fois le logarithme décimal du rapport de la durée de réverbération de la salle de réception à la durée de réverbération de référence de 0,5 secondes.

field normalized impact sound pressure level

For a specified frequency band, impact sound pressure level in decibels minus ten times the logarithm to the base ten of the ratio of the reverberation time in the receiving room to the reference reverberation time of 0,5 second.

стандартизованный уровень ударного звука

Уровень среднего звукового давления в децибелах для определяемой частотной полосы минус 10 десятичных логарифмов отношения времени реверберации в приемном помещении к опорному времени реверберации - 0,5 с.

wirklicher Norm-Trittschallpegel
nivel de ruido de choque normalizado
in situ

livello di rumore di calpestio
normalizzato in opera
genormeerd contact-geluidsniveau
in de praktijk
poziom ciśnienia akustycznego
udarowego znormalizowany w
danym miejscu
efterklangskorrigerad stegljudnivå

801-31-44

matériau absorbant

Matériau caractérisé par un facteur d'absorption acoustique relativement élevé.

sound absorbing material

Material characterized by relatively large capability of absorbing sound.

звукопоглощающий материал

Материал, характеризующийся относительно высоким звукопоглощением.

Schallabsorptionsmaterial
material absorbente acústico
materiale assorbente acustico
geluidabsorberend materiaal
materiał dźwiękochłonny
ljudabsorberande material;
absorbent

801-31-45

matériau isolant acoustique

Matériau utilisé pour l'isolement contre la propagation des ondes acoustiques.

acoustical insulation material

Material used in insulating against the transmission of sound.

звукоизоляционный материал

Материал, употребляемый для изоляции от прохождения звуков.

Schallisierungsmaterial
material aislante acústico
materiale isolante acustico
materiaal voor luchtgeluid(s)isolatie
materiał akustyzolacyjny
ljudisolerande material

801-31-46

matériau insonore (antivibratile)

Matériau produisant peu de bruit sous l'effet d'un choc ou d'une vibration et réduisant la propagation des bruits de chocs et des vibrations.

impact-sound reducing material

Material producing low noise when excited by impacts or vibrations and attenuating the propagation of the impact sound and the vibration.

вибропоглощающий материал

Материал, создающий мало шума при ударах или вибрациях, и ослабляющий распространение ударных шумов и вибраций.

Trittschall-Isolierungsmaterial
material insonoro (antivibratorio)
materiale isolante al calpesto
materiaal voor contact-
geluid(s)isolatie
materiał tłumiący dźwięki udarowe
stegljuddämpande material

SECTION 801-32 – ACOUSTIQUE SOUS-MARINE

SECTION 801-32 – UNDERWATER ACOUSTICS

РАЗДЕЛ 801-32 – ПОДВОДНАЯ АКУСТИКА

801-32-01

sonar

Technique ou équipement pour obtenir, au moyen d'ondes acoustiques en milieu marin, des informations concernant des objets immergés.

Note. – Le mot «sonar» est un acronyme pour SOund NAvigation and Ranging.

sonar

Technique or equipment to obtain by underwater sound, information regarding objects in the sea.

Note. – The term is an acronym for SOund NAvigation and Ranging.

гидроакустическая станция

Аппаратура или установка для получения с помощью подводного звука информации относительно объектов в море.

Sonar
sonar
sonar
sonar
sonar
sonar

801-32-02

sonar actif

Technique ou équipement à l'aide duquel l'information sur un objet éloigné est obtenue en interprétant ses effets sur les ondes acoustiques émises par l'équipement.

active sonar

Technique or equipment by which information concerning a distant object is obtained by evaluation of its effect on sound generated by the equipment.

гидролокационная станция

Аппаратура или установка, в которых информация об удаленном объекте получается оценкой действия на него звуком, излучаемым этой аппаратурой.

Aktiv-Sonar
sonar activo
sonar attivo
actieve sonar
sonar aktywny
aktiv sonar

801-32-03

sonar passif

Technique ou équipement à l'aide duquel l'information sur un objet éloigné est obtenue en interprétant les ondes acoustiques émises par l'objet.

passive sonar

Technique or equipment by which information concerning a distant object is obtained by analysis of sound generated by the object.

шумопеленгаторная станция

Аппаратура или установка, в которых информация об удаленном объекте получается анализом звука, излучаемого этим объектом.

Passiv-Sonar
sonar pasivo
sonar passivo
passieve sonar
sonar pasywny
passiv sonar

801-32-04

bruit de fond d'un sonar

Valeur totale du bruit qui gêne la réception du signal. C'est le bruit présenté à l'élément récepteur final, c'est-à-dire à l'appareil d'enregistrement ou à l'oreille de l'opérateur.

sonar background noise

Total noise that interferes with the reception of the desired signal and is presented to the final receiving element, such as a recorder or the ear of a listener.

шумовая помеха на гидроакустической станции

Полная помеха, препятствующая приему полезного сигнала, рассматриваемая на конечном приемном элементе, таком как самописец или ухо слушателя.

Sonar-Grundgeräusch
ruido de fondo de un sonar
rumore di fondo da sonar
achtergrondgeruis van de sonar
szum podstawowy sonaru
sonar-bakgrundsbrus

801-32-05

bruit propre d'un sonar

Partie du bruit de fond du sonar due au sonar, aux machines, et au mouvement du bâtiment ou du porteur sur lequel est placé le sonar.

Note. — Le bruit propre est habituellement défini comme l'onde plane équivalente parvenant au transducteur suivant la direction du maximum de la réponse.

sonar self-noise

That part of sonar background noise caused by the sonar and machines and movement of the ship or platform on which the sonar is located.

Note. — Self-noise is usually described in terms of the equivalent plane wave arriving at the transducer from the direction of maximum response.

собственные шумы гидроакустической станции

Та часть полной помехи, которая вызывается самой станцией, машинами и движением корабля или платформы, на которой расположена станция.

Примечание. — Собственный шум обычно описывается в величинах плоской волны, поступающей к преобразователю в направлении максимальной чувствительности.

Sonar-Eigenrösch
ruido propio de un sonar
rumore interno di un sonar
eigen stoorgewijs van de sonar
szum własny sonaru
sonar-egenbrus

801-32-06

bruit rayonné

Onde acoustique rayonnée dans l'eau par les navires, les engins de surface, les sous-marins ou les installations fixes.

radiated noise

Sound radiated into water by ships, surface vessels, submarines or fixed installations.

шумы кораблей

Звуковые волны, излучаемые в воду надводными кораблями, подводными лодками или другими устройствами.

abgestrahltes Geräusch
ruido irradiado
rumore irradiato
uitgestraald geruis
szum wypromienowywany
utstrålat brus

801-32-07

bruit de mer

Bruit émis dans la mer par des sources naturelles telles que l'agitation thermique, le vent, la houle, les courants marins et la pluie.

sea noise

Sound in the sea emitted by natural sources such as thermal agitation, wind, water waves, currents and rain.

шум моря

Звуки в море, создаваемые естественными источниками такими как температурные возмущения, ветер, водяные волны, течения и дождь.

Seegeräusch
ruido de mar
rumore del mare
zeeruis
szum morza
sjöbrus

801-32-08

niveau de réverbération relatif

Différence, en un point situé sur l'axe de référence d'une source, entre le niveau de pression acoustique dû à la réverbération et le niveau de pression acoustique dû à l'onde directe.

relative reverberation level

Difference, at a point on the reference axis of a source, between the sound pressure level due to reverberation and the sound pressure level due to the direct wave.

относительный уровень реверберации

Уровень звукового давления реверберации относительно уровня прямой волны в той же точке на оси источника, создающего реверберацию.

relativer Nachhallpegel
nivel de reverberación relativa
livello relativo di riverberazione
relatief nagalmniveau
poziom pogłosowy względny
relativ efterklangs nivå

801-32-09	situation de réverbération prépondérante Situation dans laquelle la détection de l'objet par un sonar actif est limitée par la partie du bruit de fond du sonar due à la réverbération. reverberation-limited condition Condition in which detection by an active sonar is limited by the reverberation part of the sonar background noise. условия ограничения по реверберации Условия, когда обнаружение объекта ограничивается реверберационной частью шумового фона гидроакустической станции.	nachhallbegrenzte Bedingung situación de reverberación preponderante condizione di campo riverberante toestand waarbij de nagalm overheerst warunek ograniczający pogłosowy efterklångsbegränsande villkor
801-32-10	situation de bruit prépondérant Situation dans laquelle la détection de l'objet est limitée par le bruit de fond du sonar, à l'exclusion de la partie due à la réverbération. noise-limited condition Condition in which detection is limited by sonar background noise other than reverberation. условия ограничения по шуму Условия, когда обнаружение объекта ограничивается шумовым фоном гидроакустической станции не реверберационного характера.	geräuschbegrenzte Bedingung situación de ruido preponderante condizione di rumore preponderante toestand waarbij het geruis overheerst warunek ograniczający szumowy brusbegränsande villkor
801-32-11	facteur de mérite d'un sonar actif Différence entre le niveau de pression acoustique de l'impulsion émise ramenée à 1 mètre et le niveau de pression acoustique de l'écho minimal détectable dans des conditions données. figure of merit of an active sonar Excess of sound pressure level of an emitted pulse, at 1 metre distance from the source, over the sound pressure level of the minimum detectable echo under given conditions. эффективность гидролокационной станции Превышение уровня звукового давления переданного импульса на расстоянии 1 м от источника над уровнем звукового давления минимально обнаруживаемого эхо-сигнала в данных условиях.	Sonar-Gütemaß factor de mérito de un sonar activo fattore di merito di un sonar attivo dobroć sonaru aktywnego prestationstal
801-32-12	anomalie de propagation Différence, pour une distance donnée, entre la perte de propagation réelle et la perte, calculée pour le même parcours, dans le cas d'une divergence sphérique ou pour toute autre hypothèse spécifiée de propagation. propagation anomaly Difference, for a given distance, between the actual propagation loss and the loss calculated for the same path in the case of spherical divergence or for any other specified propagation hypothesis. аномалия распространения Разница между фактическими потерями при распространении по данному пути в воде, и расчетными потерями на том же пути при сферическом расхождении, либо при любом другом законе расхождения.	Ausbreitungsanomalie anomalía de propagación anomalía di propagazione anomalie van de voortplanting anomalía propagacji utbredningsanomalí
801-32-13	distance critique Distance à laquelle la perte de propagation par divergence est égale à la perte de propagation par absorption. cross-over range Range at which the propagation loss caused by divergence is equal to that caused by absorption. критическая дистанция Дистанция, при которой потери вследствие расхождения равны потерям, вызванным поглощением.	kritische Reichweite distancia crítica distanza critica kritische afstand zasięg krytyczny kritisk räckvidd

801-32-14	bathythermogramme Représentation graphique de la température de l'eau de la mer en fonction de la profondeur. bathythermogram Plot of temperature of the water in the ocean as a function of depth. батитермограмма Диаграмма зависимости температуры воды в море от глубины.	Bathythermogramm termobatograma batitermogramma temperatuur-dieptediagram termogram głębokościowy djuptemperatordiagram
801-32-15	couche thermocline Couche de l'océan près de la surface dans laquelle la température change rapidement avec la profondeur. thermocline Ocean layer near the surface within which the water temperature changes rapidly with depth. слой скачка Слой в океане вблизи поверхности, в котором температура воды быстро изменяется с глубиной.	Temperatursprungschicht capa termoclinai strato superficiale di variabilità termica thermoklien termoklina termoklin; temperatursprångskikt
801-32-16	couche isotherme Couche de l'océan caractérisée par une température pratiquement constante. isothermal layer Layer of the ocean characterized by an essentially constant temperature. изотермический слой Слой в океане, в котором температура воды практически постоянна.	isotherme Schicht capa isoterma strato isoterma isotherme laag warstwa izotermiczna isotermiskt skikt
801-32-17	rayon limite Rayon tangent à un plan horizontal pour lequel la vitesse de propagation est maximale. limiting ray Ray that is tangential to a horizontal plane at which the propagation velocity is a maximum. граничный луч Луч, касательный к горизонтальной плоскости, в которой скорость распространения максимальна.	Grenzstrahl rayo límite raggio limite begrenzend geluid(s)pad promień graniczny gränsstråle
801-32-18	zone de convergence Région du milieu marin proche de la surface où les rayons sonores convergent à grande distance de la source par le jeu de la réfraction à grande profondeur. convergence zone Region of the sea near the surface where sound rays are concentrated at great range from the source by refraction at great depth. зона конвергенции Область в океане вблизи поверхности, в которой звуковые лучи концентрируются при большом расстоянии от источника вследствие рефракции на большой глубине.	Konvergenzzone zona de convergencia zona di convergenza convergentiezone strefa konwergencji konvergenzszon
801-32-19	zone d'ombre Zone de l'océan dans laquelle les rayons sonores ne peuvent pénétrer à cause de la réfraction. shadow zone Zone of the ocean into which sound rays are unable to penetrate by reason of refraction. зона тени Зона в океане, в которую звуковые лучи не проникают вследствие рефракции.	Schattenzone zona de sombra zona d'ombra schaduw-gebied strefa cienia skuggzon

- 801-32-20 **chenal sonore**
 Zone de l'océan dans laquelle la variation de la vitesse acoustique en fonction de la profondeur passe par un minimum.
sound channel
 Zone of the ocean within which the sound velocity as a function of depth passes through a minimum.
подводный звуковой канал
 Зона в океане, в которой изменение скорости распространения звука с глубиной проходит через свой минимум.
- 801-32-21 **couche diffusante profonde**
 Couche de diffuseurs située à une certaine profondeur et qui crée des échos.
deep scattering layer
 Layer of scatterers located at a certain depth and which returns echoes.
глубоководный рассеивающий слой
 Слой рассеивателей в глубине моря, дающий эхо.
- 801-32-22 **eau amortissante**
 Condition du milieu marin souvent rencontrée par petit fond ou au voisinage de la coque d'un navire, particulièrement par mer forte, et caractérisée par la présence de nombreuses bulles d'air.
quenching water
 Condition of the sea encountered in shallow water or near the hull of a ship-particularly in a rough sea, characterized by the presence of many air bubbles.
аэрированный слой
 Состояние моря, встречающееся на мелкой воде или вблизи корпуса корабля в море, особенно при волнении, характеризующееся наличием большого числа воздушных пузырьков.
- 801-32-23 **dôme du sonar**
 Enceinte, carénée, acoustiquement transparente, qui permet de diminuer le bruit en réduisant la turbulence ou la cavitation résultant de son déplacement dans l'eau.
sonar dome
 Faired acoustically transparent enclosure used to minimize noise by reduction of turbulence and cavitation arising from motion through the water.
обтекатель гидроакустической станции
 Звукопрозрачная оболочка для преобразователей станции, употребляемая с целью уменьшения шума от турбулентности и кавитации, возникающих при движении в воде.
- 801-32-24 **perte par insertion du dôme du sonar**
 Perte, produite par la présence du dôme du sonar, égale à l'accroissement de la perte de transmission entre les bornes électriques du transducteur et un point du champ acoustique extérieur où se fait la réception ou l'émission du son.
sonar dome insertion loss
 Loss, caused by the insertion of a sonar dome, equal to the increase in transmission loss between the electrical terminals of a specified transducer and an external field point at which sound is received or emitted.
звукопрозрачность обтекателя гидроакустической станции
 Потери звука, обусловленные добавлением обтекателя, т.е. дополнительное ослабление передачи между электрическими вводами рассматриваемого преобразователя и точкой во внешнем поле, в которой излучается или принимается звук.
- Schallkanal**
canal sonoro
canale sonoro
geluid(s)kanaal
kanal dźwiękowy
ljudkanal
- tiefe Echo-Streuschicht**
capa dispersora profunda
strato di diffusione profondo
diepe verstrooiende laag
warstwa rozpraszająca głęboka
djupt diffuserande skikt
- blasenhaltiges Wasser;**
Blasenschleier
aguas amortiguadoras
acqua attenuante
bellenhoudend water
woda tłumiąca
bubbelbemängt vatten
- Sonardom**
bóveda del sonar
cupola del sonar
sonarkoepel
kopula sonaru
sonardom
- Sonardom-Dämmung**
pérdida por inserción de la bóveda del sonar
attenuazione della cupola del sonar
tussenschakeldemping van de sonarkoepel
tłumienie kopuły sonaru
sonardomdämpning

- 801-32-25 **diagramme de directivité de la perte par insertion du dôme (du sonar)**
 Représentation de la perte par insertion du dôme du sonar en fonction de la direction de propagation du son.
sonar dome loss directivity-pattern
 Sonar dome insertion loss as a function of direction of sound transmission.
характеристика направленности звукопрозрачности обтекателя гидроакустической станции
 Звукопрозрачность обтекателя в функции направления передачи звука.
- 801-32-26 **hydrophone**
 Transducteur destiné à transformer en oscillations électriques les signaux acoustiques transmis en milieu liquide.
hydrophone
 Transducer that produces electric signals in response to waterborne acoustic signals.
гидрофон
 Преобразователь, вырабатывающий электрический сигнал, соответствующий акустическим сигналам в воде.
- 801-32-27 **transducteur pondéré**
 Transducteur dont la directivité a été modifiée en agissant sur la distribution de la phase et de l'amplitude de l'excitation sur la face active.
shaded transducer
 Transducer whose directional response has been modified through control of the distribution of phase and amplitude over the active face.
акустическая антенна
 Преобразователь, характеристика направленности которого может изменяться за счет управления распределением фаз и амплитуд на его активной поверхности.
- 801-32-28 **projecteur sonore sous-marin**
 Transducteur électroacoustique destiné à produire des sons dans l'eau à partir de signaux électriques.
underwater sound projector
 Electroacoustic transducer that converts electric signals to sound signals in water.
гидроакустический излучатель
 Электроакустический преобразователь, преобразующий электрические сигналы в звуковые сигналы в воде.
- 801-32-29 **niveau d'émission d'un sonar**
niveau d'émission axial
 Niveau de la pression acoustique sur l'axe d'un projecteur sonore à la distance de référence de 1 mètre, sauf spécification contraire; cette distance est comptée à partir du centre acoustique effectif du projecteur. La grandeur de référence est la pression acoustique de référence à la distance de référence.
sonar source level
axial source level
 Sound pressure level on the axis of a sound projector at the reference distance of 1 metre, unless otherwise specified, from the effective acoustic centre of the projector. The reference quantity is the reference sound pressure at the reference distance.
уровень излучателя
 Уровень звукового давления на оси гидроакустического излучателя на заданном расстоянии в 1 м (если не указаны другие условия) от эффективного акустического центра излучателя. За стандартную величину принимается произведение исходного звукового давления на заданное расстояние.
- Sonardom-Dämmungscharakteristik**
diagrama de directividad de la pérdida por inserción de la bóveda del sonar
diagramma di direttività dell'attenuazione della cupola del sonar
richtingsdiagram van de tussenschakeldemping
wykres kierunkowości tłumienia kopuły sonaru
riktdämpning för sonardom
- Hydrophon**
hidrófono
idrofono
hydrofoon
hydrofon
hydrofon
- gerichteter Schallstrahler**
transductor apantallado
trasduttore ponderato
gewogen transducent
przetwornik ważony
riktad ljudstrålare
- Unterwasser-Schallstrahler**
proyector sonoro submarino
proiettore sonoro subacqueo
onderwaterluidspreker
promiennik dźwięku podwodny
undervattensljudstrålare
- Sonar-Sendepegel**
nivel de emisión de un sonar; nivel de emisión axial
livello di emissione di un sonar
bronsterkte van de sonar
poziom nadawczy sonaru
sonarsändningsnivå

801-32-30

surface efficace de diffusion d'un objet ou d'un volume

Aire interceptant une puissance acoustique de l'onde plane progressive égale à celle qui est diffusée dans toutes les directions par l'objet ou par les éléments diffusants situés dans le volume.

scattering cross-section of an object or volume

Area intercepting an amount of sound power of a plane progressive wave equal to that scattered in all directions by the object or by the scatterers in the stated volume.

поперечное сечение объекта или объема

Площадь, задерживающая некоторое количество звуковой мощности плоской бегущей волны, равной рассеиваемой во всех направлениях объемом или объектом в определенном объеме.

Streuquerschnitt

sección transversal de dispersión de un objeto o volumen
superficie di diffusione
verstrooiingsdoorsnede
przekrój rozpraszający obiektu lub objętości
spridningstvärnsnitt (för föremål eller volym)

801-32-31

surface efficace de réverbération d'un objet ou d'un volume

Produit du carré de la pression acoustique réverbérée multipliée par 4π et par le carré de la distance comptée à partir du centre acoustique de l'objet diffusant, divisé par le carré de la pression acoustique incidente sur l'objet diffusant. Dans le cas où il n'y a pas seulement rétrodiffusion, l'angle d'incidence et l'angle de diffusion doivent être mentionnés.

backscattering cross-section of an object or a volume

4π multiplied by the square of backscattered sound pressure multiplied by the square of distance from the acoustic centre of the scatterer divided by the square of the sound pressure incident on the scatterers in the stated volume. The angle of incidence must be indicated, and the angle of scattering if other than backward.

поперечное сечение обратного рассеяния объекта или объема

Произведение квадрата звукового давления, рассеянного в обратном направлении на квадрат расстояния от акустического центра рассеивателя и на 4π , деленное на квадрат звукового давления, падающего на рассеиватель в заданном объеме. Угол падения должен быть указан, а также угол рассеивания, если он отличен от обратного.

Rückstreuquerschnitt

sección transversal de reverberación de un objeto o volumen
superficie di diffusione di ritorno di un ostacolo
terugverstrooiingsdoorsnede
przekrój pogłosowy obiektu lub objętości
återspridningstvärnsnitt (för föremål eller volym)

801-32-32

surface efficace de diffusion d'une surface ou d'un fond

Surface interceptant une puissance acoustique d'une onde plane progressive égale à celle qui est diffusée par la surface spécifiée ou le fond sur un hémisphère.

scattering cross-section of a surface or a bottom

Area intercepting an amount of sound power of a plane progressive wave equal to that scattered from the specified surface or a bottom over a hemisphere.

поперечное сечение рассеяния поверхности (дна)

Площадь, пересекаемая таким потоком мощности звука в плоской бегущей волне, который равен потоку, рассеянному от поверхности (дна) по полусфере.

Streuquerschnitt einer Oberfläche;

Streuquerschnitt eines Grundes
sección transversal de dispersión de una superficie (o fondo)
area di diffusione (di una superficie), (del fondo)
verstrooiingsdoorsnede van een oppervlak (van een bodem)
przekrój rozpraszający powierzchnię lub dna
spridningstvärnsnitt (för yta eller botten)

801-32-33

surface efficace de réverbération d'une surface ou d'un fond

Surface qui, diffusant d'une manière isotrope dans un hémisphère, renverrait un écho égal à celui qui provient du diffuseur réel.

backscattering cross-section of a surface or a bottom

Scattering cross-section of a surface or a bottom that scatters isotropically over a hemisphere and returns an echo equal to that from the actual scatterer.

поперечное сечение обратного рассеяния поверхности (дна)

Поперечное сечение обратного рассеяния рассеивающей поверхности (дна), дающей изотропное рассеяние по полусфере, и эхо от которого равно отражению от действительного рассеивающего тела.

Rückstreuquerschnitt einer Oberfläche; Rückstreuquerschnitt eines Grundes

sección transversal de reverberación de una superficie, o fondo
area di diffusione di ritorno (di una superficie), (del fondo)
terugverstrooiingsdoorsnede van een oppervlak (van een bodem)
przekrój pogłosowy powierzchnię lub dna
återspridningstvärnsnitt (för yta eller botten)

801-32-34

coefficient de diffusion d'un volume

Quotient de la surface efficace de diffusion du volume considéré par la valeur de ce volume.

volume scattering coefficient

The quotient of the scattering cross-section of the volume considered, divided by that volume.

коэффициент объемного рассеяния

Поперечное сечение рассеяния для данного объема, отнесенное к единице объема.

Volumen-Streukoeffizient
coefficiente de dispersión de un volumen
fattore di diffusione volumica
volume-verstrooiingscoëfficiënt
współczynnik rozproszenia objętościowy
volymspredningskoefficient

801-32-35

coefficient de diffusion d'une surface ou d'un fond

Rapport de la surface efficace de diffusion d'une surface ou d'un fond à l'aire de cette surface ou de ce fond.

surface or bottom scattering coefficient

Of a surface or a bottom, ratio of the scattering cross-section, to the area of that surface or bottom.

коэффициент рассеяния поверхности (дна)

Поперечное сечение рассеяния данной поверхности (или дна), отнесенное к единице площади.

Oberflächen-Streugrad
coefficiente de dispersión de una superficie o fondo
diffusione areica
verstrooiings-coëfficiënt tegen het oppervlak of de bodem
współczynnik rozproszenia powierzchniowy; współczynnik rozproszenia dna
spredningsfaktor (för yta eller botten)

801-32-36

indice de réverbération d'un objet

Niveau, exprimé en décibels, égal à dix fois le logarithme décimal du rapport de la surface de réverbération de l'objet à l'aire de référence sphérique de $4\pi r_0^2$ où r_0 est la distance de référence, choisie de préférence égale à un mètre. Quelle que soit l'aire de référence utilisée, elle doit être spécifiée.

Notes.

1. — On peut définir de la même façon l'indice de diffusion d'un objet pour une direction déterminée autre que vers l'arrière.
2. Exprimé sous une autre forme, l'indice de réverbération d'un objet est le niveau de pression acoustique correspondant au champ réverbéré qui existerait à la distance de référence r_0 du centre acoustique de l'objet diffusant, diminué du niveau de pression acoustique correspondant à une onde plane venant frapper l'objet.
3. — Exprimée en symboles littéraux, la définition s'écrit:

$$N_{ts} = L_{SC} - L_i = 10 \log_{10} \frac{A_{ob}}{4\pi r_0^2} \text{ dB}$$

où:

N_{ts} est l'indice de réverbération d'un objet

L_{SC} est le niveau de pression acoustique réverbérée à la distance de référence

L_i est le niveau de pression acoustique incidente

A_{ob} est la surface efficace de réverbération de l'objet

r_0 est la distance de référence

$4\pi r_0^2$ est la surface de référence pour l'indice de réverbération d'un objet.

Objekt-Rückstreumass; Zielstärke
indice de reverberación de un objeto
diffusione di ritorno relativa di un ostacolo
doelsterkte
indeks pogłosowy obiektu; siła celu mąlstyrka

801-32-36

object backscattering differential target strength

Level in decibels equal to ten times the logarithm to the base ten of the ratio of the backscattering cross-section of the object to the spherical reference area of $4\pi r_0^2$ where r_0 is the reference distance, preferably chosen to be 1 metre. Whatever the reference area used, it shall be specified.

Notes.

1. – The object scattering differential for a designated direction other than backward is similarly defined.
2. – Otherwise described, the object backscattering differential is the backscattered sound pressure level that would exist at the reference distance of r_0 from the acoustic centre of the scattering object, minus the sound pressure level of a plane wave incident on the object.
3. – Expressed in letter symbols, the definition reads:

$$N_{ts} = L_{SC} - L_i = 10 \log_{10} \frac{A_{ob}}{4\pi r_0^2} \text{ dB}$$

where:

N_{ts} is object backscattering differential or target strength
 L_{SC} is backscattered sound pressure level at reference distance
 L_i is incident sound pressure level
 A_{ob} is backscattering cross-section of object
 r_0 is reference distance
 $4\pi r_0^2$ is reference area for object backscattering differential.

сила цели

Уровень в децибелах, равный 10 десятичным логарифмам от отношения поперечного сечения рассеяния объекта к опорной сферической поверхности $4\pi r_0^2$, где r_0 – опорная дистанция, преимущественно 1 м. Какая используется опорная площадь должно быть оговорено.

Примечания.

1. – Дифференциальное рассеяние объекта в направлениях отличных от обратного определяется подобным образом.
2. – Другое определение силы цели: уровень рассеянного в обратном направлении звукового давления, которое существует на опорном расстоянии от акустического центра рассеивающего объекта минус уровень звукового давления плоской волны, падающей на объект.
3. – Выраженное в виде формулы это определение имеет вид:

$$N_{ts} = L_{SC} - L_i = 10 \log_{10} \frac{A_{ob}}{4\pi r_0^2} \text{ dB}$$

где:

N_{ts} – сила цели;
 L_{SC} – уровень рассеянного звукового давления на заданном расстоянии;
 L_i – уровень падающего звукового давления;
 A_{ob} – поперечное сечение обратного рассеяния объекта;
 r_0 – опорная дистанция;
 $4\pi r_0^2$ – дифференциальная опорная площадь рассеяния в обратном направлении.

801-32-37

indice de réverbération de volume

Niveau, exprimé en décibels, égal à dix fois le logarithme décimal du rapport du coefficient de réverbération de volume au coefficient de réverbération de volume de référence $4\pi/r_0$, où r_0 est la distance de référence, choisie de préférence égale à un mètre. Quel que soit le coefficient de référence utilisé, il doit être spécifié.

Notes.

1. — On peut définir de la même façon l'indice de réverbération de volume pour une direction déterminée autre que vers l'arrière.
2. — Exprimé sous une autre forme, l'indice de réverbération de volume est le niveau de pression acoustique correspondant au champ réverbéré qui existerait à la distance de référence r_0 du centre acoustique du volume contenant les diffuseurs, diminué du niveau de pression acoustique correspondant à une onde plane venant frapper les diffuseurs.
3. — Exprimée en symboles littéraux, la définition s'écrit:

$$N_v = L_{SC} - L_i = 10 \log_{10} \frac{A_v/V}{4\pi r_0^2/V_0} \text{ dB} = 10 \log_{10} \frac{m}{4\pi/r_0} \text{ dB}$$

où:

N_v est l'indice de réverbération de volume

L_{SC} est le niveau de pression acoustique réverbérée à la distance de référence

L_i est le niveau de pression acoustique incidente

A_v est la surface efficace de réverbération des diffuseurs de volume V

r_0 est la distance de référence

$V_0 = r_0^3$ est le volume de référence

$m = A_v/V$ est le coefficient de réverbération de volume

$4\pi/r_0 = 4\pi r_0^2/V_0$ est le coefficient de réverbération de volume de référence.

volume backscattering differential volume scattering strength

Level in decibels equal to ten times the logarithm to the base ten of the ratio of the backscattering coefficient of the volume to the reference volume backscattering coefficient $4\pi/r_0$ where r_0 is the reference distance, preferably chosen to be 1 metre. Whatever reference coefficient is used, it shall be specified.

Notes.

1. — The volume scattering differential for a designated direction other than backward is similarly defined.
2. — Otherwise described, the volume backscattering differential is the backscattered sound pressure level that would exist at the reference distance of r_0 from the acoustic centre of the volume containing scatterers, minus the sound pressure level of a plane wave incident on the scatterers.
3. — Expressed in letter symbols:

$$N_v = L_{SC} - L_i = 10 \log_{10} \frac{A_v/V}{4\pi r_0^2/V_0} \text{ dB} = 10 \log_{10} \frac{m}{4\pi/r_0} \text{ dB}$$

where:

N_v is volume backscattering differential or volume scattering strength

L_{SC} is backscattered sound pressure level at reference distance

L_i is incident sound pressure level

A_v is backscattering cross-section of scatterers in volume

r_0 is reference distance

$V_0 = r_0^3$ is reference volume

$m = A_v/V$ is volume backscattering coefficient

$4\pi/r_0 = 4\pi r_0^2/V_0$ is reference volume backscattering coefficient.

Volumen-Rückstreumaß; Volumen-Streustärke**índice de reverberación de un volumen**

diffusione di ritorno di un solido
verstrooiingssterkte van het volume
indeks pogłosowy objętościowy;
sila rozpraszania objętościowego
volymäterspridningsindex

801-32-37

объемная сила цели

Уровень в децибелах равный 10 десятичным логарифмам отношения коэффициента обратного рассеяния объекта к опорному коэффициенту рассеяния $4\pi/r_0$ где r_0 - опорная дистанция, преимущественно 1 м. Если используется другой опорный коэффициент это должно быть оговорено.

Примечания.

1. - подобным образом определяется объемное рассеяние в направлениях отличных от обратного.

2. - Другое определение - уровень звукового давления рассеянного в обратном направлении на расстоянии r_0 от акустического центра объема, содержащего рассеиватели, минус уровень звукового давления в плоской волне, падающей на рассеиватели.

3. В виде формулы

$$N_v = L_{SC} - L_i = 10 \log_{10} \frac{A_v/V}{4\pi r_0^2/V_0} \text{ dB} = 10 \log_{10} \frac{m}{4\pi/r_0} \text{ dB}$$

где

N_v - сила цели объема

L_{SC} - уровень звукового давления на заданном расстоянии

L_i - уровень падающего звукового давления

A_v - сечение рассеяния объема

r_0 - опорное расстояние

$V_0 = r_0^3$ - опорный объем

$m = A_v/V$ - коэффициент рассеяния объема

$4\pi/r_0 = 4\pi r_0^2/V_0$ - коэффициент рассеяния опорного объема.

801-32-38

indice de réverbération de surface ou de fond

Niveau de pression acoustique réverbéré qui existerait à la distance unité du centre acoustique d'un élément diffusant d'une surface ou d'un fond, diminué du niveau de pression acoustique correspondant à une onde plane venant frapper la surface ou le fond diffusant.

surface or bottom backscattering differential surface or bottom scattering strength

Backscattered sound pressure level that would exist at unit distance from the acoustic centre of a scattering surface or bottom element, minus the sound pressure level of a plane wave incident on the scattering surface or bottom.

сила цели поверхности или дна в обратном направлении

Уровень звукового давления, рассеянного в обратном направлении на единичной дистанции от акустического центра рассеивающей поверхности или дна, минус уровень звукового давления плоской падающей волны на рассеивающую поверхность или дно.

**Oberflächen-Rückstreumaß
índice de reverberación de
superficie o del fondo****indice di riverberazione di
superficie o di fondo****vertsrooiingssterkte van het
oppervlak of de bodem****indeks pogłosowy powierzchniowy;
siła rozpraszania powierzchniowego
lub dna****återspridningsmått rom (för yta
eller botten) rom**

INDEX

FRANÇAIS	120
ENGLISH	125
РУССКИЙ	130
DEUTSCH	135
ESPAÑOL	141
ITALIANO	146
NEDERLANDS	151
POLSKI	157
SVENSKA	162

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-801:1994

INDEX

A		centième	801-30-13
absorption acoustique	801-31-01	célérité du son	801-33-18
absorption de Sabine	801-31-10	centre acoustique effectif	801-25-52
absorption d'une salle	801-31-11	champ acoustique	801-33-27
accélération acoustique instantanée	801-21-32	champ acoustique diffus	801-33-31
admittance	801-25-15	champ acoustique libre	801-33-28
admittance acoustique	801-25-46	champ acoustique lointain	801-33-30
admittance acoustique spécifique	801-25-38	champ acoustique proche	801-33-29
admittance cinétique	801-25-25	champ acoustique réverbéré	801-33-32
admittance motionnelle	801-25-25	chenal sonore	801-32-20
admittance spécifique d'une paroi	801-31-25	coefficient de couplage électroacoustique (1)	801-25-48
affaiblissement élémentaire de propagation acous- tique	801-23-36	coefficient de couplage électroacoustique (2)	801-25-49
affaiblissement linéique de propagation acoustique	801-23-35	coefficient de couplage électromécanique (1)	801-25-33
aire d'absorption équivalente d'un objet ou d'une surface	801-31-06	coefficient de couplage électromécanique (2)	801-25-34
aire d'audition	801-29-27	coefficient de diffusion d'un volume	801-32-34
aire normale d'audition	801-29-28	coefficient de diffusion d'une surface (d'un fond) ..	801-32-35
amortissement	801-24-19	coefficient de réciprocité	801-25-61
amortissement critique	801-24-20	conduction aérienne	801-29-16
amortissement visqueux	801-24-22	conduction aérotympanique	801-29-16
analyseur de son	801-28-14	conduction osseuse	801-29-17
anomalie de propagation	801-32-12	constante de temps	801-21-45
antirésonance	801-24-07	couche diffusante profonde	801-32-21
appareil de correction auditive	801-28-20	couche isotherme	801-32-16
appareil de repérage acoustique	801-28-16	couche thermocline	801-32-15
audiogramme d'un effet de masque	801-29-32	coupleur acoustique	801-28-03
audiogramme tonal	801-29-26	coupleur mécanique	801-28-04
audiomètre	801-28-02		
auto-oscillation	801-24-04		
axe de référence	801-25-51		
B		D	
bande critique	801-29-33	décibel	801-22-03
bathythermogramme	801-32-14	décrément logarithmique	801-24-23
battement	801-33-14	demi-ton tempéré	801-30-11
bel	801-22-02	densité d'énergie cinétique	801-21-40
bouche artificielle	801-28-06	densité d'énergie potentielle	801-21-39
bruit	801-21-08	densité d'énergie totale	801-21-41
bruit aléatoire	801-21-09	densité spectrale	801-21-43
bruit ambiant	801-21-12	densité spectrale de puissance	801-21-44
bruit blanc	801-21-10	déphasage élémentaire de propagation acoustique ..	801-33-38
bruit de fond	801-21-13	déphasage linéique de propagation acoustique	801-33-37
bruit de fond d'un sonar	801-32-04	détection (acoustique)	801-29-34
bruit de mer	801-32-07	diagramme de directivité de la perte par insertion du dôme (du sonar)	801-32-25
bruit propre d'un sonar	801-32-05	diagramme directionnel	801-25-66
bruit rayonné	801-32-06	différence de détection	801-29-35
bruit rose	801-21-11	différence de reconnaissance	801-29-35
bruyance	801-29-12	diffraction acoustique	801-33-25
		diffusion acoustique	801-33-26
		dispersion acoustique	801-33-22
		disque de Rayleigh	801-28-12
		dissipation	801-31-29
		distance caractéristique de champ diffus	801-31-17
		distance critique	801-32-13
		distorsion	801-21-48
		dôme du sonar	801-32-23
		durée de réverbération	801-31-07
		durée d'impulsion de choc	801-24-28
C			
capsule	801-27-25		
capsule (téléphonique) microphonique	801-26-30		
casque (d'écoute)	801-27-20		
casque microphonique	801-27-21		
casque téléphonique	801-27-21		

E

eau amortissante	801-32-22
échelle musicale	801-30-14
écho flottant	801-31-23
écho multiple	801-31-22
écho simple	801-31-21
écouteur	801-27-18
écouteur à pavillon enveloppant	801-27-24
écouteur circumaural	801-27-24
écouteur interne	801-27-22
écouteur supraaural	801-27-23
écouteur téléphonique	801-27-19
écran acoustique	801-27-16
effet de masque	801-29-31
effet électrophonique	801-29-40
efficacité axiale	801-25-63
efficacité (d'un transducteur)	801-25-10
efficacité en champ diffus	801-25-65
efficacité en champ libre	801-25-54
efficacité en courant en champ libre	801-25-56
efficacité en incidence aléatoire	801-25-64
efficacité en pression (et en tension)	801-25-53
efficacité paraphonique	801-25-62
efficacité relative (d'un transducteur)	801-25-11
élasticité acoustique	801-25-45
élongation	801-21-26
élongation de crête	801-21-27
élongation instantanée	801-21-25
enceinte acoustique	801-27-17
énergie volumique acoustique	801-21-41
énergie volumique cinétique acoustique instantanée	801-21-40
énergie volumique potentielle acoustique instantanée	801-21-39
excitateur électrostatique	801-28-10
excitation	801-21-46
exposant élémentaire de propagation acoustique	801-23-34
exposant linéique de propagation acoustique	801-23-33
exposition au bruit	801-21-23

F

facteur d'absorption (de la puissance) acoustique	801-31-02
facteur d'absorption de Sabine	801-31-12
facteur d'absorption d'Eyring	801-31-09
facteur d'absorption statistique (de la puissance) acoustique	801-31-03
facteur d'amortissement	801-24-21
facteur de diffraction	801-25-55
facteur de directivité	801-25-67
facteur de dissipation	801-31-30
facteur de mérite d'un sonar actif	801-32-11
facteur de rayonnement	801-31-26
facteur de réflexion (de la puissance) acoustique	801-31-04
facteur de réflexion en pression	801-31-05
facteur de surtension	801-24-12
flux de vitesse acoustique	801-21-31
fonction de transfert	801-25-09
fondamental	801-30-01
force sonore (déconseillée)	801-29-03
formant	801-29-44

fréquence d'accord normale	801-30-18
fréquence de résonance	801-24-06
fréquence fondamentale	801-24-11
fréquence musicale normale	801-30-18
fréquence propre	801-24-08
fréquence propre avec amortissement	801-24-10
fréquence propre sans amortissement	801-24-09

G

gamme	801-30-14
gamme à tempérament égal	801-30-17
gamme (bien) tempérée	801-30-17
gamme de Pythagore	801-30-15
gamme de Zarlín	801-30-16
gamme juste	801-30-16
grandeur complexe	801-25-03
grille d'entraînement	801-28-10

H

harmonique	801-30-03
harmonique subjectif	801-29-39
hauteur tonale	801-29-01
haut-parleur	801-27-01
haut-parleur à bobine mobile	801-27-06
haut-parleur à conducteur mobile	801-27-06
haut-parleur à cône	801-27-10
haut-parleur à dôme	801-27-11
haut-parleur à magnétostriction	801-27-07
haut-parleur à pavillon	801-27-13
haut-parleur à voies multiples	801-27-15
haut-parleur électrodynamique	801-27-06
haut-parleur électromagnétique	801-27-05
haut-parleur électrostatique	801-27-03
haut-parleur élémentaire	801-27-02
haut-parleur ionique	801-27-08
haut-parleur multicellulaire	801-27-14
haut-parleur piézoélectrique	801-27-04
haut-parleur pneumatique	801-27-09
hydrophone	801-32-26

I

immittance	801-25-16
impédance	801-25-13
impédance acoustique	801-25-40
impédance acoustique caractéristique d'un milieu	801-25-39
impédance acoustique spécifique	801-25-35
impédance à vide	801-25-20
impédance cinétique	801-25-24
impédance de transfert	801-25-18
impédance en blocage	801-25-23
impédance en charge	801-25-21
impédance en circuit ouvert	801-25-22
impédance en court-circuit	801-25-19
impédance en un point d'application	801-25-17
impédance mécanique (en un point)	801-25-26
impédance motionnelle	801-25-24
impédance spécifique d'une paroi	801-31-24
impédances conjuguées	801-25-14
impulsion	801-24-26

impulsion de choc	801-24-27	microphone électrostatique	801-26-13
incidence aléatoire	801-31-16	microphone en ligne	801-26-08
indice d'affaiblissement	801-31-39	microphone étalon	801-26-02
indice de directivité	801-25-68	microphone ionique	801-26-22
indice d'intelligibilité	801-29-45	microphone labial	801-26-25
indice de netteté phonétique	801-29-45	microphone multiple	801-26-09
indice de rayonnement	801-31-27	microphone omnidirectionnel	801-26-05
indice de réverbération de surface ou de fond	801-32-38	microphone piézoélectrique	801-26-15
indice de réverbération de volume	801-32-37	microphone sonde	801-26-10
indice de réverbération d'un objet	801-32-36	microphone thermique	801-26-23
inertance	801-25-43	microphone unidirectionnel	801-26-07
infrason	801-21-03	mode de vibration	801-24-13
intensité acoustique	801-21-38	mode d'oscillation	801-24-13
interférence	801-23-13	mode non couplé	801-24-18
intervalle	801-30-08	mode propre fondamental	801-24-16
intervalle de fréquences	801-30-07	mode propre non amorti	801-24-14
intervalle logarithmique de fréquences	801-30-08	modes couplés	801-24-17
isolement acoustique brut	801-31-37	N	
isolement acoustique d'une cloison	801-31-39	neper	801-22-04
isolement acoustique normalisé	801-31-38	niveau	801-22-01
J		niveau continu équivalent de pression acoustique pondérée (en fréquence)	801-22-16
jet acoustique	801-23-43	niveau d'accélération acoustique	801-22-09
L		niveau de bruit perçu calculé	801-29-11
laryngophone	801-26-28	niveau de bruit perçu corrigé pour les sons purs	801-29-14
libre parcours moyen	801-31-15	niveau de bruit perçu estimé	801-29-10
ligne isosonique	801-29-08	niveau de crête	801-22-10
M		niveau de crête de pression acoustique pondérée en fréquence	801-22-15
masse acoustique	801-25-43	niveau de densité spectrale	801-22-13
masse apparente	801-25-29	niveau de pression acoustique	801-22-07
mastoïde artificiel	801-28-08	niveau de pression acoustique par bande	801-22-12
matériau absorbant	801-31-44	niveau de pression acoustique pondérée	801-22-14
matériau absorbant poreux	801-31-31	niveau de pression acoustique quadratique moyenne dans une salle	801-31-36
matériau insonore (antivibratile)	801-31-46	niveau de puissance acoustique	801-22-05
matériau isolant acoustique	801-31-45	niveau de réverbération relatif	801-32-08
mel	801-29-02	niveau de sensation	801-29-29
microphone	801-26-01	niveau de sensibilité (d'un transducteur)	801-25-12
microphone (téléphonique)	801-26-30	niveau de vitesse acoustique d'une particule	801-22-08
microphone antibruit	801-26-11	niveau d'efficacité (d'un transducteur)	801-25-12
microphone à bobine mobile	801-26-19	niveau d'émission axial	801-32-29
microphone à charbon	801-26-12	niveau d'émission d'un sonar	801-32-29
microphone à condensateur	801-26-13	niveau d'exposition au bruit	801-22-17
microphone à conducteur mobile	801-26-17	niveau d'intensité acoustique	801-22-06
microphone à conduction osseuse	801-26-29	niveau d'isotonie	801-29-05
microphone à électret	801-26-14	niveau d'isotonie calculé	801-29-06
microphone à fil chaud	801-26-23	niveau du bruit de choc normalisé <i>in situ</i>	801-31-43
microphone à gradient de pression	801-26-04	niveau du bruit de choc	801-31-41
microphone à magnétostriktion	801-26-20	niveau du bruit de choc normalisé	801-31-42
microphone à pression	801-26-03	niveau effectif de bruit perçu	801-29-15
microphone à ruban	801-26-18	niveau équivalent continu de pression acoustique ..	801-22-11
microphone de boutonnière	801-26-26	niveau supraliminaire de pression acoustique	801-29-25
microphone de masque	801-26-27	nombres modaux	801-24-15
microphone de proximité	801-26-24	note	801-30-06
microphone directionnel	801-26-06	noy	801-29-13
microphone électrodynamique	801-26-17		
microphone électromagnétique	801-26-16		
microphone électronique	801-26-21		

O

octave	801-30-09
onde	801-23-01
onde cylindrique	801-23-08
onde de compression	801-23-04
onde de flexion	801-23-11
onde de Rayleigh	801-23-12
onde irrotationnelle	801-23-04
onde longitudinale	801-23-05
onde plane	801-23-06
onde progressive	801-23-03
onde rotationnelle	801-23-10
onde sphérique	801-23-07
onde stationnaire	801-23-15
onde tourbillonnaire	801-23-10
onde transversale	801-23-09
oreille artificielle	801-28-05
oscillation acoustique	801-21-01
oscillation en régime permanent	801-24-24
oscillation entretenue	801-24-24
oscillation forcée	801-24-01
oscillation libre	801-24-02
oscillation transitoire	801-24-03
ossivibrateur	801-27-26

P

particule	801-21-24
partiel	801-30-02
pavillon acoustique	801-27-12
perte d'audition	801-29-24
perte de déviation angulaire	801-25-69
perte de transmission	801-23-39
perte par absorption	801-23-40
perte par divergence	801-23-41
perte par insertion du dôme du sonar	801-32-24
perte par réfraction	801-23-42
phone	801-29-07
pistonphone	801-28-11
point de référence	801-25-50
pointe de puissance vocale	801-29-42
porosité	801-31-32
pression acoustique	801-21-20
pression acoustique de crête	801-21-21
pression acoustique de radiation	801-21-42
pression acoustique de référence	801-21-22
pression acoustique instantanée	801-21-19
pression statique	801-21-18
principe de réciprocité	801-25-60
projecteur sonore sous-marin	801-32-28
protecteur d'oreille	801-28-21
pseudo-fréquence	801-24-10
puissance acoustique à travers un élément de surface	801-21-37
puissance acoustique d'une source	801-21-36
puissance surfacique acoustique moyenne	801-21-38
puissance vocale de crête	801-29-42
puissance vocale instantanée	801-29-41
puissance vocale moyenne	801-29-43

R

radiomètre acoustique	801-28-13
raideur	801-25-30
raideur acoustique	801-25-44
rang des modes	801-24-15
rayon limite	801-32-17
réactance acoustique	801-25-42
réactance acoustique spécifique	801-25-37
réactance mécanique	801-25-28
récepteur téléphonique	801-27-19
recrutement auditif	801-29-30
réflexion acoustique	801-23-24
réfraction acoustique	801-23-23
réponse	801-21-47
réponse à la puissance	801-25-59
réponse à la tension	801-25-57
réponse au courant	801-25-58
réponse sous-harmonique	801-24-25
résistance acoustique	801-25-41
résistance acoustique spécifique	801-25-36
résistance à l'écoulement	801-31-33
résistance spécifique à l'écoulement	801-31-34
résistance mécanique	801-25-27
résistivité à l'écoulement	801-31-35
résonateur de Helmholtz	801-31-28
résonance	801-24-05
réverbération	801-21-14

S

salle anéchoïque	801-31-18
salle claire	801-31-14
salle d'audiométrie	801-31-20
salle réverbérante	801-31-13
salle sourde	801-31-19
savart	801-30-12
sensibilité à la puissance	801-25-59
sensibilité à la tension	801-25-57
sensibilité au courant	801-25-58
sensibilité axiale	801-25-63
sensibilité (d'un transducteur)	801-25-10
sensibilité en champ diffus	801-25-65
sensibilité en champ libre	801-25-54
sensibilité en courant en champ libre	801-25-56
sensibilité en incidence aléatoire	801-25-64
sensibilité en pression (et en tension)	801-25-53
sensibilité paraphonique	801-25-62
sensibilité relative (d'un transducteur)	801-25-11
série harmonique (de sons)	801-30-04
seuil d'audition	801-29-18
seuil d'audition douloureuse	801-29-22
seuil d'audition masquée	801-29-19
seuil d'audition normalisé	801-29-21
seuil différentiel pour la sonie	801-29-36
seuil différentiel pour la tonie	801-29-37
seuil différentiel relatif de fréquences	801-29-38
seuil d'intelligibilité vocale	801-29-46
seuil normal d'audition	801-29-20
seuil normal d'audition douloureuse	801-29-23
simulateur d'oreille	801-28-05

vibration acoustique	801-21-01
vibrato	801-30-05
vibromètre	801-28-15
vitesse acoustique	801-21-28
vitesse acoustique d'une particule	801-21-29
vitesse de crête d'une particule	801-21-30
vitesse de groupe	801-23-21
vitesse de phase	801-23-20
vitesse du son	801-23-18
vitesse d'onde acoustique	801-23-19
vitesse instantanée d'une particule	801-21-28
vocodeur	801-28-18
voix artificielle	801-28-07

zone de convergence	801-32-18
zone d'ombre.....	801-32-19
zone formante	801-29-44

taux de décroissance	801-31-08
temps de montée d'une impulsion	801-24-29
thermophone	801-28-09
timbre	801-29-09
ton tempéré	801-30-10
tonie	801-29-01
transducteur	801-25-04
transducteur actif	801-25-06
transducteur électroacoustique	801-25-47
transducteur électromécanique	801-25-32
transducteur passif	801-25-05
transducteur pondéré	801-32-27
transducteur réciproque	801-25-08
transducteur réversible	801-25-07
transmission indirecte	801-31-40

ultrason 801-21-04

valeur maximale du flux de vitesse d'une source simple	801-21-35
ventre (ligne ventrale) (surface ventrale)	801-23-17
vibreur à conduction osseuse	801-27-26

INDEX

A		
absorption loss	801-23-40	
acoustic admittance	801-25-46	
acoustic baffle	801-27-16	
acoustic compliance	801-25-45	
acoustic coupler	801-28-03	
acoustic enclosure	801-27-17	
(acoustic) horn	801-27-12	
acoustic impedance	801-25-40	
acoustic mass	801-25-43	
acoustic oscillation	801-21-01	
acoustic phase coefficient	801-23-37	
acoustic radiation pressure	801-21-42	
acoustic radiometer	801-28-13	
acoustic reactance	801-25-42	
acoustic resistance	801-25-41	
acoustic stiffness	801-25-44	
acoustic streaming	801-23-43	
acoustic vibration	801-21-01	
acoustical insulation material	801-31-45	
acoustical system	801-25-01	
active sonar	801-32-02	
active transducer	801-25-06	
admittance	801-25-15	
air conduction	801-29-16	
ambient noise	801-21-12	
anechoic room	801-31-18	
angular deviation loss	801-25-69	
antinode	801-23-17	
anti-noise microphone	801-26-11	
anti-resonance	801-24-07	
apparent mass	801-25-29	
articulation	801-29-45	
artificial ear	801-28-05	
artificial mastoid	801-28-08	
artificial mouth	801-28-06	
artificial voice	801-28-07	
attenuation coefficient	801-23-35	
audible sound	801-21-02	
audiometer	801-28-02	
audiometric room	801-31-20	
auditory critical band	801-29-33	
auditory sensation area	801-29-27	
aural harmonic	801-29-39	
average sound pressure level in a room	801-31-36	
average speech power	801-29-43	
axial sensitivity	801-25-63	
axial source level	801-32-29	
B		
background noise	801-21-13	
backscattering cross-section of a surface (bottom)	801-32-33	
backscattering cross-section of an object or a volume	801-32-31	
band sound pressure level	801-22-12	
bathothermogram	801-32-14	
beat	801-23-14	
bel	801-22-02	
bending wave	801-23-11	
blocked impedance	801-25-23	
bone conduction	801-29-17	
bone-conduction microphone	801-26-29	
bone-conduction vibrator	801-27-26	
C		
calculated loudness level	801-29-06	
capacitor microphone	801-26-13	
capsule (telephone) microphone	801-26-30	
carbon microphone	801-26-12	
cent	801-30-13	
characteristic impedance of a medium	801-25-39	
circumaural earphone	801-27-24	
close-talking microphone	801-26-24	
close-talking sensitivity	801-25-62	
complex parameter	801-25-03	
complex sound	801-21-06	
compliance	801-25-31	
composite loudspeaker	801-27-15	
compressional wave	801-23-04	
condenser microphone	801-26-13	
cone loudspeaker	801-27-10	
conjugate impedances	801-25-14	
continuous spectrum	801-21-17	
convergence zone	801-32-18	
coupled modes	801-24-17	
critical damping	801-24-20	
cross-over range	801-32-13	
cylindrical wave	801-23-08	
D		
damped natural frequency	801-24-10	
damping	801-24-19	
damping ratio	801-24-21	
dead room	801-31-19	
decay rate	801-31-08	
decibel	801-22-03	
deep scattering layer	801-32-21	
detection differential	801-29-35	
detection (in acoustics)	801-29-34	
difference limen for loudness	801-29-36	
difference limen for pitch	801-29-37	
diffraction	801-23-25	
diffraction factor	801-25-55	
diffuse-field distance	801-31-17	
diffuse-field sensitivity	801-25-65	
diffuse sound field	801-23-31	
directional gain	801-25-68	
directional microphone	801-26-06	

directional pattern	801-25-66	free oscillation	801-24-02
directivity factor	801-25-67	free progressive wave	801-23-03
directivity index	801-25-68	free sound field	801-23-28
dispersion	801-23-22	free-field current sensitivity	801-25-56
dissipation	801-31-29	free-field room	801-31-18
dissipation factor	801-31-30	free-field sensitivity	801-25-54
distortion	801-21-48	frequency interval	801-30-07
divergence loss	801-23-41	fundamental	801-30-01
dome loudspeaker	801-27-11	fundamental frequency	801-24-11
driving-point impedance	801-25-17	fundamental mode of oscillation	801-24-16
duration of shock pulse	801-24-28	fundamental tone	801-30-01
E		G	
ear defender	801-28-21	group velocity	801-23-21
ear protector	801-28-21	H	
ear simulator	801-28-05	half-step	801-30-11
earphone	801-27-18	harmonic	801-30-03
echo	801-31-21	harmonic series of sounds	801-30-04
effective acoustic centre	801-25-52	headphone	801-27-20
effective perceived noise level	801-29-15	headset	801-27-21
electret microphone	801-26-14	hearing aid	801-28-20
electroacoustic coupling coefficient (1)	801-25-48	hearing level	801-29-25
electroacoustic coupling coefficient (2)	801-25-49	hearing loss (deprecated in this sense)	801-29-24
electroacoustic transducer	801-25-47	hearing protector	801-28-21
electrodynamic loudspeaker	801-27-06	hearing threshold level	801-29-24
electrodynamic microphone	801-26-17	Helmholtz resonator	801-31-28
electromagnetic loudspeaker	801-27-05	horn (acoustic)	801-27-12
electromagnetic microphone	801-26-16	horn loudspeaker	801-27-13
electromechanical coupling coefficient (1)	801-25-33	hot-wire microphone	801-26-23
electromechanical coupling coefficient (2)	801-25-34	hydrophone	801-32-26
electromechanical transducer	801-25-32	I	
electronic microphone	801-26-21	immittance	801-25-16
electrophonic effect	801-29-40	impact sound pressure level	801-31-41
electrostatic actuator	801-28-10	impact-sound reducing material	801-31-46
electrostatic loudspeaker	801-27-03	impedance	801-25-13
electrostatic microphone	801-26-13	impulse	801-24-26
elementary attenuation of propagation	801-23-36	inertance	801-25-43
elementary dephasing of sound propagation	801-23-38	infrasound	801-21-03
elementary exponent of sound propagation	801-23-34	insert earphone	801-27-22
equal-loudness contour	801-29-08	instantaneous kinetic sound energy density	801-21-40
equally tempered scale	801-30-17	instantaneous particle acceleration	801-21-32
equivalent absorption area of an object or of a surface	801-31-06	instantaneous particle displacement	801-21-25
equivalent continuous sound level	801-22-16	instantaneous particle velocity	801-21-28
equivalent continuous sound pressure level	801-22-11	instantaneous potential sound energy density	801-21-39
excitation	801-21-46	instantaneous sound pressure	801-21-19
Eyring absorption coefficient	801-31-09	instantaneous speech power	801-29-41
F		intelligibility	801-29-45
far sound field	801-23-30	interference	801-23-13
field normalized impact sound pressure level	801-31-43	interval	801-30-08
figure of merit of an active sonar	801-32-11	ionic loudspeaker	801-27-08
flanking transmission	801-31-40	ionic microphone	801-26-22
flow resistance	801-31-33	isothermal layer	801-32-16
flow resistivity	801-31-35	J	
flutter echo	801-31-23	judged perceived noise level	801-29-10
forced oscillation	801-24-01	just scale	801-30-16
formant	801-29-44		
free impedance	801-25-20		

L

lapel microphone	801-26-26
level	801-22-01
level above threshold	801-29-29
level difference	801-31-37
limiting ray	801-32-17
line microphone	801-26-08
line spectrum	801-21-16
linear exponent of sound propagation	801-23-33
lip microphone	801-26-25
live room	801-31-14
loaded impedance	801-25-21
logarithmic decrement	801-24-23
logarithmic frequency interval	801-30-08
longitudinal wave	801-23-05
loudness	801-29-03
loudness level	801-29-05
loudspeaker	801-27-01
loudspeaker unit	801-27-02

M

magnetostriction loudspeaker	801-27-07
magnetostriction microphone	801-26-20
mask microphone	801-26-27
masked threshold	801-29-19
masking	801-29-31
masking audiogram	801-29-32
mastoid simulator	801-28-08
mean free path	801-31-15
mechanical coupler	801-28-04
mechanical impedance (at a point)	801-25-26
mechanical reactance	801-25-28
mechanical resistance	801-25-27
mechanical system	801-25-02
mel	801-29-02
microphone	801-26-01
microphone (telephone)	801-26-30
modal numbers	801-24-15
mode of oscillation	801-24-13
monopole	801-21-33
motional admittance	801-25-25
motional impedance	801-25-24
mouth simulator	801-28-06
moving-coil loudspeaker	801-27-06
moving-coil microphone	801-26-19
moving-conductor loudspeaker	801-27-06
moving-conductor microphone	801-26-17
multicellular loudspeaker	801-27-14
multichannel loudspeaker	801-27-15
multiple echo	801-31-22
multiple microphone	801-26-09
musical scale	801-30-14

N

natural frequency	801-24-08
near sound field	801-23-29
neper	801-22-04
node	801-23-16
noise	801-21-08

noise-cancelling microphone	801-26-11
noise-limited condition	801-32-10
noisiness	801-29-12
normal auditory sensation area	801-29-28
normal mode of oscillation	801-24-14
normal threshold of hearing	801-29-20
normal threshold of pain	801-29-23
normalized impact sound pressure level	801-31-42
normalized level difference	801-31-38
note	801-30-06
noy	801-29-13

O

object backscattering differential	801-32-36
octave	801-30-09
omnidirectional microphone	801-26-05
open-circuit impedance	801-25-22

P

partial	801-30-02
particle	801-21-24
particle displacement	801-21-26
particle velocity	801-21-29
particle velocity level	801-22-08
passive sonar	801-32-03
passive transducer	801-25-05
peak frequency-weighted sound pressure level	801-22-15
peak level	801-22-10
peak particle displacement	801-21-27
peak particle velocity	801-21-30
peak sound level	801-22-15
peak sound pressure	801-21-21
peak speech power	801-29-42
perceived noise level	801-29-11
phase velocity	801-23-20
phon	801-29-07
piezoelectric loudspeaker	801-27-04
piezoelectric microphone	801-26-15
pink noise	801-21-11
pistonphone	801-28-11
pitch	801-29-01
plane wave	801-23-06
pneumatic loudspeaker	801-27-09
point sound source	801-21-34
porosity	801-31-32
porous absorber	801-31-31
power spectral density	801-21-44
power spectrum density	801-21-44
pressure microphone	801-26-03
pressure sensitivity	801-25-53
pressure-gradient microphone	801-26-04
principal axis	801-25-51
probe microphone	801-26-10
propagation anomaly	801-32-12
propagation loss	801-23-39
pseudo frequency	801-24-10
pulse rise time	801-24-29
pure sound	801-21-05
pure tone	801-21-05

pure tone audiogram	801-29-26	shear wave	801-23-10
Pythagorean scale	801-30-15	shock pulse	801-24-27
Q		short-circuit impedance	801-25-19
quality factor	801-24-12	simple sound source	801-21-33
quenching water	801-32-22	sonar	801-32-01
R		sonar background noise	801-32-04
radiated noise	801-32-06	sonar dome	801-32-23
radiation factor	801-31-26	sonar dome insertion loss	801-32-24
radiation index	801-31-27	sonar dome loss directivity-pattern	801-32-25
random incidence	801-31-16	sonar self-noise	801-32-05
random-incidence sensitivity	801-25-64	sonar source level	801-32-29
random noise	801-21-09	sona	801-29-04
Rayleigh disk	801-28-12	sound	801-21-01
Rayleigh wave	801-23-12	sound absorbing material	801-31-44
reciprocal transducer	801-25-08	sound absorption	801-31-01
reciprocity coefficient	801-25-61	sound absorption coefficient	801-31-12
reciprocity principle	801-25-60	sound (power) absorption coefficient	801-31-02
recognition differential	801-29-35	sound analyser	801-28-14
recruitment	801-29-30	sound channel	801-32-20
reference axis	801-25-51	sound energy density	801-21-41
reference point	801-25-50	sound energy flux	801-21-37
reference sound pressure	801-21-22	sound energy flux density	801-21-38
refraction	801-23-23	sound exposure	801-21-23
refraction loss	801-23-42	sound exposure level	801-22-17
relative differential limen of frequency	801-29-38	sound field	801-23-27
relative reverberation level	801-32-08	sound insulation	801-31-39
relative sensitivity (of a transducer)	801-25-11	sound intensity	801-21-38
resonance	801-24-05	sound intensity level	801-22-06
resonance frequency	801-24-06	sound isolation between rooms	801-31-37
response	801-21-47	sound level	801-22-14
reverberant sound field	801-23-32	sound level meter	801-28-01
reverberation	801-21-14	sound locator	801-28-16
reverberation room	801-31-13	sound power density	801-21-38
reverberation time	801-31-07	sound power level	801-22-05
reverberation-limited condition	801-32-09	sound power of a source	801-21-36
reversible transducer	801-25-07	sound power through a surface element	801-21-37
ribbon microphone	801-26-18	sound pressure	801-21-20
room absorption	801-31-11	sound pressure level	801-22-07
rotational wave	801-23-10	sound pressure reflection coefficient	801-31-05
S		sound propagation coefficient	801-23-33
Sabine absorption	801-31-10	sound reduction index	801-31-39
Sabine absorption coefficient	801-31-12	sound spectrograph	801-28-19
savart	801-30-12	sound spectrum	801-21-15
scattering	801-23-26	sound wave velocity	801-23-19
scattering cross-section of a surface (bottom)	801-32-32	sound-energy flux density level	801-22-06
scattering cross-section of an object or volume	801-32-30	specific acoustic admittance	801-25-38
sea noise	801-32-07	specific acoustic impedance	801-25-35
self-excited oscillation	801-24-04	specific acoustic reactance	801-25-37
self-induced oscillation	801-24-04	specific acoustic resistance	801-25-36
sensation level	801-29-29	specific flow resistance	801-31-34
sensitivity level (of a transducer)	801-25-12	specific wall admittance	801-31-25
sensitivity (of a transducer)	801-25-10	specific wall impedance	801-31-24
sensitivity to current	801-25-58	spectral density	801-21-43
sensitivity to electric power	801-25-59	spectrum density	801-21-43
sensitivity to voltage	801-25-57	spectrum density level	801-22-13
shaded transducer	801-32-27	spectrum level	801-22-13
shadow zone	801-32-19	specular reflection	801-23-24
		speed of sound	801-23-18
		spherical wave	801-23-07

spreading loss	801-23-41
standard microphone	801-26-02
standard musical pitch	801-30-18
standard threshold of hearing	801-29-21
standard tuning frequency	801-30-18
standing wave	801-23-15
static pressure	801-21-18
statistical sound (power) absorption coefficient	801-31-03
steady-state oscillation	801-24-24
stereophonic sound system	801-28-17
stiffness	801-25-30
stimulus	801-21-46
strength of a simple sound source	801-21-35
subharmonic response	801-24-25
supra-aural earphone	801-27-23
surface or bottom backscattering differential	801-32-38
surface or bottom scattering coefficient	801-32-35
surface or bottom scattering strength	801-32-38
surface wavefront	801-23-02
T	
target strength	801-32-36
telephone earphone	801-27-19
(telephone) microphone	801-26-30
tempered semitone	801-30-11
tempered whole tone	801-30-10
thermal microphone	801-26-23
thermocline	801-32-15
thermophone	801-28-09
threshold of audibility	801-29-18
threshold of pain (in electroacoustics)	801-29-22
threshold of speech intelligibility	801-29-46
throat microphone	801-26-28
timbre	801-29-09
time-average sound level	801-22-16
time average sound pressure level	801-22-11
time constant	801-21-45
tone-corrected perceived noise level	801-29-14
total energy density	801-21-41
transducer	801-25-04
transducer cartridge	801-27-25
transfer function	801-25-09
transfer impedance	801-25-18
transient oscillation	801-24-03
transmission loss	801-31-39
transmission loss	801-23-39
transverse wave	801-23-09
U	
ultrasound	801-21-04
uncoupled mode	801-24-18
undamped natural frequency	801-24-09
underwater sound projector	801-32-28
unidirectional microphone	801-26-07
V	
vibration meter	801-28-15
vibrato	801-30-05
(vibratory) acceleration level	801-22-09
virtual acoustic centre	801-25-52
viscous damping	801-24-22
visible speech apparatus	801-28-19
vocoder	801-28-18
voice simulator	801-28-07
voltage sensitivity	801-25-53
volume backscattering differential	801-32-37
volume scattering coefficient	801-32-34
volume scattering strength	801-32-37
volume velocity	801-21-31
W	
warble tone	801-21-07
wave	801-23-01
weighted sound pressure level	801-22-14
white noise	801-21-10
whole step	801-30-10

Click to download full PDF of IEC 60050-801:1994

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А			
адмитанс	801-25-15	вибрация	801-21-01
адмитанс движения	801-25-25	виброметр	801-28-15
активный преобразователь	801-25-06	вибропоглощающий материал	801-31-46
акустическая антенна	801-32-27	вкладной телефон	801-27-22
акустическая дисперсия	801-23-22	возбуждение	801-21-46
акустическая дифракция	801-23-25	воздушная проводимость	801-29-16
акустическая жесткость	801-25-44	вокодер	801-28-18
акустическая камера связи	801-28-03	волна	801-23-01
акустическая масса	801-25-43	волна изгиба	801-23-11
акустическая податливость	801-25-45	волна сгущения-разрежения	801-23-04
акустическая постоянная распространения	801-23-34	волна сдвига	801-23-10
акустическая рефракция	801-23-23	воющий тон	801-21-07
акустическая система	801-27-17	время нарастания импульса	801-24-29
акустическая система	801-25-01	время реверберации	801-31-07
акустическая фазовая постоянная	801-23-37	вынужденное колебание	801-24-01
акустический адмитанс	801-25-46	высота тона (звука)	801-29-01
акустический ветер	801-23-43	вязкое затухание	801-24-22
акустический зонд	801-26-10		
акустический импеданс	801-25-40	Г	
акустический локатор	801-28-16	гармоника	801-30-03
акустический радиометр	801-28-13	гармонический ряд звуков	801-30-04
акустический реактанс	801-25-42	гидроакустическая станция	801-32-01
акустический спектрограф	801-28-19	гидроакустический излучатель	801-32-28
акустический экран	801-27-16	гидролокационная станция	801-32-02
акустическое колебание	801-21-01	гидрофон	801-32-26
акустическое радиационное давление	801-21-42	глубоководный рассеивающий слой	801-32-21
акустическое рассеяние	801-23-26	головка громкоговорителя	801-27-02
акустическое сопротивление	801-25-41	горн	801-27-12
акустическое течение	801-23-43	граничный луч	801-32-17
анализатор звука	801-28-14	громкоговоритель	801-27-01
аномалия распространения	801-32-12	громкоговоритель с секционированным рупором	801-27-14
антирезонанс	801-24-07	громкость	801-29-03
артикуляция	801-29-45	групповая скорость	801-23-21
аудиметр	801-28-02	губной микрофон	801-26-25
аудиограмма маскировки	801-29-32	гулкая камера	801-31-14
аудиограмма чистого тона	801-29-26		
аудиометрическая камера	801-31-20	Д	
азрированный слой	801-32-22	дальнее звуковое поле	801-23-30
Б		децибел	801-22-03
батитермограмма	801-32-14	диаграмма направленности	801-25-66
бегущая волна	801-23-03	диск Рэлея	801-28-12
безэховая камера	801-31-18	диссипация	801-31-29
бел	801-22-02	дифракция звука	801-23-25
белый шум	801-21-10	диффузное звуковое поле	801-23-31
биение	801-23-14	диффузорный громкоговоритель	801-27-10
ближнее звуковое поле	801-23-29	добротность	801-24-12
болевой порог (в электроакустике)	801-29-22		
В		Е	
взаимно обратимый преобразователь	801-25-08	емкостный микрофон	801-26-13
взвешенный уровень звукового давления	801-22-14		
вибрато	801-30-05	Ж	
		жесткость	801-25-30

3			
заглушенная камера	801-31-19	коэффициент дифракции	801-25-55
заторможенный импеданс	801-25-23	коэффициент излучения	801-31-26
затухание	801-23-39	коэффициент концентрации	801-25-67
затухание	801-24-19	коэффициент объемного рассеяния	801-32-34
звук	801-21-01	коэффициент отражения звука по давлению ..	801-31-05
звуковая мощность через элемент		коэффициент отражения звука по мощности ..	801-31-04
поверхности	801-21-37	коэффициент поглощения	801-23-35
звуковая экспозиция	801-21-23	коэффициент поглощения звука	
звуковое давление	801-21-20	(по мощности)	801-31-02
звуковое поле	801-23-27	коэффициент поглощения Эйринга	801-31-09
звукоизоляционный материал	801-31-45	коэффициент распространения звука	801-23-33
звукоизоляция	801-31-39	коэффициент рассеяния поверхности (дна)	801-32-35
звукоизоляция между помещениями	801-31-37	кривая равной громкости	801-29-08
звукопоглощающий материал	801-31-44	критическая дистанция	801-32-13
звукопоглощение	801-31-01	критическая полоса слуха	801-29-33
звукопрозрачность обтекателя		критическое затухание	801-24-20
гидроакустической станции	801-32-24	купольный громкоговоритель	801-27-11
зеркальное отражение	801-23-24		
зона конвергенции	801-32-18	Л	
зона тени	801-32-19	ларингофон	801-26-28
И		ленточный микрофон	801-26-18
изотермический слой	801-32-16	линейная акустическая постоянная	
иммитанс	801-25-16	распространения	801-23-33
импеданс	801-25-13	линейный микрофон	801-26-08
импеданс движения	801-25-24	линейчатый спектр	801-21-16
импеданс короткого замыкания	801-25-19	логарифмический декремент	801-24-23
импеданс стены	801-31-24	логарифмический частотный интервал	801-30-08
импеданс точки приложения	801-25-17	М	
импеданс холостого хода	801-25-22	магнитострикционный громкоговоритель	801-27-07
импульс силы	801-24-26	магнитострикционный микрофон	801-26-20
индекс направленности	801-25-68	маскировка	801-29-31
индекс снижения звука	801-31-39	масочный микрофон	801-26-27
инерционность	801-25-43	мгновенная колебательная скорость	
интенсивность звука	801-21-38	(частицы)	801-21-28
интервал	801-21-08	мгновенная мощность речи	801-29-41
интерференция	801-23-13	мгновенная плотность кинетической	
инфразвук	801-21-03	энергии звука	801-21-40
ионный громкоговоритель	801-27-08	мгновенная плотность потенциальной	
ионный микрофон	801-26-22	энергии звука	801-21-39
искажение	801-21-48	мгновенное звуковое давление	801-21-19
искусственное ухо	801-28-05	мгновенное колебательное смещение	
искусственный голос	801-28-07	(частицы)	801-21-25
искусственный мастоид	801-28-08	мгновенное колебательное ускорение	
искусственный рот	801-28-06	(частицы)	801-21-32
К		мел	801-29-02
кажущаяся масса	801-25-29	механическая камера связи	801-28-04
капсюль преобразователя	801-27-25	механическая реактивность	801-25-28
капсюльный микрофон	801-26-30	механическая система	801-25-02
катушечный микрофон	801-26-19	механический импеданс (в точке)	801-25-26
колебательная скорость (частицы)	801-21-29	механическое сопротивление	801-25-27
колебательное смещение (частицы)	801-21-26	микротелефонная трубка	801-27-21
комбинированный микрофон	801-26-09	микрофон	801-26-01
комплексный параметр	801-25-03	микрофон ближнего действия	801-26-24
конденсаторный микрофон	801-26-13	микрофон костной проводимости	801-26-29
конусный громкоговоритель	801-27-10	микрофон-приемник градиента давления	801-26-04
косвенная передача	801-31-40	микрофон-приемник давления	801-26-03
костная проводимость	801-29-17	микрофон с нагретым проводником	801-26-23
коэффициент взаимности	801-25-61	микрофон с шумоподавлением	801-26-11
коэффициент диссипации	801-31-30	микрофон телефонного аппарата	801-26-30
		многократное эхо	801-31-22
		многополосный громкоговоритель	801-27-15
		мода колебаний	801-24-13

модальные числа	801-24-15	пиковая колебательная скорость (частицы) ...	801-21-30
модель голоса	801-28-07	пиковая мощность речи	801-29-42
модель слуха	801-28-05	пиковое звуковое давление	801-21-21
монополь	801-21-33	пиковое колебательное смещение (частицы) ..	801-21-27
мощность источника звука	801-21-36	пиковый уровень	801-22-10
музыкальный строй	801-30-14	пиковый уровень звука	801-22-15
Н			
нагрузочный импеданс	801-25-21	пиковый частотнозвешенный уровень звукового давления	801-22-15
направленный микрофон	801-26-06	пистифон	801-28-11
наружный телефон	801-27-23	пифагоров строй	801-30-15
наушники	801-27-20	плоская волна	801-23-06
ненаправленный микрофон	801-26-05	плотность звуковой мощности	801-21-38
непер	801-22-04	плотность звуковой энергии	801-21-41
непрерывный спектр	801-21-17	плотность потока звуковой энергии	801-21-38
несвязанная мода	801-24-18	пневматический громкоговоритель	801-27-09
неустановившееся колебание	801-24-03	поверхность фронта волны	801-23-02
ной	801-29-13	поглощение помещения	801-31-11
нормальная мода колебаний	801-24-14	податливость	801-25-31
нормальная область слухового восприятия ...	801-29-28	податливость стены	801-31-25
нормальный болевой порог	801-29-23	подводный звуковой канал	801-32-20
нормальный порог слышимости	801-29-20	показатель излучения	801-31-27
нота	801-30-06	полная плотность энергии	801-21-41
О			
область слухового восприятия	801-29-27	полный таг	801-30-10
обнаружение (в акустике)	801-29-34	полутаг	801-30-11
образцовый микрофон	801-26-02	помещение свободного поля	801-31-18
обратимый преобразователь	801-25-07	поперечная волна	801-23-09
обтекатель гидроакустической станции	801-32-23	поперечное сечение обратного рассеяния объекта или объема	801-32-31
объемная колебательная скорость	801-21-31	поперечное сечение обратного рассеяния поверхности (дна)	801-32-33
объемная сила цели	801-32-37	поперечное сечение объекта или объема	801-32-30
однонаправленный микрофон	801-26-07	поперечное сечение рассеяния поверхности (дна)	801-32-32
окружающий шум	801-21-12	пористость	801-31-32
октава	801-30-09	пористый поглотитель	801-31-31
опорная точка	801-25-50	порог маскировки	801-29-19
опорное звуковое давление	801-21-22	порог разборчивости речи	801-29-46
опорные оси	801-25-51	порог слуха	801-29-18
осевая чувствительность	801-25-63	порог слышимости	801-29-18
ослабление распространения (элементарное)	801-23-36	порхающее эхо	801-31-23
основная мода колебаний	801-24-16	постоянная времени	801-21-45
основная частота	801-24-11	потери на поглощение	801-23-40
основной тон	801-30-01	потери на распространение	801-23-39
основные оси	801-25-51	потери на расхождение	801-23-41
остеофон	801-26-29	потери на рефракцию	801-23-42
отклик	801-21-47	потери передачи звука	801-31-39
отклик на субгармонике	801-24-25	потери распространения	801-23-41
откорректированный уровень ощущения шума	801-29-14	потеря слуха	801-29-24
относительная чувствительность (преобразователя)	801-25-11	поток звуковой энергии	801-21-37
относительный разностный порог частоты ...	801-29-38	преобразователь	801-25-04
относительный уровень реверберации	801-32-08	прибор видимой речи	801-28-19
отношение затуханий	801-24-21	приведенная звукоизоляция	801-31-38
П			
парафоническая чувствительность	801-25-62	приведенный уровень ударного звукового давления	801-31-42
пассивный преобразователь	801-25-05	принцип взаимности	801-25-60
переходная функция	801-25-09	продолжительность ударного импульса	801-24-28
переходной импеданс	801-25-18	продольная волна	801-23-05
петличный микрофон	801-26-26	простой источник звука	801-21-33
		пучность	801-23-17
		пьезоэлектрический громкоговоритель	801-27-04
		пьезоэлектрический микрофон	801-26-15